

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1959-1960.

VERGADERING VAN 27 JANUARI 1960.

Ontwerp van wet houdende organisatie van de instituten der Belgische Radio en Televisie.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR CULTURELE ZAKEN (1)
UITGEBRACHT DOOR DE H. DE MAN.

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie heeft dit ontwerp tijdens acht vergaderingen grondig behandeld en als besluit hiervan legt zij aan de Senaat een tekst voor waarin zijn opgenomen, amendementen die in de loop van de bespreking door de Regering werden ingediend, amendementen die door de Regering werden aangevaard en amendementen die door een meerderheid van de Commissie werden goedgekeurd zonder bezwaren van de Regering.

Algemene bespreking.

Ter inleiding van de algemene bespreking, werd door de Minister van Culturele Zaken een toelichting gegeven van de beginselen die aan het ontwerp der regering ten grondslag liggen.

De Minister is van oordeel dat het voor een regering een zware taak is het land, na een periode van veertien jaar, tijdens welke wij op radio- en televisie-gebied onder een voorlopig statuut hebben geleefd, te begiftigen met een duurzaam en verantwoord uitgebouwd statuut. Hij dringt dan ook aan op het spoedig goedstemmen door beide Kamers van een nieuw statuut.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De hh. baron Nothomb, voorzitter; Allard, Bartelous, Block, Custers, De Baeck, De Block, De Grauw, Dekeyzer, Delbouille, Donse, George, Héger, Orban, Philips, Pholien, Mevr. Vandervelde, de hh. Verhaest, Vermeylen, Yernaux, en De Man verslaggever.

R. A 5762.*Zie :*

Gedr. St. van de Senaat :

317 (Zitting 1958-1959) : Ontwerp van wet.

34, 112, 113 en 114 (Zitting 1959-1960) : Amendementen.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1959-1960.

SÉANCE DU 27 JANVIER 1960.

Projet de loi organique des instituts de la Radiodiffusion-Télévision belge.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES CULTURELLES (1)
PAR M. DE MAN.

MESDAMES, MESSIEURS,

Au cours de huit réunions, votre Commission s'est livrée à un examen approfondi du projet, ce qui l'amène à soumettre aux délibérations du Sénat un texte comprenant à la fois des amendements apportés en cours de discussion par le Gouvernement, des amendements acceptés par le Gouvernement et des amendements votés par une majorité de la Commission sans opposition du Gouvernement.

Discussion générale.

Introduisant la discussion générale, le Ministre des Affaires culturelles a exposé les principes qui sont à la base du projet.

C'est une lourde tâche pour un gouvernement, a-t-il déclaré, de doter d'un statut durable et rationnel de la radio et de la télévision, un pays qui, dans ce domaine, a vécu pendant quatorze ans sous l'empire du provisoire.

C'est pourquoi il a insisté pour que les deux Chambres ne tardent pas à voter le statut nouveau qui leur est soumis.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. le baron Nothomb, président; Allard, Bartelous, Block, Custers, De Baeck, De Block, De Grauw, Dekeyzer, Delbouille, Donse, George, Héger, Orban, Philips, Pholien, M^{me} Vandervelde, MM. Verhaest, Vermeylen, Yernaux, et De Man, rapporteur.

R. A 5762.*Voir :*

Documents du Sénat :

317 (Session de 1958-1959) : Projet de loi.

34, 112, 113 et 114 (Session de 1959-1960) : Amendements.

De televisie, die van jongere datum is dan de radio, is thans uit de experimentele fase getreden en behoeft een vaste organisatie in ons land.

Het ontwerp dat de Regering thans voorlegt, heeft geen revolutionair karakter.

Onze eerste radio-instituut-inrichtingswet dateert van 1930 en zou vervallen zijn in 1942. Bij besluit-wet van 14 september 1945 werd het voorlopig regime bevestigd en al de regeringen, die sedert dit jaar elkaar hebben opgevolgd, hebben zich over de studie van een nieuw statuut gebogen.

Het thans aan uw bespreking onderworpen ontwerp heeft aan al de vroeger opgestelde voorontwerpen en voorstellen het meest bruikbare ontleend; zo is dit ontwerp om zo te zeggen de synthese van al de studies die gedaan werden.

De Minister vat de principes van zijn ontwerp als volgt samen er op wijzende dat hij deze grondgedachten onder een driedubbel aspect ziet, namelijk het culturele, het politieke en het organisatorisch.

De invloed van radio en televisie zal tijdens de eerstkomende jaren voortdurend toenemen. Het aantal en de mobiliteit van radio-ontvangsttoestellen zal verder aangroeien, terwijl de klankhoedanigheid van de uitzendingen zal verbeteren dank zij talrijker uitzendingen in frequentie-modulatie en het invoeren van stereophonie. De vooruitgang van de televisie heeft anderzijds op verre na zijn hoogtepunt niet bereikt: het aantal telekijkers neemt thans maandelijks met duizenden toe. De vooruitgang van de omroep techniek en de ontwikkeling van een kunst van televisievertoning zullen dit onlangs ontstane instrument voor de uitzending van klanken en beelden gestadig vervolmaken. Men moet een statuut voorzien dat met die expansie rekening houdt. Radio en televisie vullen elkander aan en er kan geen sprake van zijn ze te scheiden. Beide zijn thans evenwaardig. Zij moeten elkander steunen in de schoot van één enkele organisatie.

A. — *Cultureel aspect.*

Radio en televisie verwerven geleidelijk een eerste-rangsrol onder de middelen tot cultuurverspreiding; de eigen rijkdom van de twee voornaamste culturen die in dit land voorkomen gebiedt dat in de grootst mogelijke mate wordt rekening gehouden met die dualiteit. De twee hoofdpijlers waarop de Regering voorstelt de structuur van radio en televisie te vestigen zullen respectievelijk zijn: een instituut voor Nederlandse en een instituut voor Franse uitzendingen, elk onder het gezag van een raad van beheer die uit tien leden zal bestaan. Die instituten zullen zelf hun omroepprogramma's bepalen en ten uitvoer leggen. Zij zullen inzonderheid, elk wat hem betreft de nieuwsdienst verzekeren. Zij zullen elk hun eigen begroting voorbereiden, vaststellen en uitvoeren. Zij zullen elk, onder het gezag van hun raad van

La télévision belge, plus récente que la radio, a maintenant dépassé le stade expérimental et le moment est venu de lui assurer une organisation permanente.

Le projet que le Gouvernement vous soumet aujourd'hui, n'a nullement un caractère révolutionnaire.

Notre première loi organisant l'Institut de Radio-diffusion remonte à 1930 et elle ne devait rester en vigueur que jusqu'en 1942. Le régime provisoire fut prorogé par l'arrêté-loi du 14 décembre 1945 et tous les gouvernements qui se sont succédés depuis lors, se sont attachés à l'étude d'un nouveau statut.

Le projet actuellement soumis à vos délibérations reprend toutes les propositions et tous les avant-projets antérieurs dans leurs éléments les plus appropriés; il constitue, en quelque sorte, la synthèse de toutes les études qui avaient été effectuées précédemment.

Le Ministre a résumé les principes directeurs du projet, en le considérant successivement sous son triple aspect: culturel, politique et d'organisation.

L'influence de la radio et de la télévision continuera de s'étendre au cours des prochaines années. La multiplication et la mobilité des postes de radio ira toujours en s'accroissant, tandis que la qualité sonore des émissions s'améliorera grâce à la multiplication des émissions en fréquence modulée et l'introduction de la stéréophonie. Quant aux progrès de la télévision, ils sont loin d'avoir atteint leur terme: le nombre de téléspectateurs croît à l'heure actuelle au rythme de plusieurs milliers par mois. Le progrès des techniques d'émission et la naissance d'un art du spectacle télévisé perfectionneront sans cesse cet outil récent de diffusion des sons et des images. Le statut qu'il faut prévoir doit tenir compte de l'expansion en cours. La radio et la télévision demeureront des instruments complémentaires qu'il ne peut être question de dissocier. L'un égale aujourd'hui l'autre. Ils doivent s'appuyer mutuellement au sein d'une organisation unique.

A. — *Aspect culturel.*

La radio-télévision acquiert progressivement un rôle de premier plan parmi les instruments de diffusion de la culture: la richesse propre des deux cultures principales répandues sur notre sol impose de tenir compte aussi largement que possible de cette dualité. Les deux piliers principaux sur lesquels le Gouvernement propose de faire reposer l'édifice de la radio-télévision seront respectivement un institut d'émissions en langue française et un institut d'émissions en langue néerlandaise, fonctionnant chacun sous l'autorité d'un conseil d'administration de dix membres. Ces instituts arrêteront leurs programmes d'émission et en détermineront les modalités. Ils assureront notamment le service des informations, chacun en ce qui le concerne. Ils prépareront, arrêteront et géreront chacun leur propre

beheer, geleid worden door een administrateur-generaal.

Vanzelfsprekend blijven sommige essentiële werktuigen van radio en televisie voor de beide instituten in gemeenschap : de onroerende goederen, de technische uitrusting en de technische diensten, de administratieve en financiële hoofdbesturen, alsmede de culturele diensten die gemeen zijn voor de uitzendingen in onze twee landstalen, zoals het symfonieorkest, de centrale bibliotheek, discotheek en cinematheek. Al die gemeenschappelijke diensten zullen beheerd worden door een centraal instituut dat tevens zal instaan voor de uitzendingen in het Duits en voor de werelduitzendingen.

Het beheersorgaan van het centraal instituut, namelijk de algemene raad, zal samengesteld zijn uit de verenigde raden van beheer van de beide uitzendingsinstituten, om beurten onder voorzitterschap van de voorzitters van die raden.

De twee uitzendingsinstituten en het centraal instituut dat met de gemeenschappelijke diensten wordt belast, zullen elk rechtspersoonlijkheid genieten.

B. — *Politiek aspect.*

Het past de weinige golflengten en kanalen, die ons in een internationale verdeling zijn toegewezen, zo goed mogelijk te gebruiken. Dientengevolge zijn Wij genoopt voor radio en televisie het statuut te behouden van zelfstandige openbare instellingen aan wie een taak van algemeen belang wordt opgedragen. Voor het overige zal de Koning bepalen hoe en onder welke voorwaarden de publiekrechtelijke instituten sommige uitzendingen aan daartoe erkende verenigingen of stichtingen zullen kunnen toevertrouwen.

Daar de uitbreiding en de invloed van de commerciële radio en inzonderheid televisie in de naburige landen thans niet kunnen worden voorzien, wil het ontwerp de toekomst niet in het gedrang brengen en werd op dit gebied iedere beslissing aan de wetgever voorbehouden.

De inrichting van radio en televisie als een zelfstandige openbare dienst dient met waarborgen omkleed, waaraan de wetgever vermoedelijk groot belang zal hechten :

a) de organen van beheer van de openbare instellingen die met de dienst van radio en televisie belast zijn, dienen samengesteld uit waardevolle personaliteiten en er dient zo nauwkeurig mogelijk rekening gehouden met de grote gedachtenstromingen, die in het Parlement naar voren treden;

b) de onpartijdigheid van de berichtgeving dient gewaarborgd, evenals het weren van iedere uitzending die in strijd is met de wetten of met het algemeen belang, met de openbare orde of met de goede zeden, of die een belediging inhoudt voor andermans overtuiging of voor een vreemde Staat;

c) het toezicht van de regering moet verzekerd blijven.

budget. Ils seront dirigés chacun, sous l'autorité de leur conseil d'administration, par un administrateur général.

Il va de soi que certains outils essentiels de la radio-télévision resteront communs aux deux instituts d'émission : les immeubles, l'équipement et les services techniques, les services administratifs et financiers centraux, de même que les services culturels communs aux émissions en langue française et en langue néerlandaise, tels que l'orchestre symphonique, les bibliothèques, discothèque et cinémathèque centrales. Tous ces services communs seront gérés par un institut central qui assurera en outre les émissions en langue allemande et les émissions mondiales.

Un conseil général, organe de décision de l'institut central, sera constitué par la juxtaposition des deux conseils d'administration des deux instituts d'émission, sous la présidence alternée des présidents de ces conseils.

Les deux instituts d'émission et l'institut central chargé des services communs, jouiront chacun de la personnalité juridique.

B. — *Aspect politique.*

Il convient d'user au mieux des rares longueurs d'ondes et canaux qu'un partage international met à notre disposition. Cette situation commande de conserver à la radio et à la télévision le statut d'établissements publics autonomes, gérant des activités d'intérêt général. Le Roi déterminera pour le surplus comment et sous quelles conditions les instituts de droit public pourront confier certaines émissions à des associations ou fondations reconnues à cette fin.

Comme il est actuellement impossible de prévoir l'influence et le développement futurs des émissions commerciales de la radio et surtout de la télévision dans les pays environnants, il est apparu sage de ne pas préjuger de l'avenir et de réserver toute décision en cette matière au législateur.

La constitution de la radio-télévision en service public autonome appelle des garanties auxquelles le législateur attachera sans doute une importance considérable :

a) les organes de gestion des établissements publics chargés du service de la radio-télévision, doivent être constitués de personnalités de haute valeur et tenir compte aussi exactement que possible des grands courants idéologiques qui s'affirment au Parlement;

b) l'impartialité de l'information et le refus de toute émission contraire aux lois ou à l'intérêt général, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs, ou constituant un outrage aux convictions d'autrui ou une offense à l'égard d'un Etat étranger, doivent être garantis;

c) le contrôle gouvernemental doit rester assuré.

Om het naleven van die drie verplichtingen te verzekeren werden volgende bepalingen voorzien :

a) Kamer en Senaat zullen, ieder om de beurt, acht leden benoemen van een der raden van beheer volgens een stelsel dat een juiste vertegenwoordiging verzekert van de verschillende gedachtenstromingen. De aldus benoemde leden zullen vervolgens twee andere leden coöpteren;

b) het ontwerp schrijft voor dat de berichtgeving van ieder instituut onafhankelijk is van elke voorafgaande censuur der Regering. De administrateurs-generaal en hun medewerkers zijn, onder het gezag van de beheersorganen, verantwoordelijk voor een volkomen objectieve nieuwsdienst. Ten einde ze in die kiese taak te helpen, voorziet het ontwerp de oprichting van een commissie van advies samengesteld uit personen, die door de Koning zullen worden benoemd op voordracht van de meest representatieve Belgische persorganisaties.

Een soortgelijke commissie, wier leden door de algemene raad zullen worden benoemd, zal de administrateurs-generaal ter zijde staan bij de naleving van de wetten en van de eisen van het algemeen belang, de openbare orde, de goede zeden, de internationale hoffelijkheid en de aan andermans overtuiging verschuldigde eerbied.

c) De regeringsverantwoordelijkheid blijft onder haar gebruikelijke vorm van toepassing.

De controle van de Staat op de organen van radio en televisie zal worden uitgeoefend overeenkomstig de bepalingen van de wet van 16 maart 1954, betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

Hoewel de drie in het ontwerp bedoelde rechtspersonen uiteraard als openbare instellingen voorkomen, schijnt het evenwel verkieslijk de instituten, die respectievelijk met de Nederlandse en Franse uitzendingen belast zijn, in de categorie C onder te brengen, ten einde hun een grotere vrijheid van handelen te geven en hen zodoende beter af te stemmen op de geest van culturele decentralisatie die aan hun oprichting ten grondslag ligt.

Die overweging wordt trouwens verstrekt door de aard van de werkzaamheden van deze instituten.

Het centraal instituut zal, zoals het huidige N.I.R., aan het voor de categorie B voorziene regime onderworpen blijven.

C. — *Organisatorisch aspect.*

Zoals reeds hoger aangestipt, treedt als uitvoeringsorgaan voor ieder uitzendingsinstituut een administrateur-generaal op, die handelt onder het gezag van de raad van beheer. Beide administrateurs-generaal worden, elk, bijgestaan door twee directeurs-generaal, respectievelijk belast met de radiodienst en met de televisiedienst.

Afin d'assurer le respect de ce triple devoir les dispositions suivantes sont prévues :

a) La Chambre et le Sénat nommeront, chacun à tour de rôle, huit membres pour l'un des conseils d'administration selon un système garantissant une juste représentation aux différents courants idéologiques. Les membres ainsi nommés se réuniront ensuite pour procéder à la cooptation de deux autres membres;

b) Le projet prescrit que les émissions d'information de chaque institut échappent à toute censure préalable du Gouvernement. Afin d'aider les administrateurs généraux et leurs collaborateurs à assurer, sous l'autorité des organes de gestion, la responsabilité délicate d'un service d'information rigoureusement objectif, le projet prévoit la création d'un comité consultatif composé de personnalités choisies par le Roi, sur la présentation des organisations les plus représentatives de la presse belge.

Un comité semblable, dont les membres seront nommés par le conseil général, assistera les administrateurs généraux en ce qui concerne le respect des lois, de l'ordre public, des bonnes mœurs et de l'intérêt général, ainsi que des convictions d'autrui et de la courtoisie à l'égard d'Etats étrangers.

c) La responsabilité gouvernementale continue à s'exercer sous ses formes habituelles.

La tutelle de l'Etat sur les organes de la radio et de la télévision s'exercera conformément aux prescriptions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

Bien que les trois personnes juridiques prévues par le projet se présentent, d'après leur nature propre, comme des établissements publics, il apparaît préférable de classer les deux instituts chargés respectivement des émissions françaises et néerlandaises dans la catégorie C, afin de leur donner une plus grande liberté d'action, plus conforme à l'esprit de décentralisation culturelle qui se trouve à la base de leur création.

Cette considération se trouve renforcée par la nature de l'activité que ces instituts auront à déployer.

L'institut central restera, comme l'I.N.R. actuel, soumis au régime prévu pour la catégorie B.

C. — *Aspect d'organisation.*

Les organes d'exécution des instituts comportent, comme nous l'avons déjà indiqué, pour chacun des instituts d'émission, un administrateur général agissant sous l'autorité du conseil d'administration. Ces deux administrateurs généraux seront assistés chacun de deux directeurs généraux chargés respectivement des services de la radio et de ceux de la télévision.

Wat het centraal instituut betreft is de toestand meer ingewikkeld : zulks wegens de aard van zijn bedrijvigheid en wegens het feit dat de bestaansreden van dit instituut er in ligt zijn diensten ter beschikking van de uitzendingsinstituten te stellen.

Het ontwerp voorziet derhalve :

a) dat twee directeurs-generaal respectievelijk zullen belast zijn met de leiding van de technische en met die van de administratieve en financiële diensten;

b) dat de culturele diensten van het centraal instituut (symfonieorkest, discotheken, enz.) zomede de uitzendingen in het Duits en de werelduitzendingen zullen geleid worden door een college samengesteld uit de voorzitter van de algemene raad en uit de twee administrateurs-generaal van de uitzendingsinstituten;

c) dat de coördinatie van het werk der technische, administratieve en financiële diensten van het centraal instituut met dat van de uitzendingsinstituten en van de sub. b) bedoelde diensten zal worden verzekerd door een ander college waarvan zullen deel uitmaken de voorzitter van de algemene raad, de administrateurs-generaal van beide uitzendingsinstituten en beide directeurs-generaal van het centraal instituut die onderscheidenlijk met de technische en met de administratieve diensten belast zijn.

Men zal vaststellen dat dit ontwerp het vraagstuk niet behandelt van eventuele vergunningen aan privé-ondernemingen om radio- of televisieuitzendingen te verzorgen. De aangelegenheid is vreemd aan het statuut van de openbare dienst die door het ontwerp wordt opgericht; zij wordt trouwens vooralsnog geregeld door de wet van 14 mei 1930 op de radioverbindingen en door het uitvoeringsbesluit van 27 juni 1930. Er is dus geen nieuwe wettekst nodig om dit probleem, waarvan het belang evenwel aan de Regering niet ontgaat, op te lossen.

De Minister kondigt verschillende amendementen aan op zijn tekst en legt er de nadruk op dat hij bereid is op bepaalde punten wijzigingen te aanvaarden zo de meerderheid van de Commissie dit wenst; hij levert aldus van het begin af het bewijs, dat hij niet aan zijn tekst « *ne varietur* » wil vasthouden. De op 26 november 1959 ingediende amendementen antwoorden reeds bij voorbaat op de tegenwerpingen die sommige leden bij de aanvang van de algemene beraadslaging hebben geopperd.

In hoofdzaak wil de Minister een statuut voor Radio en T.V. zien tot stand komen, waarin het ideologisch evenwicht, zoveel als mogelijk is wordt bereikt en dat door de drie grote nationale politieke stromingen in dit land kan worden aanvaard in een geest van goedwil en wijsheid.

* * *

Quant à l'institut central, la situation y est plus complexe, en raison de la nature de ses activités et du fait que cet institut a pour raison d'être essentielle de mettre ses services à la disposition des instituts d'émission.

Dans ce but, le projet prévoit :

a) que deux directeurs généraux seront respectivement chargés de la direction des services techniques et de celle des services administratifs et financiers;

b) que les services culturels de l'institut central (orchestre symphonique, discothèque, etc.) ainsi que les émissions allemandes et mondiales seront dirigés par un collège composé du président du conseil général et des deux administrateurs généraux des instituts d'émission;

c) que la coordination de l'activité des services techniques, administratifs et financiers de l'institut central avec celle des instituts d'émission et des services visés au littéra b) sera assurée par un autre collège, comprenant le président du conseil général, les administrateurs généraux des deux instituts d'émission et les deux directeurs généraux de l'institut central qui seront chargés respectivement des services techniques et des services administratifs.

On remarquera que le présent projet ne traite pas du problème de la concession éventuelle à des entreprises privées du droit de procéder à des émissions de radiodiffusion ou de télévision. Cette question est distincte du statut du service public, organisé par ce projet; elle est d'ailleurs actuellement régie par la loi sur les radiocommunications du 14 mai 1930 et par l'arrêté royal d'application du 27 juin 1930. Aucun instrument législatif nouveau n'est donc nécessaire pour résoudre ce problème dont l'importance n'échappe cependant pas au Gouvernement.

Le Ministre annonce le dépôt de plusieurs amendements à son texte en soulignant qu'il est prêt à admettre d'autres modifications si la majorité de la Commission le désire; il établit ainsi dès l'abord qu'il n'entend pas maintenir « *ne varietur* » le texte initial. Les amendements déposés le 26 novembre 1959 répondent d'avance à des objections que certains membres ont formulées au début de la discussion générale.

Ce que le Ministre désire avant tout, c'est de voir établir un statut de la radio et de la télévision réalisant un équilibre idéologique aussi parfait que possible et susceptible d'être accepté par les trois grands courants d'opinion politique du pays, dans un esprit de bonne volonté et de sagesse.

* * *

Tijdens de algemene bespreking hebben sommige leden tegen het ontwerp bezwaren geopperd, die ten dele ook tot uiting kwamen in een groot aantal vragen en ten dele ondervangen werden door nieuwe regeringsteksten, welke trouwens steunen op amendementen van verscheidene andere leden.

Voor een synthetische weergave van de bespreking bleek het nodig de geopperde critiek te groeperen en de voorgestelde amendementen bondig te ontleden, om vervolgens de vragen op te nemen waarop door de Minister antwoorden zijn gegeven, die reeds verwijzen naar amendementen of tegenamendementen die hij in de loop van de bespreking heeft voorgedragen. De louter informatorische vragen en de antwoorden hierop, zijn samengebracht in de bijlagen I van dit verslag.

A. Critiek van het ontwerp.

De bezwaren van sommige leden tegen het ontwerp kunnen, in de volgorde van de artikelen, maar niet in de tijdsorde waarin zij werden uitgebracht, noch volgens de belangrijkheid welke zij in de ogen van de betrokken leden hebben, onder de volgende 12 punten worden samengevat :

Eerste punt :

Hoewel het wenselijk is twee verschillende radio- en televisiediensten op te richten om aan de gewettigde verzuchtingen van Vlamingen en Walen te voldoen, lijkt het toch gevaarlijk drie juridisch gescheiden instituten in het leven te roepen met al de verwickelingen van dien, zowel op het gebied van de bevoegdheid en de verantwoordelijkheid als op het stuk van de aanwending van het personeel.

Er valt trouwens op te merken, dat de rechtsregeling niet dezelfde is voor de drie instellingen en dat de verplichtingen die aan elk daarvan worden opgelegd, weinig nauwkeurig bepaald en slecht afgebakend zijn.

Tot staving van deze zienswijze heeft een lid een ontwerp van amendement ingediend, waarbij wordt voorgesteld één instituut op te richten met twee zelfstandige raden van beheer.

Op deze opvatting heeft de Minister geantwoord als volgt :

De redenen waarom wordt voorgesteld drie afzonderlijke rechtspersonen op te richten, zijn de volgende :

Algemeen wordt gevraagd dat de Nederlandse en Franse uitzendingen aan autonome organen worden toevertrouwd. Tevens wordt algemeen aanvaard dat de met de uitzendingen belaste organisaties hun inspanningen moeten kunnen concentreren op de waarde van de berichtgeving, de muziekkuitzen-

Au cours de la discussion générale, certains membres ont fait du projet une critique, recoupée en partie par un grand nombre de questions et rencontrée partiellement par des textes nouveaux du Gouvernement, s'inspirant d'ailleurs d'amendements déposés par divers membres.

Afin de synthétiser les débats, il est apparu nécessaire de grouper les critiques et d'analyser brièvement les amendements proposés, pour passer ensuite à l'énumération des questions qui ont donné lieu, de la part du Ministre, à des réponses se référant déjà à des amendements ou contre-amendements proposés par lui en cours de discussion. Enfin, les questions qui n'ont qu'un caractère d'information ainsi que les réponses y afférentes, ont été renvoyées aux annexes du présent rapport.

A. Critique du projet.

Les critiques présentées au projet par certains membres peuvent, dans l'ordre des articles, mais non dans l'ordre chronologique où elles ont été présentées ni dans l'ordre de l'importance qu'elles revêtent aux yeux des commissaires qui les ont émises, se résumer sous les 12 points suivants :

Premier point.

S'il est opportun de créer deux instruments différents de radiodiffusion et de télévision pour satisfaire les légitimes aspirations des Wallons et des Flamands, il paraît périlleux de créer trois instituts juridiquement distincts, avec les complications que cela suppose tant sur le plan des compétences et des responsabilités que sur le terrain de l'utilisation du personnel.

Il y a lieu d'observer d'ailleurs que le régime juridique des trois institutions n'est pas le même et que les obligations mises à charge de chacune d'elles sont peu précisées et mal délimitées.

A l'appui de cette manière de voir, un membre a déposé un projet d'amendement par lequel est créé un institut d'émission, subdivisé par la création de deux conseils de gestion autonomes.

A cette conception, le Ministre a répondu :

Les motifs qui ont incité à proposer la création de trois personnes juridiques distinctes sont les suivants :

On demande généralement que les émissions françaises et les émissions néerlandaises soient confiées à des organes autonomes. Tout le monde estime aussi que les organismes chargés des émissions doivent pouvoir concentrer leurs efforts sur la valeur de l'information, des auditions et des spectacles

dingen en de vertoningen, en dat zij zoveel mogelijk ontlast moeten worden van alle technische en administratieve problemen; ten slotte wordt algemeen aangenomen dat alle apparaturen en diensten die gemeenschappelijk gebruikt kunnen worden, zuinigheidshalve niet in dubbel aanwezig mogen zijn.

Hiertoe wordt aanbevolen dat de uitzendingsinstituten een onverdeeld gezag zouden voeren over de programma's en hun culturele verwezenlijking. Men wenst dat een centraal orgaan voor de technische diensten zou instaan en een gemeenschappelijke juridische, financiële en personeelsdienst, de internationale vertegenwoordiging, de werelduitzendingen en de uitzendingen in de Duitse taal, de nodige lokalen en installaties, de collectieve culturele instrumenten, zoals het symfonie-orkest, de bibliotheken en discotheken, ter beschikking van de drie instituten zou stellen.

Alle Westerse landen waar de culturele of politieke toestand complex is, hebben voor hetzelfde vraagstuk gestaan, en het door een vermenigvuldiging van de instituten opgelost (1).

1^o Het ontwerp wil derhalve de grootst mogelijke autonomie op het gebied van de openbare diensten voor radio en televisie waarborgen. Deze culturele autonomie vereist afzonderlijke organen en bevoegdheden, enerzijds voor het net der uitzendingen in de Nederlandse taal, anderzijds voor het net der uitzendingen in de Franse taal. Het is ondenkbaar dat deze organen en bevoegdheden tot hun recht komen tenzij in het kader van twee afzonderlijke instellingen, met elk een eigen rechtspersoonlijkheid, een eigen begroting en eigen personeel. Dit is een van de fundamentele beginselen van het ontwerp.

Aangezien een aantal diensten echter nog steeds gemeenschappelijk moeten worden beheerd, bleek het nuttig aan de twee instellingen, die de voornaamste peilers van de nieuwe organisatie vormen, een centraal instituut toe te voegen, eveneens met rechtspersoonlijkheid, om onder meer de begroting en het personeel van die gemeenschappelijke diensten te beheren.

De algemene gedachte is, aldus een in hoofdzaak technisch en administratief centraal apparaat ter beschikking te stellen van de twee autonome instellingen, die zich vrij zullen ontplooiën volgens de eigen aard van elk van onze beide volksgemeenschappen.

2^o Men zal zich wel herinneren dat de Regering in 1953 een ontwerp had ingediend waarin eveneens sprake was van afzonderlijke organen van beheer voor de Vlaamse en voor de Franse uitzendingen, maar waarbij de éne rechtspersoonlijkheid behouden bleef.

De Raad van State wees op de ernstige juridische bezwaren die zulk een regeling doet rijzen. Immers, één enkele rechtspersoon zou aldus overkoepeld worden door drie afzonderlijke organen : twee raden van beheer en een algemene raad, « waar-

et être déchargés autant que possible de tous les problèmes techniques et administratifs; tout le monde pense enfin que, pour des raisons d'économie, les instruments et services utilisables en commun ne doivent pas être dédoublés.

A cet effet, on recommande que les instituts d'émission aient une autorité sans partage sur les programmes et leur réalisation culturelle. On souhaite qu'un organe central assure les services techniques et mette à la disposition des trois instituts un service commun juridique, financier et du personnel, la représentation internationale, les services mondiaux et en langue allemande, les locaux et installations nécessaires, les instruments culturels collectifs, tels que l'orchestre symphonique, les bibliothèques et discothèques.

Tous les pays occidentaux à situation culturelle ou politique complexe se sont trouvés devant la même question et l'ont résolue par la multiplicité des instituts (1).

1^o Le projet tend dès lors à assurer une autonomie culturelle aussi complète que possible dans le domaine des services publics de la radio et de la télévision. Cette autonomie culturelle requiert des organes et des pouvoirs distincts, d'une part pour le réseau des émissions en langue française, d'autre part pour le réseau des émissions en langue néerlandaise. Il n'est presque pas possible de concevoir que ces organes et ces pouvoirs puissent se manifester autrement que dans le cadre de deux institutions distinctes, jouissant chacune de la personnalité juridique, disposant chacune de leur propre budget et de leur propre personnel. Il s'agit là d'une des idées fondamentales du projet.

Comme cependant un certain nombre de services doivent encore être gérés en commun, il a paru utile d'ajouter aux deux instituts d'émission qui constituent les piliers principaux de la nouvelle organisation, un institut central érigé lui aussi en personne juridique et chargé notamment de gérer le budget et le personnel de ces services communs.

L'idée générale est de mettre ainsi un appareil centralisé, de caractère principalement technique et administratif, à la disposition de deux institutions autonomes, qui s'épanouiront librement selon le génie propre de chacune de nos deux communautés nationales.

2^o On voudra bien se rappeler qu'en 1953, le Gouvernement avait présenté un projet qui prévoyait lui aussi l'existence d'organes de gestion distincts pour les émissions françaises et pour les émissions flamandes, mais qui maintenait une seule personne juridique.

Le Conseil d'Etat fit valoir les graves inconvénients juridiques que comportait ce système. En effet, une seule personne juridique se trouvait ainsi couronnée à la fois par trois organes distincts, deux conseils de gestion et un conseil général

(1) Zie bijlage I.

(1) Voir annexe I.

van geen hiërarchische overheid de werkzaamheid kan coördineren », hetgeen de « betrekkingen met derden aanzienlijk zal bemoeilijken ». De gegronde critiek die de Raad van State in 1953 op deze regeling had uitgebracht (Advies over het wetsontwerp houdende het statuut van de radio, Gedr. St. Kamer, zitting 1952-1953, n^o 652, blz. 3 en volgende) bewijst dat het, juridisch gezien, volstrekt noodzakelijk is evenveel rechtspersonen als organen van beheer tot stand te brengen.

Het is immers schier ondenkbaar dat één rechtspersoon terzelfder tijd door drie toporganen kan worden bestuurd.

Deze twee autonome uitzendingsdiensten kunnen slechts geldig worden opgericht in het kader van twee rechtspersonen, onderscheiden van de rechtspersoon die voor het beheer der gemeenschappelijke diensten zal blijven bestaan.

Het is wel van belang aan te stippen dat drie van de zes ontwerpen van nieuw statuut, die sinds 1946 werden ingediend, een afzonderlijke rechtspersoonlijkheid toekennen aan ieder net. Het betreft de ontwerpen Lahaut c.s., Rongvaux en Koninckx.

* * *

Een lid verklaart zich tevreden omdat de Minister een ruime plaats heeft voorbehouden aan de culturele autonomie. Hij vraagt zich echter af of de culturele autonomie niet in gevaar wordt gebracht door de toekenning van de rechtspersoonlijkheid aan het centraal instituut. Het ligt voor de hand dat elk van de twee zenders niet kan begiftigd worden met een eigen, volledig technisch apparaat. De uitgaven zouden veel te hoog oplopen. Daartegenover staat dat alles moet worden vermeden wat zweemt naar een unitaire structuur. De culturele autonomie mag niet louter schijn zijn.

Het centraal instituut is belast met de personeelszaken en de techniek. Het zwaartepunt van het beheer zal dus aldaar te vinden zijn. In de plaats van deze raad te begiftigen met een eigen rechtspersoonlijkheid zou men een associatie kunnen voorzien van de twee rechtspersoonlijkheden, respectief aan de twee zenders toegekend. Die twee samen kunnen een derde rechtspersoonlijkheid vormen; aldus blijft het zwaartepunt daar waar het moet zijn.

In zijn antwoord betoogt de Minister dat de opmerkingen van het lid in feite betrekking hebben op het eerste artikel van het ontwerp. In feite wordt het probleem gesteld van de eenheid, het twee- of drievoudig karakter van de instellingen. Welke principes vormen de grondslag van de structuur zoals ze in het ontwerp is voorzien ?

Over één punt zijn wij het allen eens : van aller-erste belang is de culturele waarde van de uitzendingen.

« dont aucune autorité hiérarchique ne pourra coordonner l'action », ce qui pouvait « compliquer singulièrement les relations avec les tiers ». Les critiques pertinentes que le Conseil d'Etat avait fait valoir à l'égard de cette formule en 1953 (Avis sur le projet de loi portant statut de la radiodiffusion, Doc. Chambre, session de 1952-1953, n^o 652, p. 3 et suivantes), doivent entraîner la conviction de la nécessité inéluctable, au point de vue juridique, de prévoir autant de personnes juridiques que d'organes de gestion.

Il n'est presque pas possible, en effet, de concevoir qu'une seule personne juridique puisse être dirigée à la fois par trois organes suprêmes.

La création des deux services d'émission autonomes ne peut se réaliser valablement que dans le cadre de deux personnes juridiques distinctes de celle qui subsistera pour la gestion des services communs.

Il n'est pas sans intérêt de relever que, sur six projets de nouveau statut déposés depuis 1946, trois attribuent une personnalité juridique distincte à chaque réseau d'émission. Il s'agit des projets Lahaut et consorts, Rongvaux et Koninckx.

* * *

Un membre s'est félicité de ce que le Ministre ait donné beaucoup d'importance à l'autonomie culturelle. Toutefois, il s'est demandé si celle-ci ne serait pas menacée par l'octroi de la personnalité juridique à l'institut central. Il est évidemment impossible de doter chacun des deux émetteurs d'un équipement complet. Les dépenses seraient beaucoup trop considérables. Néanmoins, il faut éviter tout ce qui ressemble à une structure unitaire. L'autonomie culturelle ne saurait être une simple façade.

L'institut central est chargé des questions de personnel et des tâches d'ordre technique. C'est donc autour de lui que gravitera toute l'administration. Au lieu de doter le conseil central d'une personnalité juridique distincte, on pourrait prévoir une association des deux personnalités juridiques attribuées aux deux émetteurs respectifs. Ensemble, elles pourraient constituer une troisième entité juridique; de cette manière, le centre de gravité serait fixé là où il doit se trouver.

Dans sa réplique, le Ministre a fait observer que ces considérations s'appliquent, en fait, à l'article premier du projet. En réalité, le problème qui se pose est celui de l'unité ou du caractère double ou triple des institutions. A partir de quels principes de base le projet a-t-il élaboré la structure de ces institutions ?

Nous sommes tous d'accord sur un point : ce qui importe avant tout, c'est la valeur culturelle des émissions.

Aangezien er twee culturen zijn in ons land, moeten wij beschikken over twee zelfstandige zend-instrumenten. Daarnaast zijn er een aantal diensten welke door de twee zendinstrumenten kunnen worden gebruikt, diensten van technische en administratieve aard. Deze moeten ten dienste staan van de twee zenders.

Welke is nu de beste juridische formule? Eén, twee of drie instellingen met rechtspersoonlijkheid? Elke formule heeft haar voorstanders.

De Regering stelt voor de drie instituten te begiftigen met de rechtspersoonlijkheid. Zal men aan het centraal instituut de rechtspersoonlijkheid toekennen of de formule nemen die door het lid wordt voorgesteld?

Een lid stemt in met het voorstel van de Minister terwijl een ander lid denkt dat de opmerking van een vorig spreker ingegeven is door de vrees dat de algemene raad in bepaalde omstandigheden de zelfstandigheid van de twee andere in de weg zou kunnen staan. Maar artikel 18 van het ontwerp biedt, in dit opzicht, alle waarborgen.

De Minister laat opmerken dat zijn ontwerp niet gebouwd is op een braakliggend terrein. Er diende rekening gehouden met wat reeds bestaat.

Er wordt verder door een lid aangedrongen. Waarom wordt op het structurele vlak niet gedaan wat gedaan wordt op het vlak van het beheer: een associatie van de twee raden?

Een ander lid is van oordeel dat de bevoegdheden van de algemene raad zo beperkt mogelijk moeten zijn.

Een lid wijst erop dat het centrum Harmel tot dezelfde conclusies was gekomen als vorige sprekers.

Tenslotte heeft een lid gevraagd hoe de geschillen met derden zullen worden geregeld.

De Minister heeft geantwoord dat elk van de drie instituten een eigen personeelskader zal hebben, een eigen begroting en eigen gezagsorganen: op grond van de specialiteit der begrotingen en de verdeling van het personeel over de drie instituten zullen de opdrachten van elk instituut alsmede hun personeels- en financiële mogelijkheden duidelijk bepaald kunnen worden.

De onderscheiden bevoegdheden van deze drie instituten zijn in het ontwerp nader omschreven (art. 1 en 2). De wet bepaalt dat hun werking zal worden uiteengezet in hun respectief reglement, dat aan de goedkeuring van de Koning wordt onderworpen en van tevoren de verdeling van de voornaamste bevoegdheden regelt, ten einde bevoegdheidsgeschillen te vermijden (art. 20).

Etant donné la dualité culturelle de la Belgique, il est nécessaire que nous disposions de deux instruments d'émission indépendants. D'autre part, un certain nombre de services — techniques ou administratifs — peuvent être utilisés par les deux émetteurs. Ces services doivent être effectivement à la disposition des deux émetteurs.

Quelle est la meilleure formule juridique? Faut-il une, deux ou trois institutions dotées de la personnalité juridique? Chacune de ces solutions a ses partisans.

Le Gouvernement propose, quant à lui, de doter les trois instituts de la personnalité juridique. Allons-nous reconnaître celle-ci à l'institut central ou, au contraire, adopter la formule proposée par l'intervenant?

Un membre a marqué son accord sur la proposition du Ministre tandis qu'un autre commissaire estimait que l'observation d'un préopinant lui avait été inspirée par la crainte que, dans certaines circonstances, le conseil général ne porte atteinte à l'autonomie des deux autres conseils. Mais l'article 18 du projet donne toute garantie à ce sujet.

Le Ministre a fait observer que son projet n'avait pas été édifié sur un terrain vierge. Il fallait tenir compte des institutions existantes.

Un membre a de nouveau demandé avec insistance: Pourquoi ne ferait-on pas sur le plan structurel ce que l'on fait sur le plan administratif, c'est-à-dire, prévoir une association des deux conseils?

Un autre commissaire a émis l'avis que les attributions du conseil général devaient être aussi limitées que possible.

Un membre a souligné que le centre Harmel était arrivé aux mêmes conclusions que certains orateurs précédents.

Enfin, un membre a demandé comment se régleront les conflits vis-à-vis des tiers.

Le Ministre a répondu que chacun des trois instituts aura son cadre de personnel propre, son budget propre et ses organes d'autorité propres: la spécialité des budgets et la répartition du personnel entre les trois instituts permettront de fixer avec clarté les missions de chaque institut et leurs moyens en personnel et en argent.

Les attributions respectives de ces trois instituts sont précisées par le projet de loi (art. 1^{er} et 2). Leur fonctionnement sera détaillé en vertu de la loi dans le règlement de chaque institut, qui, soumis à l'approbation du Roi, réglera au préalable les principaux partages d'attributions, afin d'éviter les conflits de compétence (art. 20).

Bovendien wordt bij artikel 18, § 3, van het ontwerp, een vast coördinatiecollege op het niveau der directeurs-generaal ingesteld.

Ingeval er toch bevoegdheidsgeschillen tussen de drie instituten mochten rijzen, zullen deze krachtens artikel 4 van het ontwerp door de Minister worden beslecht.

Bij ontstentenis van minnelijke schikking zullen de geschillen tussen de instituten en derden door de rechtbanken worden beslecht.

Aangezien elk instituut rechtspersoonlijkheid bezit, worden de rechtsvorderingen, als eiser of als verweerder, ingesteld door of tegen het instituut dat krachtens de wet en de uitvoeringsreglementen bevoegd is. De artikelen 12, § 4 en 18, § 6 van het ontwerp bepalen hoe de drie instituten in gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen vertegenwoordigd zullen worden.

Na deze interventie heeft de Minister het ontwerp herzien en voorgesteld twee uitzendingsinstituten op te richten, die gezamenlijk dan een derde instituut van de diensten zullen vormen; de Minister heeft amendementen ingediend met een nieuwe tekst voor de artikelen 1 en 2 van het ontwerp, bij welke amendementen het lid dat de critiek had geopperd, zich heeft aangesloten op voorwaarde dat eventueel daarin of elders de andere bepalingen worden opgenomen die in zijn amendementen zijn vervat en die bij het artikelsgewijze onderzoek behandeld zullen worden.

De amendementen van de Minister vormen de artikelen 1 en 2 van het ontwerp van de Commissie dat achter aan het verslag is afgedrukt.

Tweede punt :

De benoeming van de leden van de raden van beheer door de Kamer enerzijds en door de Senaat anderzijds, op basis van een evenredige vertegenwoordiging die door coöptatie enigszins wordt getemperd, dreigt uit te lopen op een partijstrijd en zal ongetwijfeld tot gevolg hebben dat één van de drie grote opiniestromingen, nl. die van de C.V.P., bij de gemeenschappelijke vergaderingen de helft van de zetels in iedere raad zal bezitten en zelfs over de meerderheid zal beschikken wanneer het toeval wil dat de voorzitter, wiens stem eventueel beslissend kan zijn, door de stemmen van voornoemde partij benoemd is.

Volgens de voorstanders van deze stelling ware het beter terug te keren tot het stelsel van de wet van 1930, krachtens hetwelk de koning, de Kamer der Volksvertegenwoordigers en de Senaat respectievelijk drie leden van de raad van beheer benoemen, met het gevolg dat de partijen een overeenkomst hadden afgesloten die aan ieder van hen een gelijke vertegenwoordiging in de raad van beheer verzekerde. In de voorgestelde regeling kan één enkele fractie door haar eventuele oppositie de beslissingen die voor het leven zelf van de instelling noodzakelijk zijn, onmogelijk maken.

Au surplus, un organisme permanent de coordination est prévu, au niveau des directeurs généraux, par l'article 18, § 3, du projet.

Au cas où un conflit d'attribution naîtrait néanmoins entre les trois instituts, il sera tranché, aux termes du projet, article 4, par le Ministre.

A défaut d'accord amiable, les conflits des instituts avec les tiers seront tranchés par les tribunaux.

Chacun des instituts possédant la personnalité juridique, les actions judiciaires, en demandant ou en défendant, seront exercées par ou contre l'institut compétent en vertu de la loi et les règlements d'exécution. Les articles 12, § 4, et 18, § 6, du projet prévoient comment les trois instituts seront représentés dans les actes judiciaires et extrajudiciaires.

A la suite de cette intervention, le Ministre a revu le projet en proposant de créer deux instituts d'émission qui, par leur association, formeraient un troisième institut des services; le Ministre a déposé des amendements formant les textes nouveaux des articles 1^{er} et 2 du projet, amendements auxquels l'auteur de la critique s'est rallié, sous réserve d'y inclure éventuellement ou de voir insérer ailleurs les précisions contenues dans ces amendements et qui seront discutés lors de l'examen des articles.

Les amendements du Ministre sont devenus les articles 1^{er} et 2 du projet de la Commission repris à la fin du rapport.

Deuxième point :

La formule de nomination des membres des conseils d'administration par la Chambre d'une part, par le Sénat d'autre part, sur base d'une représentation proportionnelle, corrigée quelque peu par la cooptation, risque d'allumer des querelles partisans et aura sans doute pour conséquence que l'un des trois grands courants d'opinion, le courant social-chrétien, disposera de la moitié des sièges dans chaque conseil lors des réunions conjointes, atteignant même la majorité lorsque le hasard voudra que le président, qui départagerait éventuellement les votes, soit nommé par les suffrages sociaux-chrétiens.

Il vaudrait mieux, selon les défenseurs de cette thèse, revenir au système de la loi de 1930, aux termes de laquelle le Roi, la Chambre des Représentants et le Sénat nommaient respectivement trois membres du conseil de gestion, ce qui a suscité un accord entre les partis, assurant à ceux-ci une représentation égale au sein du conseil de gestion. Dans le système proposé, un seul groupe peut, par une opposition éventuelle, bloquer les décisions nécessaires à la vie de l'institution.

Er valt trouwens op te merken dat de evenredige vertegenwoordiging niet deugdelijk is voor een beperkt aantal benoemingen, aangezien zich in dit geval een grote verschuiving in de meerderheid moet voordoen om aan een meerderheid, hoe klein deze ook zij, het voordeel te ontnemen dat zij op een bepaald ogenblik getrokken heeft uit een berekening die noodzakelijkerwijze zeer gunstig voor de talrijkste groep moet uitvallen. In dit geval is het beter aan iedere grote opiniestroming een gelijk aantal vertegenwoordigers toe te kennen.

De Minister heeft hierop geantwoord :

Een wettelijke regeling kan de politieke fracties natuurlijk niet verplichten akkoorden af te sluiten die ze niet vrijwillig wensen aan te gaan. De regeling die de Regering voorstelt, onderstelt dan ook dat de fracties onderlinge akkoorden zullen afsluiten, zo mogelijk voor een lange periode. Maar komt er geen akkoord tot stand of wordt zulk een akkoord verbroken, dan verleent de regeling van de Regering meer waarborgen aan de politieke minderheid dan die van 1930. Het is immers een feit enerzijds dat de verdeling van de mandaten over de fracties zoals die van 1930 af gedurende negen jaren geschiedde, niet meer werd toegepast met ingang van 1946 en dat anderzijds, indien de Kamer, de Senaat en de Regering ieder drie leden aanwijzen, de samenstelling van de raden van beheer, in de huidige omstandigheden, zeer ongunstig voor de oppositie zou uitvallen. De opgedane ervaring en de mogelijke risico's leren ons dat het voorzichtig is de minderheid te beschermen door aan de politieke fracties die geen deel uitmaken van de regering, een vertegenwoordiging te verzekeren die overeenstemt met hun politieke sterkte zoals deze blijkt uit de samenstelling van de Kamers. Dit is het oogmerk van de regeling die het ontwerp van de Regering voorstelt.

Verkrijgt echter nu een bepaalde fractie, krachtens de wet, de helft van de stemmen in een raad van beheer, dan zal inderdaad geen enkele beslissing meer zonder haar genomen kunnen worden, doch evenmin zal deze fractie een beslissing kunnen nemen zonder de instemming van andere fracties; hierdoor zal worden verhinderd dat de standpunten eenvoudig zouden samenvallen met de fracties. Dat is het doel van de wet.

Theoretisch is het eveneens niet onmogelijk dat één enkele ideologische groep de meerderheid zou krijgen in de raden van beheer. Dit is echter praktisch zeer onwaarschijnlijk, omdat één enkele politieke partij dan over een meerderheid zou moeten beschikken van 27 zetels in de Kamer der Volksvertegenwoordigers en van 22 zetels in de Senaat. Indien de in de wet voorgestelde regeling was toegepast op de toestanden die zich sedert 1946 hebben voorgedaan, zou geen enkele fractie de meerderheid hebben verkregen.

Weliswaar zal de voorzitter van de algemene raad een beslissende stem hebben bij staking van stemmen. Maar hier moet er toch worden op gewezen, dat dit voorzitterschap om beurten

Il y a lieu d'observer d'ailleurs que la représentation proportionnelle ne peut s'appliquer valablement à des nominations en nombre réduit, puisque aussi bien les déplacements de majorité doivent alors être très considérables pour enlever à une majorité, peut-être précaire, l'avantage qu'elle a retiré à un certain moment d'un calcul dont le résultat est nécessairement très favorable au groupe le plus nombreux. Mieux vaut, dans ce cas, avoir recours à une représentation égale de chacun des grands courants d'opinion.

Le Ministre a répondu à cet égard :

Il est évident qu'aucun système légal ne peut imposer aux groupes politiques, des accords qu'ils ne concluraient pas volontairement. Le système proposé par le Gouvernement suppose donc que des accords inter-groupes soient conclus, si possible pour une longue durée. Mais à défaut d'accord, ou en cas de rupture des dits accords, le système du Gouvernement protège mieux que celui de 1930, les minorités politiques. En effet, il faut constater d'une part que la répartition des mandats entre les groupes telle qu'elle fut observée pendant 9 ans, depuis 1930, ne l'a plus été à partir de 1946; que d'autre part la désignation de trois membres respectivement par la Chambre, le Sénat et le Gouvernement permettrait, dans l'hypothèse actuelle, une composition des conseils d'administration tout à fait défavorable à l'opposition. Il a paru prudent, en raison des expériences et des risques d'avenir, de protéger les minorités en assurant aux groupes politiques ne participant pas au Gouvernement, une représentation égale à leur force politique, telle qu'elle résulte de la composition des Chambres. Tel est le but de la formule proposée dans le projet par le Gouvernement.

D'autre part, si, en vertu de la loi, un groupe venait à acquérir la moitié des suffrages dans un des conseils d'administration, il est vrai qu'aucune décision ne pourrait être prise sans lui, mais il est vrai aussi que ce groupe ne pourrait non plus prendre de décision sans l'accord d'autres groupes; ceci découragera le cliçage des positions selon les frontières des groupes. Tel est le but de la loi.

Il n'est pas théoriquement impossible non plus qu'un seul groupe idéologique obtienne la majorité des membres au sein des conseils d'administration. Mais cette hypothèse est hautement improbable, puisqu'elle suppose qu'un seul parti politique dispose à la Chambre des Représentants d'une majorité de 27 membres et au Sénat d'une majorité de 22 membres. Si le système proposé par la loi avait été appliqué aux situations qui se sont présentées depuis 1946, aucun groupe n'aurait obtenu la majorité.

Il est exact que le président du conseil général aura une voix prépondérante en cas de parité de voix. Mais ici, il faut souligner que cette présidence est exercée à tour de rôle, pour la durée

en slechts voor één jaar wordt uitgeoefend door de voorzitters van de twee raden van beheer; beurten en slechts voor één jaar wordt uitgeoefend door de voorzitters van de twee raden van beheer; deze afwisseling, waarbij de verschillende ideologische strekkingen in het spel zullen komen, alsmede de beperkte duur van het mandaat, vormen een daadwerkelijke bescherming tegen elk machtsmisbruik.

Zelfs ongeacht al het voorgaande is de Minister van oordeel dat, zoals in 1930, de geest van de wet een overeenkomst tussen de grote partijen vooropstelt. Het is alleen bij gebreke van een dergelijke overeenkomst, dat de veronderstelling in verband met een ideologische groep die over de helft van de stemmen in de raden van beheer zou beschikken, werkelijkheid zou kunnen worden. Het is niet te wensen dat, door de coöptatie, deze gelijkheid in een meerderheid zou omslaan.

Derde punt.

Het denkbeeld om de cultuurraden te doen deelnemen aan de benoeming van de leden der instituten van de Belgische radio en televisie is verdedigbaar. Het is evenwel onmogelijk in het ontwerp van organieke wet op de Belgische radio en televisie te bepalen, dat de cultuurraden bevoegd zijn om de leden van de raden van beheer der instituten voor te dragen of te benoemen, aangezien de cultuurraden nog geen wettelijk bestaan hebben. Het ontwerp van wet tot instelling van de cultuurraden is pas enkele dagen geleden bij de Senaat ingediend. Wanneer de cultuurraden wettelijk zullen zijn ingesteld, zal de wetgever kunnen nagaan of de organieke wet op de Belgische radio en televisie moet worden gewijzigd om de cultuurraden deel te doen hebben in de benoeming van de raden van beheer der uitzendingsinstituten.

**

Met de instemming van de Minister heeft ondertussen het eerste onderzoek plaatsgehad van het ontwerp betreffende de cultuurraden. Na afloop van dit onderzoek verklaarde de Minister het tegenwoordige ontwerp te herzien door aan te nemen dat kandidaten worden voorgedragen, enerzijds, door de provinciale raden en, anderzijds, door de instellingen die optreden bij de benoeming van de cultuurraden. Het amendement waarin dit voornemen tot uiting komt, is niet als bijlage opgenomen. De tekst ervan stemt overeen met artikel 8 zoals het door de Commissie wordt voorgedragen, met dit verschil evenwel dat de Minister bij de artikelsgewijze bespreking aangenomen heeft dat de voordracht zal geschieden door de cultuurraden die in de plaats van alle andere lichamen dan de provinciale raden zullen optreden wanneer zij eenmaal ingesteld zullen zijn.

Vierde punt :

De sociale opvattingen evolueren zodanig dat de deelneming van het personeel aan het beheer van de ondernemingen met een steeds gunstiger

d'un an seulement, par les présidents des deux conseils d'administration. Cette alternance, où la diversité des tendances idéologiques entrera en ligne de compte, et la durée limitée du mandat, constituent une protection réelle contre tout abus de pouvoir.

Au-delà de tout ce qui précède, le Ministre est d'avis que l'esprit de la loi implique, comme en 1930, qu'un accord intervenue entre les grands partis. Ce n'est qu'à défaut de pareil accord que l'hypothèse de voir un groupe idéologique disposer de la moitié des voix au sein des conseils d'administration pourrait se réaliser. Il n'est pas souhaitable que, par le jeu de la cooptation, cette parité de voix devienne majorité.

Troisième point.

L'idée de faire participer les conseils culturels à la nomination des membres des instituts de la radiodiffusion-télévision belge est défendable. Cependant il est impossible de prévoir dans le projet de loi organique de la radio-télévision belge que les conseils culturels ont compétence pour la présentation ou la nomination des membres du conseil d'administration des instituts, étant donné que les conseils culturels n'ont pas encore d'existence légale. En effet, le projet de loi organique des conseils culturels a été déposé, il y a quelques jours à peine, sur le bureau du Sénat. Lorsque les conseils culturels auront été créés par la loi, il appartiendra au législateur d'apprécier s'il convient de modifier la loi organique de la radiodiffusion-télévision belge en vue de permettre aux dits conseils de participer à la nomination des membres des conseils d'administration des instituts d'émission.

**

De l'accord du Ministre, cependant, le premier examen du projet sur les conseils culturels a eu lieu. A l'issue de cet examen, le Ministre a déclaré reviser le projet actuel en acceptant une présentation par les conseils provinciaux, d'une part, et par les institutions qui concourent à la nomination des conseils culturels, d'autre part. L'amendement réalisant cette intention n'est pas repris en annexe. Il est conforme au texte de l'article 8 tel qu'il est présenté par la Commission, avec cette variante que, à la discussion des articles, le Ministre a admis que lorsque les conseils culturels auraient été institués, la présentation aurait lieu par les conseils culturels remplaçant tous les corps autres que les conseils provinciaux.

Quatrième point :

L'évolution sociale amène de plus en plus à envisager avec faveur la participation du personnel à la gestion des entreprises. Il serait bon

oog wordt bekeken. Het ware derhalve goed dat het personeel van de nieuwe instellingen, naar het voorbeeld van wat gebeurt bij de N.M.B.S. en overeenkomstig het ontwerp van de heer Van Acker van 1 maart 1949, zitting zou hebben in de raden van beheer.

Deze opvatting is neergelegd in een amendement op artikel 5.

De Minister antwoordt dat dit standpunt in overeenstemming is met een bekende politieke ideologie, maar dat zulk een regeling tot nu toe nog in geen enkele niet-commerciële instelling in België werd ingevoerd. Zulk een regeling opnemen in de huidige wet zou een nieuwigheid zijn, die beter voorbehouden blijft voor algemene beslissingen.

Vijfde punt :

Er is geen reden om de keuze van de leden van de raden van beheer te beperken.

Met betrekking tot de hoedanigheid van Belg maakt men beter geen onderscheid volgens de wijze waarop zij is verkregen.

Voor de grensleeftijd is het beter geen minimum te stellen omdat het verkieslijk kan zijn in de raden jeugdige personen te benoemen, die de noden van de opkomende generaties beter kunnen kennen; mensen die meer algemene ervaring mochten hebben verkregen, hebben minder ervaring op het gebied van de jeugdbewegingen.

Ten slotte schijnt de mogelijkheid om provinciale raadsleden te benoemen niet uitgesloten te moeten worden, aangezien de provinciale raden geen controle te oefenen hebben op radio en televisie en sommige provinciale raadsleden in de huidige stand van zaken hun taak in de raden van de radio en de televisie met de grootste onderscheiding hebben uitgeoefend.

De Minister heeft zijn instemming betuigd met deze zienswijze en heeft dienvolgens artikel 6 van het ontwerp gewijzigd in de zin van twee amendementen die op dit artikel waren ingediend.

Zesde punt :

In de huidige organisatie van het N.I.R. is er een vruchtbare samenwerking tussen de raad van beheer en de diensten tot stand gekomen dank zij een vaste Commissie die de aan de raad voorgelegde zaken onderzoekt en die een daadwerkelijke aanwezigheid van de grote opiniestromingen bij de voorbereiding van de aan de raad voorgelegde dossiers verzekert. Het ontwerp schaft deze samenwerking af en dreigt derhalve een kloof te slaan tussen de raden van beheer en het dagelijks bestuur.

Reeds voordat de amendementen betreffende deze kwestie waren ingediend had de Minister zelf, bij wege van amendement, het aantal ondervoor-

dès lors que, conformément à ce qui se passe à la S.N.C.B. et selon le projet de M. Van Acker du 1^{er} mars 1949, le personnel des institutions nouvelles ait siège dans les conseils de gestion.

Cette idée se trouve formulée dans un amendement proposé à l'article 5.

Le Ministre répond que le point de vue ainsi développé est conforme à une idéologie politique connue, mais qu'en Belgique, aucune institution à forme non commerciale n'a, jusqu'à ce jour, adopté ce régime; l'introduire dans la loi actuelle serait une innovation qu'il vaut mieux réserver à des décisions d'ensemble.

Cinquième point :

Il n'y a pas lieu de restreindre le choix des membres des conseils d'administration.

En ce qui concerne la qualité de belge, il vaut mieux ne pas faire de discrimination selon son mode d'acquisition.

En ce qui concerne la limite d'âge, il vaut mieux ne pas la fixer par un minimum, car il peut y avoir avantage à compter dans les conseils des hommes jeunes, pouvant mieux connaître les besoins des générations montantes; des hommes qui auraient acquis plus d'expérience générale ont moins d'expérience des mouvements de jeunesse.

Enfin, il ne semble pas qu'il faille exclure la possibilité de nommer des conseillers provinciaux, puisque aussi bien les conseils provinciaux n'ont aucun contrôle à exercer sur la radio et la télévision, et que, dans la situation actuelle, des conseillers provinciaux ont exercé avec la plus grande distinction les tâches qui leur étaient confiées dans les conseils de la radio et de la télévision.

Le Ministre s'est rallié à cette manière de voir et a proposé, en conséquence, un texte nouveau de l'article 6, s'inspirant de deux amendements qui avaient été déposés à cet article.

Sixième point :

Dans l'organisation actuelle de l'I.N.R. s'est instituée une collaboration fructueuse entre le conseil de gestion et les services, par le truchement d'un comité permanent qui instruit les affaires soumises au conseil et assure une présence réelle des grands courants d'opinion dans la préparation des dossiers sur lesquels le conseil doit se prononcer. Le projet supprime cette collaboration et risque dès lors d'éloigner les conseils de gestion de l'administration journalière.

Dès avant le dépôt des amendements relatifs à cette matière, le Ministre lui-même avait, par voie d'amendement, porté à deux le nombre des vice-

zitters van elke raad van beheer op twee gebracht, teneinde een nauwere samenwerking tussen de verschillende opiniestromingen te bevorderen, en had hij de vaste commissie gehandhaafd.

Zevende punt :

Men kan van mening verschillen over de vraag of de Minister de raden van beheer dient voor te zitten. Oordeelt men dat zulks niet mag, dan is het niet wijs hem toe te laten te zetelen in een raad waarvan hij dus de werkzaamheden niet kan leiden, maar waarvan hij steeds de beslissingen kan afkeuren. Onder zulke omstandigheden is het zonder twijfel beter dat de Minister geen zitting heeft in de raden.

In de loop van de gedachtenwisseling die hierover ontstond, heeft de Minister verklaard dat « het nieuwe ontwerp meer zelfstandigheid en verantwoordelijkheid aan de Belgische radio en televisie wil geven. Daarom is het beter dat de raden van beheer de voorzitter uit hun leden kiezen. De Regering zal haar verantwoordelijkheid verder uitoefenen overeenkomstig de bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut ». Hij heeft hieraan toegevoegd dat hij het dienstig achtte de Minister in staat te stellen zijn standpunt betreffende de in de raad van beheer behandelde problemen uiteen te zetten.

Achtste punt.

Het ware beter de directeurs-generaal door de raden van beheer en niet door de Koning te laten benoemen, en het zou in ieder geval passen hun een statuut te verlenen zoals aan het rijkspersoneel, teneinde hen geheel onafhankelijk te maken.

Deze opvatting is neergelegd in de amendementen op de artikelen 12, 18 en 23, van het ontwerp.

De bestaande wetgeving (besluitwet van 14 september 1945 betreffende het statuut van het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-omroep), bepaalt dat de administrateurs directeurs-generaal, op voorstel van de in Raad vergaderde ministers, door de Koning worden benoemd. Derhalve staat de huidige raad van beheer geheel buiten de aanwijzing van de administrateurs-directeurs-generaal.

Het nieuwe ontwerp, daarentegen, bepaalt in artikel 12 dat de raden van beheer een met redenen omkleed advies moeten uitbrengen in verband met de benoeming van de directeurs-generaal en de programmadirecteurs door de Koning. Dit met redenen omkleed advies, dat op verscheidene kandidaten betrekking kan hebben, mag in geen geval de benoemingsbevoegdheid van de uitvoerende macht beperken.

Bovendien zij er op gewezen dat de wet de benoeming van de leidende ambtenaren bij de meeste parastatale lichamen aan de Koning toewijst.

présidents de chaque conseil d'administration pour assurer une plus étroite collaboration entre les divers courants d'opinion, et rétabli le comité permanent.

Septième point :

L'on peut différer d'opinion sur la question de savoir si le Ministre doit présider les conseils d'administration. Si l'on opte pour la négative, il ne paraît pas sage de l'autoriser à siéger dans le conseil dont il ne pourra dès lors pas diriger les débats, mais dont il pourra toujours censurer les décisions. Il vaut mieux sans doute, dans ces conditions, que le Ministre ne siège pas dans les conseils.

Au cours de la discussion qui s'est instituée à ce sujet, le Ministre a déclaré que « le nouveau projet est inspiré par le souci de renforcer l'indépendance et la responsabilité de la radiodiffusion-télévision belge. A cette fin, il est préférable que les conseils d'administration élisent parmi leurs membres un président. La responsabilité gouvernementale continuera à s'exercer conformément aux prescriptions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. » Et il a ajouté qu'il lui paraissait opportun de permettre au Ministre d'exprimer son point de vue sur des questions débattues par le conseil d'administration.

Huitième point :

Il vaudrait mieux que les directeurs généraux soient nommés par les conseils d'administration et non par le Roi et il conviendrait en tout cas que leur statut soit conforme à celui des agents de l'Etat si l'on veut assurer leur entière indépendance.

Cette opinion trouve son expression dans les amendements proposés aux articles 12, 18 et 23 du projet.

Le Ministre a répondu que la législation en vigueur (arrêté-loi du 14 septembre 1945 relatif au statut de l'Institut national belge de radiodiffusion) stipule que les administrateurs-directeurs généraux sont nommés par le Roi, sur proposition des ministres réunis en Conseil. Il en résulte qu'actuellement le conseil de gestion est complètement étranger à la désignation des administrateurs-directeurs généraux.

Le nouveau projet (art. 12) au contraire prévoit que les conseils d'administration seront appelés à donner un avis motivé en vue de la nomination par le Roi des directeurs généraux et des directeurs des programmes. Cet avis motivé, qui pourra porter sur plusieurs candidats, ne saurait toutefois limiter le pouvoir de nomination de l'Exécutif.

En outre, il convient de signaler que la loi réserve au Roi la nomination des hauts fonctionnaires dirigeants de la plupart des organismes parastataux.

Ten slotte nog dit : daar het ontwerp de verantwoordelijkheid van de directeurs-generaal aanzienlijk uitbreidt op het gebied van de nieuwsdienst, die tegen elke voorafgaande censuur van de Regering wordt beschermd, is het normaal dat de verantwoordelijke minister in de gelegenheid wordt gesteld om eventueel een sanctie tegen hen te treffen.

Welnu, in ons administratief recht geldt als regel dat het sanctierecht toebehoort aan het gezag dat over het benoemingsrecht beschikt.

De Minister voegde hieraan toe dat hij het wenselijk achtte dat de directeurs-generaal door de Koning worden benoemd om een billijk evenwicht in de organisatie van de instelling te verzekeren en hij verklaarde dat hun rechtspositie door de Koning zal worden bepaald (art. 12, § 2, van het ontwerp en artikel 11 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, gewijzigd bij de wet van 18 december 1957, art. 11).

De Regering zal, wanneer zij aan de Koning een ontwerp van rechtspositieregeling voorlegt, ongetwijfeld uitgaan van de bepalingen die over het algemeen toepasselijk zijn op de ambtenaren met een gelijkwaardige rang.

* * *

De amendementen op artikel 12 die hij vervolgens heeft ingediend, geven blijk van de bezorgdheid om de geopperde bezwaren te ondervangen door de directeurs-generaal aan het beheer van de raden te doen deelnemen en hun feitelijk en in rechte een onafhankelijke positie te verlenen, zonder dat de Minister zich nochtans aan de verantwoordelijkheid, die hij bezit als gevolg van het voor de Koning voorbehouden recht op benoeming — en derhalve op afzetting —, kan onttrekken. Ook de raden van beheer krijgen een belangrijke taak te vervullen, aangezien hun advies verplicht is wat betreft de benoeming van de directeurs-generaal en zij kandidaten kunnen voordragen (artikelen 12, 18 en 23 en artikel 25 nieuw).

Negende punt :

De rechtspositie van het personeel moet in de wet worden bepaald en een aantal waarborgen bieden, die neergelegd zijn in een amendement op artikel 23 van het ontwerp.

Het antwoord van de Minister luidt als volgt :

In de wet van 18 juni 1930 komt geen enkele bepaling voor met betrekking tot de rechtspositie van het personeel van het N.I.R.

Het huidige personeel valt onder een «statuut van het administratief, cultureel en technisch personeel», vastgesteld door de Raad van Beheer in uitvoering van artikel 6 van het koninklijk besluit tot toepassing van de wet (koninklijk besluit van 28 juni 1930).

Overeenkomstig de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, welke wet krachtens artikel 22 van

Enfin, comme le projet actuel augmente considérablement la responsabilité des directeurs généraux en matière d'information, en mettant celle-ci à l'abri de toute censure gouvernementale préalable, il est normal que cette responsabilité implique un droit de sanction éventuelle de la part du ministre responsable.

Or, dans notre droit administratif il est de règle que le droit de sanction appartient à l'autorité qui a le droit de nomination.

Le Ministre a ajouté qu'il lui paraissait opportun que les directeurs généraux soient nommés par le Roi pour assurer un juste équilibre dans l'organisation de l'institution et a déclaré que leur statut sera fixé par le Roi (art. 12, § 2, du projet et art. 11 de la loi du 16 mars 1954, sur le contrôle de certains organismes publics, modifié par la loi du 18 décembre 1957, art. 11).

En soumettant au Roi un projet de statut, le Gouvernement s'inspirera sans doute des dispositions généralement applicables aux fonctionnaires d'un rang équivalent.

* * *

Les amendements à l'article 12 qu'il a ensuite présentés indiquent le souci de faire droit aux objections faites, en associant les directeurs généraux à la gestion des conseils et en leur assurant en fait et en droit un statut d'indépendance, tout en ne permettant pas au Ministre d'échapper à une responsabilité qu'il tient du pouvoir de nomination — et dès lors de révocation — réservé au Roi. Les conseils d'administration acquièrent aussi un rôle important, leurs avis étant obligatoires en ce qui concerne la nomination des directeurs généraux, la faculté leur étant ouverte de présenter des candidats (articles 12, 18 et 23 et article 25 nouveau).

Neuvième point :

Le statut du personnel doit être fixé par la loi et comprendre un certain nombre de garanties formulées dans un amendement proposé à l'article 23 du projet.

Le Ministre a répondu :

La loi du 18 juin 1930 ne contient aucune disposition relative au statut du personnel de l'I.N.R.

Le personnel actuel est régi par un «statuut du personnel administratif, culturel et technique» qui a été établi par le conseil de gestion en exécution de l'article 6 de l'arrêté royal d'application de la loi (arrêté royal du 28 juin 1930).

Conformément à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, rendue applicable à la radiodiffusion-télévision belge

het ontwerp toepasselijk is op de Belgische radio en televisie, zal het toekomstig personeelsstatuut door de Koning worden vastgesteld, met dien verstande dat de verkregen rechten van het thans in dienst zijnde personeel gevrijwaard zullen worden op grond van § 2 van artikel 28 van het ontwerp.

Tiende punt :

Het ontwerp richt adviescommissies op, waarvan de ene tot opdracht heeft advies uit te brengen omtrent de objectiviteit die aan de uitzendingen moet voorzitten en de andere tot taak te waken tegen de aantasting van de goede zeden of de belediging van andermans overtuiging.

Niet alleen moet het wel bijzonder moeilijk zijn zulke raden samen te stellen, doch bovendien valt op te merken dat de oprichting ervan zal leiden tot de versnippering van de verantwoordelijkheid en de remming van de activiteit van de instituten. Een commissielid heeft dan ook voorgesteld deze bepalingen uit artikel 25 te doen vervallen.

Na een gedachtenwisseling hieromtrent heeft de Minister, wat de eerste opwerping betreft, aangenomen dat men inderdaad moeilijk kon bepalen dat de verantwoordelijke directeur-generaal zou kunnen verwijzen naar het oordeel van een commissie van advies; hij heeft § 1, tweede lid, van artikel 25 van het ontwerp dan ook doen vervallen. Hij heeft evenwel de oorspronkelijke tekst van het tweede lid van § 2 van artikel 25 gehandhaafd; over deze tekst is dan van gedachten gewisseld wanneer de artikelen in behandeling werden genomen.

Elfde punt :

Het bepaalde in artikel 25, § 5, kan niet gelukkig worden genoemd noch uit het oogpunt van de legistiek, noch wat betreft de inhoud.

Het is immers moeilijk aan te nemen dat de wetgever zich een recht voorbehoudt dat hij in ieder geval reeds bezit en uit de tekst blijkt voorts niet duidelijk genoeg dat hij voorlopig alle publiciteit verbiedt.

Hierop heeft de Minister geantwoord :

Het ontwerp heeft willen beduiden :

1^o dat de reclame voorlopig verboden blijft;

2^o dat de wetgever daarover later zal kunnen beslissen.

Dit standpunt is gegrond op de overweging dat het vraagstuk van de reclame-uitzendingen, zoals gezegd is in de memorie van toelichting (blz. 17), op dit ogenblik blijkbaar noch volstrekt positief, noch volstrekt negatief is op te lossen.

Hij vindt het nochtans verkieslijk de toestand nader te omschrijven door een § 3 in te lassen in artikel 28 nieuw (oorspronkelijk art. 25, § 5), en bedoelde paragraaf werd volgens de beslissingen van de Commissie in het ontwerp opgenomen.

par l'article 22 du projet, le futur statut du personnel sera fixé par le Roi, les droits acquis par le personnel actuellement en service étant sauvegardés par le § 2 de l'article 28 du projet.

Dixième point :

Le projet prévoit des comités consultatifs, l'un chargé de donner des avis en ce qui concerne l'objectivité dans le cadre de laquelle il importe de maintenir les émissions, l'autre de prévenir des atteintes aux bonnes mœurs ou les outrages aux convictions d'autrui.

Outre que la composition de pareils conseils paraît singulièrement difficile, il y a lieu d'observer qu'ils auraient pour effet de diluer les responsabilités et de paralyser l'action des instituts. En conséquence, un commissaire a proposé la suppression de la partie de l'article 25 relative à cette matière.

Après un échange de vue à ce sujet, le Ministre a admis que, sur la première objection, il pouvait être difficile en effet de prévoir que le directeur général responsable pourrait en référer à un comité consultatif et a supprimé le § 1^{er}, alinéa 2, de l'article 25 du projet. Il a cependant maintenu le texte primitif de l'alinéa 2 au § 2 de l'article 25, dont il a été débattu au moment où les articles ont été mis en discussion.

Onzième point :

La disposition de l'article 25, § 5, ne paraît pas heureuse, ni du point de vue de la légistique, ni du point de vue du fond.

En effet, il se conçoit mal que le législateur se réserve un droit qu'il possède en tout état de cause, et il ne ressort pas assez clairement du texte qu'il interdit provisoirement toute publicité.

Le Ministre a répondu :

Le projet a voulu marquer :

1^o que la publicité reste provisoirement interdite;

2^o qu'il appartient au législateur d'en débattre ultérieurement.

Cette position est justifiée par la considération que le problème des émissions publicitaires ne semble pouvoir être résolu dans le stade actuel, ainsi que le souligne l'exposé des motifs (page 17), ni d'une manière absolument affirmative, ni d'une manière absolument négative.

Il a cependant considéré qu'il valait mieux préciser la situation par un § 3 nouveau de l'article 28 nouveau (ancien art. 25, § 5) qui a été incorporé au projet suivant les délibérations de la Commission.

Twaalfde punt :

Het kan niet gelukkig worden genoemd dat de leidende functies worden bezoldigd volgens de aanwezigheid op de vergaderingen en niet op grond van een forfaitair bedrag voor al het gepresteerde werk.

De Minister heeft geantwoord als volgt :

De presentiegelden zijn in dit ontwerp van wet (art. 23) in de plaats gesteld van de bezoldigingen bedoeld in artikel 13 van de wet van 18 juni 1930, met het doel de leden van de raden van beheer tot regelmatige aanwezigheid aan te zetten.

In de loop van de bespreking werd echter aangevaard dat het vraagstuk aan de verantwoordelijkheid van de Uitvoerende Macht kon worden overgelaten; derhalve wordt in artikel 26 van het ontwerp van de Commissie nog alleen het woord « vergoeding » gebruikt, waaronder eventueel ook het presentiegeld dient te worden verstaan dat de uitvoeringsbesluiten nog mochten invoeren.

* * *

De antwoorden van de Minister, met uitzondering van de louter informatorische, welke in de bijlagen zijn opgenomen, volgen hierna met vermelding van de eventuele wijzigingen die in de tekst zijn aangebracht naar aanleiding van deze antwoorden en de algemene bespreking in de Commissie.

* * *

B. Vragen gesteld door leden van de Commissie.

Waarom wordt een nieuw Radio- en T.V.-statuut ter goedkeuring voorgelegd aan het Parlement? Kan de Regering er zich niet toe beperken de wet van 1930 te wijzigen en aan te passen? zo werd door verschillende leden van uw Commissie gevraagd.

De Minister betoogde :

A. Het essentieel beginsel dat aan het ontwerp van wet ten grondslag ligt, is het tot stand brengen van een zo volledig mogelijke culturele autonomie op het gebied van de openbare diensten van radio-omroep en televisie. Deze culturele autonomie vereist afzonderlijke organen en bevoegdheden, enerzijds voor het net van de Nederlandse en anderzijds voor dat van de Franstalige uitzendingen.

Het is haast ondenkbaar dat deze organen en bevoegdheden tot hun recht komen tenzij binnen het kader van twee afzonderlijke instituten, elk met eigen rechtspersoonlijkheid, eigen begroting en eigen personeel. Dit is een van de grondbeginselen van het ontwerp.

Maar aangezien toch nog een aantal diensten gemeenschappelijk moeten worden beheerd, leek het dienstig naast deze twee uitzendingsinstituten, die de hoofdpeilers van de nieuwe organisatie zijn,

Douzième point :

Il n'est pas heureux que des fonctions dirigeantes soient rémunérées selon les présences à des réunions et non selon un forfait couvrant tout le travail accompli.

Le Ministre a répondu :

Le système des jetons de présence a été substitué par le projet de loi (art. 23), à celui des appointements prévus par l'article 13 de la loi du 18 juin 1930 afin d'inciter les membres des conseils d'administration à une parfaite assiduité.

Au cours de la discussion, il a été admis cependant que la question pouvait être laissée à la responsabilité de l'Exécutif; c'est ainsi qu'à l'article 26 du projet présenté par la Commission, le terme indemnité reste seul employé, couvrant éventuellement les jetons de présence que les arrêtés d'exécution pourraient encore instituer.

* * *

Les réponses du Ministre, à l'exclusion de celles de pure information reprises aux annexes, sont insérées ci-dessous avec l'indication des modifications éventuelles de texte survenues à l'occasion de ces réponses et de la discussion générale en commission.

* * *

B. Questions posées par des membres de la Commission.

Pourquoi faut-il qu'un nouveau statut de la radio et de la télévision soit soumis à l'approbation du Parlement? Le Gouvernement ne pourrait-il pas se borner à modifier et à adapter la loi de 1930? Telle est la question posée par plusieurs membres de votre Commission.

Le Ministre a répondu ce qui suit :

A. Le principe essentiel qui est à la base du projet de loi est d'assurer une autonomie culturelle aussi complète que possible dans le domaine des services publics de la radio et de la télévision. Cette autonomie culturelle requiert des organes et des pouvoirs distincts, d'une part pour le réseau des émissions en langue française, d'autre part pour le réseau des émissions en langue néerlandaise.

Il n'est guère possible de concevoir que ces organes et ces pouvoirs se puissent manifester autrement que dans le cadre de deux institutions distinctes, jouissant chacune de la personnalité juridique, disposant chacune de leur propre budget et de leur propre personnel. Il s'agit là d'une des idées fondamentales du projet.

Comme cependant un certain nombre de services doivent encore être gérés en commun, il a paru utile d'ajouter aux deux institutions d'émission qui constituent les piliers de la nouvelle organisation,

een centraal instituut op te richten dat eveneens rechtspersoonlijkheid bezit en met name als opdracht heeft de begroting en het personeel van de gemeenschappelijke diensten te beheren.

De bekrachtiging van het beginsel van de culturele autonomie inzake radio-omroep en televisie eist zulk een ingrijpende hervorming dat een loutere wijziging van de wet van 18 juni 1930 hiervoor niet volstaat.

Bovendien is het wellicht niet zonder belang er op te wijzen dat het huidige statuut van het N.I.R. een voorlopig statuut is, dat door een definitief statuut vervangen diende te worden (cf. art. 4 van de besluitwet van 14 september 1945 betreffende het statuut van het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-omroep).

B. Wat de wet van 1930 betreft wordt er niets gewijzigd op het gebied van de eenheid van de beide diensten. De verschillende ministers die een nieuw ontwerp-statuut voor de radio en de televisie hebben opgesteld, hebben de eenheid van radio en televisie gehandhaafd, maar waren van oordeel dat het niet mogelijk was het huidige statuut alleen maar te wijzigen omdat het :

1^o niet meer beantwoordt aan de behoeften die ontstaan zijn als gevolg van de uitbreiding van de televisie;

2^o niet verenigbaar is met een van de grondgedachten van het ontwerp, namelijk een zo volledig mogelijke culturele autonomie op het gebied van de openbare diensten voor radio en televisie.

**

Een lid wenst te vernemen of het nieuw statuut geïnspireerd werd door de buitenlandse wetgeving op dit stuk. Een document werd gevraagd dat een vergelijking van de structuur van radio- en televisie-instituten in al de ons omringende landen, met inbegrip van de Skandinavische landen, mogelijk maakt.

Het antwoord is opgenomen in de bijlage.

**

Door een lid werd een algemene vergelijking gevraagd tussen de wet van 18 juni 1930 en het statuut zoals het is voorgesteld met de punten van overeenkomst en verschil.

Punten van overeenkomst :

a) Er wordt bepaald dat de nieuwsuitzendingen in een geest van strenge objectiviteit moeten worden gehouden (art. 3 van de wet van 18 juni 1930, art. 14 van het koninklijk besluit van 28 juni 1930 en art. 25, § 1 van het ontwerp van wet).

b) Mogelijkheid de uitvoering van zekere programma's te laten verrichten door organisaties, groeperingen, enz. (art. 2 van de wet van 18 juni 1930, art. 7 van het koninklijk besluit van 28 juni 1930 en art. 25, § 4 van het ontwerp van wet).

un institut central, érigé lui aussi en personne juridique et chargé notamment de gérer le budget et le personnel de ces services communs.

La consécration du principe de l'autonomie culturelle en matière de radio et de télévision nécessite une réforme d'une telle ampleur qu'elle exclut une simple modification de la loi du 18 juin 1930.

Au surplus, il n'est peut être pas inutile de faire observer que l'actuel statut de l'I.N.R. est un statut provisoire destiné à être remplacé par un statut définitif (cf. art. 4 de l'arrêté-loi du 14 septembre 1945 relatif au statut de l'Institut National Belge de Radiodiffusion).

B. Quant à la loi de 1930, rien n'est modifié en ce qui concerne l'union des deux services. Les différents ministres qui se sont efforcés d'établir un nouveau projet de statut de la radio et de la télévision, ont maintenu l'unité entre la radio et la télévision, mais ont estimé ne pouvoir amender purement et simplement le statut actuel parce que celui-ci :

1^o ne répond plus aux besoins nés de l'expansion de la télévision;

2^o est incompatible avec une des idées fondamentales du projet : assurer une autonomie culturelle aussi complète que possible dans le domaine des services publics de la radio et de la télévision.

**

Un commissaire a demandé si le nouveau statut s'inspirait de la législation étrangère existant en la matière. Il a également demandé que l'on établisse un document permettant de comparer la structure respective des instituts de radiodiffusion et de télévision dans tous les pays voisins, y compris les pays scandinaves.

La réponse du Ministre est reproduite en annexe.

**

Un membre a demandé d'établir une comparaison générale entre la loi du 18 juin 1930 et le statut, tel qu'il est proposé, avec indication des ressemblances et des différences.

Ressemblances :

a) Il est stipulé que les émissions d'information devront être faites dans un esprit de rigoureuse objectivité (art. 3 de la loi du 18 juin 1930, art. 14 de l'arrêté royal du 28 juin 1930 et article 25, § 1^{er}, du projet de loi).

b) Faculté de faire appel à des organismes, groupements, etc., pour la réalisation de programmes (art. 2 de la loi du 18 juin 1930, art. 7 de l'arrêté royal du 28 juin 1930 et art. 25, § 4, du projet de loi.)

c) Handhaving van het verbod van reclame-uitzendingen (art. 3 van de wet van 18 juni 1930 en art. 25, § 5 van het ontwerp).

Punten van verschil :

a) Toepassing van het principe van de culturele autonomie door oprichting van twee afzonderlijke uitzendingsinstituten :

b) Onafhankelijkheid tegenover de Regering :

- Geen enkel lid van de organen van beheer wordt door de Regering benoemd;
- De Minister is niet langer voorzitter van de organen van beheer;
- Elke voorafgaande censuur op de nieuwsuitzendingen is verboden.

c) Toepassing van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op de parastatale instellingen.

Een lid vroeg inlichtingen betreffende de algemene strekking van de ontwerpen van statuut voor de Radio en Televisie, die sinds 1946 ingediend werden.

Sinds 1946 werden 2 ontwerpen en 4 voorstellen van wet ingediend :

1^o Voorstel van wet houdende herinrichting van de Radio-Omroep in België, op 18 juni 1946 ingediend door de hh. Volksvertegenwoordigers J. Lahaut, B. Van Hoorick en V. Briol (Gedr. St., n^o 124, buitengewone zitting 1946, van de Kamer der Volksvertegenwoordigers) :

a) drie openbare instellingen, die *rechtspersoonlijkheid* bezitten (Belgisch net voor Radio-Omroep, Vlaams net, Waals net);

b) drie raden van beheer, samengesteld uit 21 leden, door de Kamer van Volksvertegenwoordigers aangewezen.

2^o Voorstel van wet houdende het statuut van de Radio-Omroep, op 17 februari 1948 ingediend door de hh. Volksvertegenwoordigers G. Loos, L. Mellaerts, M. Jaminet, B. Van Acker, A. Van den Berghe en F. Hermans (Gedr. Stuk, n^o 214, zitting 1947-1948, van de Kamer der Volksvertegenwoordigers).

Dit voorstel beoogde :

a) de instelling van een Hoge Raad voor de Radio, waarin o.m. luisteraarsverenigingen, de pers, de radio-nijverheid, de loontrekkenden vertegenwoordigd zouden zijn;

b) de oprichting van de Belgische Nationale Radio-Omroep, bestuurd door een Algemene Raad en door twee Raden van Beheer. Deze Raden van Beheer bestaan uit 17 leden, waarvan 14 door de Koning worden benoemd, op voordracht van de Provincieraden;

c) Maintien de l'interdiction de la publicité (art. 3 de la loi du 18 juin 1930 et art. 25, § 5, du projet de loi).

Différences :

a) Application du principe de l'autonomie culturelle, se traduisant par la création de deux instituts d'émission distincts.

b) Indépendance vis-à-vis du Gouvernement :

- Aucun membre des organismes de gestion n'est nommé par le Gouvernement;
- Le Ministre ne préside plus les organismes de gestion;
- La censure préalable des informations est interdite.

c) Application de la loi du 16 mars 1954 sur le contrôle des parastataux.

Un commissaire a demandé des précisions au sujet de l'esprit général des projets de statut de la radiodiffusion-télévision qui ont été déposés depuis 1946.

Depuis 1946, 2 projets et 4 propositions de lois ont été déposés :

1^o Proposition de loi réorganisant la Radiodiffusion en Belgique, déposée le 18 juin 1946 par MM. les Représentants J. Lahaut, B. Van Hoorick et V. Briol (Doc. n^o 124, session extraordinaire de 1946, de la Chambre des Représentants) :

a) trois établissements publics, dotés de la *personnalité civile* (Réseau belge de radiodiffusion, Réseau flamand, Réseau wallon);

b) trois conseils de gestion composés de 21 membres, nommés par la Chambre des Représentants.

2^o Proposition de loi portant statut de la radiodiffusion, déposée le 17 février 1948 par MM. les Représentants G. Loos, L. Mellaerts, M. Jaminet, B. Van Acker, A. Vanden Berghe et F. Hermans (Doc. n^o 214, session de 1947-1948, de la Chambre des Représentants).

Cette proposition prévoyait :

a) la création d'un Conseil Supérieur de la Radio, représentant notamment des associations d'auditeurs, la presse, l'industrie de la radio, les travailleurs salariés;

b) la création de la Radio Nationale Belge, gérée par un Conseil général et deux Conseils de gestion. Ces Conseils de gestion comptent 17 membres, dont 14 sont nommés par le Roi sur présentation des Conseils provinciaux;

c) iedere Raad van Beheer benoemt buiten zijn leden een Directeur-generaal, terwijl de Algemene Raad een hoofdingenieur en een directeur van de bestuursdiensten benoemt;

d) iedere Raad van Beheer handelt in hoogste instantie, binnen de grenzen van de tot zijn beschikking gestelde middelen; zijn beslissingen zijn bindend voor de Belgische Nationale Radio-Ömroep in zijn geheel;

e) de B.N.R.O. houdt een aantal zenduren (maximum 40 % van het totaal) ter beschikking van de luisteraarsverenigingen; bovendien zullen deze verenigingen de gewestelijke studio's exploiteren ;

f) de Hoge Raad verleent aan de wetenschappelijke, filosofische en culturele instellingen, aan de dagbladen, aan de liefdadigheidsgroeperingen, toestemming om over de toekomstige F. M.-zenders (ultra-korte golven) uit te zenden.

3° Voorstel van wet, houdende het nieuw statuut van de Belgische Nationale Radio-omroep, op 30 november 1948 ingediend door de heer Volksvertegenwoordiger R. Rongvaux, gewezen Minister van Verkeerswezen. (Gedr. stuk n° 38, zitting 1948-1949, van de Kamer der Volksvertegenwoordigers.)

Ditzelfde voorstel werd op 22 december 1949 opnieuw ingediend bij de Senaat door de heer Rongvaux en Mevrouw J.-E. Vandervelde. (Gedr. stuk n° 90, zitting 1949-1950, van de Senaat.)

Dit voorstel beoogde :

a) de oprichting van twee publiekrechtelijke instellingen, die rechtspersoonlijkheid bezitten en de naam dragen van « Radiodiffusion Nationale Belge-Institut Wallon » en « Belgische Nationale Radio-omroep-Vlaams Instituut ». Ieder Instituut wordt bestuurd door een Raad van Beheer, bestaande uit zestien leden, die door de Koning voor zes jaar worden benoemd, waaronder twaalf leden op voordracht van de Provincieraden. De Raad van Beheer kiest uit zijn leden een voorzitter en twee ondervoorzitters. Een door de Raad van Beheer benoemde directeur-generaal is belast met het dagelijks bestuur;

b) de oprichting, in elke provincie, van een Gewestelijke Groep voor Radio-omroep, die met de gewestelijke programma's belast kan worden;

c) de oprichting van een Technische Dienst van de Belgische Nationale Radio-omroep, die door beide Instituten wordt beheerd;

d) de oprichting van een Centrum tot Samenordering van de Belgische Nationale Radio-omroep (publiekrechtelijke instelling met rechtspersoonlijkheid), dat bevoegd zal zijn voor alle kwesties die in verband met de radio-omroep op het nationale of internationale vlak rijzen;

e) de oprichting van « Luisterverenigingen » die deel kunnen nemen aan de werkzaamheden van de Culturele Commissiën van Advies bij elke gewestelijke groep.

c) chacun des Conseils de gestion choisit en dehors de son sein un directeur-général, tandis que le Conseil général nomme un ingénieur en chef et un directeur des services administratifs;

d) chacun des Conseils de gestion agit souverainement dans les limites du budget mis à sa disposition, sa décision engageant la Radio Nationale Belge (R.N.B.) tout entière;

e) la R.N.B. met un nombre d'heures d'émission (maximum 40 % du total), à la disposition des associations d'auditeurs; en plus, celles-ci sont appelées à exploiter les studios régionaux;

f) le Conseil supérieur accorde l'autorisation d'émettre sur les futurs émetteurs F. M. (ondes ultra-courtes) aux institutions scientifiques, philosophiques et culturelles, aux journaux quotidiens, aux groupements philanthropiques.

3° Proposition de loi portant nouveau statut de la Radiodiffusion Nationale Belge, déposée le 30 novembre 1948, par Monsieur le Représentant R. Rongvaux, ancien Ministre des Communications (Doc. n° 38, session de 1948-1949, de la Chambre des Représentants.)

Cette même proposition a été redéposée sur le bureau du Sénat le 22 décembre 1949 par M. Rongvaux et Mme J.-E. Vandervelde. (Doc. n° 90, session de 1949-1950, du Sénat.)

Cette proposition prévoit :

a) la création de deux établissements publics, dotés de la personnalité civile et dénommés « Radiodiffusion Nationale Belge — Institut Wallon » et « Radiodiffusion Nationale Belge — Institut Flamand ». Chaque institut est géré par un Conseil d'Administration composé de seize membres, nommés par le Roi pour six ans, dont douze sur présentation des conseils provinciaux. Le Conseil d'Administration élit dans son sein un président et deux vice-présidents. Un directeur général, nommé par le Conseil d'Administration, est chargé de la gestion journalière;

b) la création, dans chacune des provinces, d'un Groupe Régional de Radiodiffusion qui peut être chargé des programmes régionaux;

c) la création d'un Office Technique de la Radiodiffusion Nationale Belge, géré par les deux instituts;

d) la création d'un Centre de Coordination de la Radiodiffusion Nationale Belge (établissement public doté de la personnalité civile), avec compétence pour toutes les questions de radiodiffusion se posant sur le plan national ou international;

e) la création d'« Associations d'auditeurs » qui peuvent participer aux travaux des Commissions Consultatives Culturelles auprès de chaque groupe régional.

4^o Ontwerp van wet betreffende de Belgische Nationale Radio-omroep, op 1 maart 1949 ingediend door de heer A. Van Acker, Minister van Verkeerswezen. (Gedr. stuk n^o 232, zitting 1948-1949, van de Kamer der Volksvertegenwoordigers.)

Dit ontwerp beoogt ondermeer :

a) de verlenging van de duur van het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-omroep, opgericht bij de wet van 18 juni 1930. Het N.I.R. wordt beheerd door twee Raden van Beheer en door een Algemene Raad van Beheer. Iedere Raad van Beheer is samengesteld uit 14 leden, waarvan er twaalf door de Koning worden benoemd op lijsten voorgedragen door de Provincieraden; de Koning benoemt eveneens twee leden die het personeel vertegenwoordigen. Elke Raad van Beheer kiest een voorzitter uit zijn leden; evenwel wordt de vergadering door de Minister voorgezeten, wanneer hij ze bijwoont. Verder wordt de Algemene Raad voorgezeten door de Minister, die echter niet stemgerechtigd is;

b) de benoeming door de Koning van een Commissaris-generaal, die tot het personeel van het N.I.R. behoort en met het administratief en financieel toezicht is belast;

c) de benoeming door de Koning van twee directeurs-generaal, die, in college verenigd, de gemeenschappelijke technische en administratieve diensten besturen;

d) alle personeelsleden van de eerste categorie worden door de Minister benoemd;

e) de oprichting van verenigingen van radioluisteraars, aan wie de Minister zenduren kan toestaan voor uitsluitend culturele doeleinden;

f) de oprichting van een Hoge Raad voor Radio-omroep, bestaande onder meer uit vertegenwoordigers van het N.I.R., van de verenigingen van radioluisteraars, van de Algemene Persbond, van de bouwers van elektrisch materieel. Deze Raad doet aan de Minister alle voorstellen welke tot de uitbreiding van de radio-omroep en van de televisie kunnen bijdragen.

5^o Voorstel van wet betreffende de Belgische Nationale Radio-omroep, op 17 januari 1950 ingediend door de heren Volksvertegenwoordigers W. Koninckx en R. Dupriez. (Gedr. stuk n^o 162, zitting 1949-1950, van de Kamer der Volksvertegenwoordigers.)

Dit voorstel beoogde :

a) oprichting van twee openbare instellingen, de ene Nederlandstalig, de andere Franstalig, genaamd « Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-omroep (N.I.R.) » en « Institut National Belge de Radiodiffusion » (I.N.R.). Deze instellingen bezitten *rechts-persoonlijkheid*;

b) elk instituut wordt beheerd door een Raad van Beheer, samengesteld uit vijftien leden die benoemd worden : voor een derde door de Koning,

4^o Projet de loi relatif à la Radiodiffusion Nationale Belge, déposé le 1^{er} mars 1949, par M. A. Van Acker, Ministre des Communications. (Doc. n^o 232, session de 1948-1949, de la Chambre des Représentants.)

Ce projet de loi prévoit notamment :

a) la prorogation de l'Institut National Belge de Radiodiffusion, créé par la loi du 18 juin 1930. L'I.N.R. est géré par deux Conseils de gestion et par un Conseil général de gestion. Chaque Conseil de gestion est composé de 14 membres, dont douze membres nommés par le Roi sur des listes présentées par les conseils provinciaux; le Roi nomme en plus deux membres représentant le personnel. Chaque Conseil de gestion élit un président en son sein; toutefois, lorsque le Ministre assiste à une séance, il en assume la présidence. En outre, le Conseil général est présidé par le Ministre, qui n'a pas droit de vote;

b) la nomination par le Roi d'un Commissaire général appartenant au personnel de l'I.N.R. et chargé de la surveillance administrative et financière;

c) la nomination par le Roi de deux directeurs généraux, qui administrent en collège les services techniques et administratifs communs;

d) tous les agents de première catégorie sont nommés par le Ministre;

e) la création d'associations d'auditeurs radio-phoniques, à qui peuvent être accordées par le Ministre des heures d'émission à des fins exclusivement culturelles;

f) la création d'un Conseil Supérieur de la Radiodiffusion, composé notamment de représentants de l'I.N.R., des associations d'auditeurs, de l'Association Générale de la Presse, des constructeurs de matériel électrique. Ce Conseil fait au Ministre toutes propositions de nature à contribuer au développement de la radio et de la télévision.

5^o Proposition de loi relative à la Radiodiffusion Nationale Belge, déposée le 17 janvier 1950 par MM. les Représentants W. Koninckx et R. Dupriez (Doc. n^o 162, session de 1949-1950, de la Chambre des Représentants.)

Cette proposition prévoyait :

a) création de deux établissements publics, l'un français, l'autre flamand, dénommés « Institut National Belge de Radiodiffusion » (I.N.R.) et « Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-omroep » (N.I.R.). Ces établissements sont dotés de la *personnalité civile*;

b) chaque instituut est géré par un Conseil de gestion, composé de quinze membres, nommés un tiers par le Roi, un tiers par le Sénat et un tiers

voor een derde door de Senaat en voor een derde door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, naar rato van drie leden per taalprovincie voor elk der Instituten en van drie leden voor Brabant in elk der Instituten. Een van de vijftien leden van elke Raad is een gekozen vertegenwoordiger van het personeel. Elke Raad van Beheer benoemt uit zijn leden een voorzitter en een ondervoorzitter;

c) oprichting van een Hoge Raad voor de Radio, samengesteld uit ten hoogste dertig leden en voorzeten door de Minister;

d) mogelijkheid om private zendposten op te richten, die op de ultra-korte golf met frequentie-modulatie uitzenden;

6° Ontwerp van wet houdende het statuut van de radio, op 15 juli 1953 ingediend door de heer P. W. Segers, Minister van Verkeerswezen. (Gedr. stuk n° 652, zitting 1952-1953, van de Kamer der Volksvertegenwoordigers.)

Dit ontwerp beoogde :

a) oprichting van de « Belgische Nationale Radio-omroep » (B.N.R.O.), een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid;

b) de B.N.R.O. wordt beheerd door een Raad van Beheer der Franstalige uitzendingen, door een Raad van Beheer der Nederlandstalige uitzendingen en door een Algemene Raad. Elk van beide Raden van Beheer is samengesteld uit zestien leden, waarvan veertien door de Provincieraden benoemd worden; twee leden, die het personeel vertegenwoordigen, worden door de Koning benoemd : in elke raad benoemt de Koning een voorzitter en een ondervoorzitter. De Algemene Raad is samengesteld uit veertien leden, waaronder de leden der twee vaste comité's en vier leden benoemd door de Koning;

c) drie directeurs-generaal worden door de Koning benoemd; zij wonen met raadgevende stem de vergaderingen van de Raad van Beheer bij;

d) oprichting van gewestelijke studio's door elke Raad van Beheer;

e) oprichting van een Hoge Raad voor Radio-omroep, samengesteld uit zesentwintig leden, benoemd door de Koning;

f) toekenning van de niet aan het N.I.R. toegekende golflengten aan private cultuurverenigingen die gemachtigd kunnen worden commerciële publiciteit uit te zenden.

Besluit : Alle ontwerpen van statuut die sinds 1946 bij het Parlement werden ingediend, zijn gekenmerkt door het verlangen om de culturele tweeledigheid van het land te erkennen. In al deze ontwerpen wordt voorzien in de oprichting van twee of drie Raden van Beheer. Voor de benoeming van de leden van deze Raden worden echter sterk uiteenlopende procedures voorgesteld. In de meeste ontwerpen blijft het voorzitterschap van de Raden van Beheer niet langer toegekend aan de bevoegde Minister. Bijna alle ontwerpen willen een Hoge

par la Chambre des Représentants, à raison de trois membres par province linguistique dans chacun des instituts et de trois membres pour le Brabant dans chacun des instituts. L'un des quinze membres de chaque Conseil est un représentant élu du personnel. Chaque Conseil de gestion nomme dans son sein un président et un vice-président ;

c) création d'un Conseil supérieur de la Radio, composé de trente-membres au maximum et présidé par le Ministre;

d) possibilité de créer des émetteurs privés utilisant les ondes ultra-courtes à modulation de fréquence.

6° Projet de loi portant statut de la Radiodiffusion, déposé le 15 juillet 1953, par M. P. W. Segers, Ministre des Communications (Doc. n° 652, session de 1952-1953, de la Chambre des Représentants.)

Ce projet prévoit :

a) création de la « Radiodiffusion Nationale Belge » (R.N.B.), établissement public, doté de la personnalité civile;

b) administration de la R.N.B. par un Conseil de gestion des émissions en langue française, un Conseil de gestion des émissions en langue néerlandaise et un Conseil général. Chacun des deux Conseils de gestion est composé de seize membres, dont quatorze sont nommés par les conseils provinciaux; deux membres représentant le personnel, sont nommés par le Roi; au sein de chaque Conseil le Roi nomme un président et un vice-président. Le Conseil général est composé de quatorze membres comprenant les membres des deux Comités permanents et quatre membres nommés par le Roi;

c) trois directeurs généraux sont nommés par le Roi; ils assistent avec voix consultative aux séances du Conseil de gestion;

d) création de studios régionaux par chaque Conseil de gestion;

e) création d'un Conseil supérieur de la Radiodiffusion, composé de vingt-six membres nommés par le Roi;

f) attribution des longueurs d'ondes, non attribuées à l'I.N.R., à des associations culturelles privées, qui peuvent être autorisées à se livrer à de la publicité commerciale.

Conclusion : Tous les projets de statut qui ont été déposés au Parlement depuis 1946, sont caractérisés par leur souci de reconnaître la dualité culturelle du pays. Tous ces projets prévoient la création de deux ou de trois Conseils d'administration. Mais les procédures proposées pour la nomination des membres de ces Conseils sont très divergentes. La plupart des projets ne réservent plus la présidence des Conseils d'administration au Ministre compétent. Presque tous les projets prévoient la création d'un Conseil supérieur de la

Raad voor de radio oprichten. Geen enkel ontwerp onttrekt de nieuwsuitzendingen aan het vetorecht van de Minister of van zijn gedelegeerde.

* *

Waarom werd de nieuwe benaming « Belgische Radio- en Televisie — Nederlandse Uitzendingen » en « Radio-diffusion et Télévision Belge — Emissions françaises » gekozen en de oude benaming opgegeven ?

De benaming « Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-omroep », dus die van de door de wet van 18 juni 1930 opgerichte openbare instelling, werd in het nieuwe ontwerp van wet niet gehandhaafd, en wel om twee redenen :

1^o enerzijds duidt de benaming « Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-omroep » op het bestaan van één instituut, terwijl het ontwerp van wet in het bestaan van drie autonome instituten voorziet.

2^o hoewel anderzijds het begrip « radio-omroep » luidens het op 22 december 1952 te Buenos Aires ondertekende en door de wet van 15 juli 1955 bekrachtigde internationale verdrag betreffende de verreberichtgeving, zowel de klankradio als de beeldradio omvat, is de Regering van oordeel dat, naast de term « radio-omroep » ook de term « televisie » moet worden gebruikt, omdat in de omgangstaal verschil wordt gemaakt tussen deze twee termen.

Ten overvloede en louter bij wijze van inlichting zij nog vermeld dat de meeste buitenlandse radio- en televisiediensten gelijkaardige benamingen hebben aangenomen. Zo onder meer in Frankrijk (Radio-Télévision française) en in Portugal (Radio televisione portugese), enz.

* *

In een artikel is er sprake van uitzendingen te laten verrichten door groeperingen. Welke zijn de bedoelingen van de Regering ter zake ?

De mogelijkheid om radio- en televisieuitzendingen te laten verrichten door daartoe erkende verenigingen (art. 25, § 4, van het ontwerp) is geen nieuwigheid. Immers, de van kracht zijnde wetgeving (art. 2 van de wet van 18 juni 1930 en art. 7 van het koninklijk besluit van 28 juni 1930) bepaalt dat instellingen, groeperingen en personen aan de uitvoering van de programma's kunnen medewerken. Zo bestaan er thans uitzendingen die o.m. ontstaan voor de

Godsdienstige en filosofische uitzendingen :

- Godsdienstige katholieke uitzendingen (katholieke uitzendingen).
- Radio-Télévision religieuse catholique (la demi-heure religieuse).
- Federatie van Protestantse kerken in België (protestantse uitzendingen).

Radio. Aucun de ces projets ne soustrait les émissions d'information au droit de veto du Ministre ou de son délégué.

* *

Pourquoi a-t-on choisi la nouvelle dénomination « Radio-diffusion et Télévision Belge — Emissions françaises » et « Belgische Radio en Televisie — Nederlandse Uitzendingen » et pourquoi a-t-on abandonné l'ancienne ?

La dénomination « Institut National Belge de Radiodiffusion », qui est celle de l'établissement public créé par la loi du 18 juin 1930, n'a pas été conservée par le projet de loi et ce pour deux motifs :

1^o d'une part la dénomination « Institut National Belge de Radiodiffusion » implique l'existence d'un institut unique alors que le projet de loi prévoit l'existence de trois instituts autonomes;

2^o d'autre part, bien que la notion de radiodiffusion comprenne, aux termes de la convention internationale des télécommunications (signée le 22 décembre 1952 à Buenos-Aires et ratifiée par la loi du 15 juillet 1955), aussi bien des émissions sonores que des émissions d'images, le Gouvernement estime préférable d'employer en plus du terme « radiodiffusion » le terme « télévision » parce que le langage courant fait une distinction entre ces termes.

Il y a lieu d'ajouter, surabondamment et à titre de pure information, que la plupart des services de radio et de télévision étrangers ont adopté des dénominations analogues. Tel est le cas notamment en France (Radio-Télévision française), au Portugal (Radio televisione portugese), etc.

* *

Dans un article, vous parlez de groupements auxquels on pourra confier des émissions. Quelles sont les intentions du Gouvernement à cet égard ?

La faculté, pour les instituts, de confier des émissions de radiodiffusion et de télévision à des associations reconnues à cette fin (art. 25, § 4, du projet), ne constitue pas une innovation. En effet, la législation en vigueur (art. 2 de la loi du 18 juin 1930 et art. 7 de l'arrêté royal du 28 juin 1930) prévoit la participation d'organismes, de groupements ou de personnalités à l'exécution des programmes. C'est ainsi qu'il existe actuellement des émissions réservées notamment aux :

Emissions religieuses et philosophiques :

- Radio-Télévision religieuse catholique (la demi-heure religieuse).
- Godsdienstige katholieke uitzendingen (émissions catholiques).
- Association Protestante pour la Radio et la Télévision (émission protestante).

- Association Protestante pour la Radio et la Télévision (émission protestante).
- Centraal Israëlitisch Consistorium van België (Israëlitische uitzendingen).
- Consistoire Israélite (Emission Israélite).
- Humanistisch Verbond (Lekenmoraal en -filosofie).
- Fondation Magonette-Engels-Hiernaux (une demi-heure — La Pensée et les Hommes).

Culturele en educatieve uitzendingen :

- Katholieke Televisie en Radio Centrum (Katholieke Gedachte en Actie).
- Centre Chrétien de Télévision (Les Chrétiens dans la vie sociale).
- Stichting Arthur Vanderpoorten (Liberale Gedachte en Actie).
- Centre de diffusion de la Pensée libérale (Reflet du libéralisme).
- Instituut Emile Vandervelde (Socialistische Gedachte en Actie).
- Institut Emile Vandervelde (La Pensée socialiste)

Opmerkingen :

Bij de klankradio vertrouwt het N.I.R. bovendien verschillende uitzendingen toe, hetzij aan commissies die het zelf heeft opgericht (bvb. de landbouwkroniek, de schoolradio), hetzij aan vertegenwoordigers van verenigingen en instellingen (bvb. de vrije politieke tribune, de vrije syndicale tribune, de kroniek voor de Middenstand, de letterkundige kroniek).

Om het met de woorden van de memorie van toelichting te zeggen : « Dit stelsel kan in een zekere mate tot de verrijking van de programma's bijdragen, maar het is van belang dat de Koning de algemene regelen zou kunnen bepalen die op dergelijke medewerking van toepassing zijn. Die algemene regelen zullen door de Regering moeten worden voorbereid, de raden van beheer en de algemene raad gehoord ».

In de bestaande wetgeving wordt de samenwerking met de organen geregeld door de Raad van beheer, onder voorbehoud van het vetorecht van de Minister (art. 7 van het koninklijk besluit van 28 juni 1930).

Het ligt niet in de bedoeling van de regering een einde te maken aan de activiteit van de erkende organisaties, groeperingen, enz.

* * *

Zal de Regering nooit rechtstreeks of zijdelings ingrijpen op het gebied van de nieuwsberichten? Hoe brengt U zulks overeen met artikel 25, § 2, dat aan de instituten verbod oplegt uitzendingen te geven die in strijd zijn met de wetten of met het algemeen belang?

- Federatie van Protestantse kerken in België (protestantse uitzendingen).
- Consistoire Israélite (émission israélite).
- Centraal Israëlitisch Consistorium van België (émissions israélite).
- Fondation Magonette-Engels-Hiernaux (une demi-heure — La Pensée et les Hommes).
- Humanistisch Verbond (morale et philosophie laïques).

Emissions culturelles et éducatives :

- Centre Chrétien de Télévision (Les Chrétiens dans la vie sociale).
- Katholieke Televisie en Radio Centrum (Katholieke Gedachte en Actie).
- Centre de diffusion de la Pensée libérale (Reflet du libéralisme).
- Stichting Arthur Vanderpoorten (Liberale Gedachte en Actie).
- Institut Emile Vandervelde (La Pensée socialiste)
- Instituut Emile Vandervelde (Socialistische Gedachte en Actie).

Remarques :

D'autre part, l'I.N.R. confie, à la Radio, diverses tribunes, soit à des commissions qu'il a constituées lui-même (exemples : radio agricole, radio scolaire), soit aux représentants d'associations et institutions (exemple : la tribune politique, la tribune syndicale, la tribune des Classes moyennes, la tribune des écrivains belges).

Pour reprendre les termes de l'exposé des motifs, « ce système peut contribuer dans une certaine mesure à l'enrichissement des programmes, mais il importe que le Roi puisse déterminer les règles générales selon lesquelles cette collaboration pourra être admise. Ces règles générales devront être élaborées par le Gouvernement après consultation des conseils d'administration et du conseil général ».

Dans la législation actuelle, la collaboration avec les organismes est réglée par le Conseil de Gestion, sous réserve du droit de veto du Ministre (art. 7 de l'arrêté royal du 28 juin 1930).

Le Gouvernement n'a pas l'intention de mettre fin à l'activité des organismes, groupements etc. reconnus.

* * *

Le Gouvernement ne va-t-il jamais intervenir directement ou indirectement dans les informations? Comment conciliez-vous cela avec l'article 25, § 2, qui porte interdiction aux instituts de procéder à des émissions contraires aux lois ou à l'intérêt général?

Er dient onderscheid te worden gemaakt tussen de *newsuitzendingen* (gesproken dagblad) en de programmauitzendingen.

a) Met betrekking tot de newsuitzendingen, zijn artikel 25, § 1, en de memorie van toelichting uitdrukkelijk, duidelijk en precies. Het nieuws wordt uitgezonden *zonder enige voorafgaande censuur van de Regering*. De Minister kan dus de verspreiding van enig nieuws noch rechtstreeks noch zijdelings verbieden.

Doch indien mocht blijken dat, in een uitzending van het gesproken dagblad het bepaalde in artikel 25, § 2, van het ontwerp werd overtreden zou de Minister een tuchtvordering kunnen instellen, en dit onverminderd de toepassing van de strafwet (met name uitzendingen in strijd met de goede zeden).

b) Met betrekking tot de uitzendingen van programma's die aan een voorafgaande beslissing van de Raad van beheer zijn onderworpen, bezit de Minister indirect het recht om in te grijpen vooraleer de uitzending begint. Immers, met toepassing van artikel 9 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de contrôle op sommige instellingen van openbaar nut, dat bij artikel 22 van dit ontwerp op de Belgische radio en televisie toepasselijk wordt gemaakt kan de regeringscommissaris beroep instellen tegen de tenuitvoerlegging van elke beslissing van de Raad van beheer, die hij met de wet of met het algemeen belang strijdig acht. De Minister doet binnen een termijn van vijftien dagen uitspraak op dit beroep, dat opschorsend is.

c) Samenvattend gezegd, met betrekking tot de newsuitzendingen kan de Minister slechts *a posteriori* ingrijpen, en enkel om een overtreding van artikel 25, § 2, van het ontwerp te doen bestraffen.

* * *

Hoe zal, in de artikelen 1 en 2, het vraagstuk van de uitgaven van elk instituut worden geregeld? Bestaat er geen gevaar voor verwarring tussen de uitgaven die door een instituut moeten worden gedragen en die van een ander instituut?

Er zijn afzonderlijke begrotingen. Gevaar voor verwarring is er dus niet. Daarenboven zullen sommige bijzondere gevallen door overeenkomsten tussen de drie instituten worden geregeld, zoals dit thans gebeurt tussen de Vlaamse en Franse uitzendingen en het technisch departement (voorbeeld: kosten van telefoonverbinding voor de rechtstreekse uitzending door beide instituten van een voetbalwedstrijd: verdeling der onkosten op grond van onderlinge overeenkomsten).

Deze vraagstukken zullen worden opgelost door het college voor bestendige coördinatie, dat bij artikel 18, § 3, van het ontwerp wordt ingesteld.

* * *

De samenstelling van Kamer en Senaat is niet helemaal dezelfde. Zal dit verschil niet tot uiting komen in de samenstelling van de raden van beheer die door Kamer en Senaat worden gekozen?

Il y a lieu de distinguer les émissions d'*informations* (journal parlé) des émissions de programmes.

a) En ce qui concerne les émissions d'informations, l'article 25, § 1^{er}, et l'exposé des motifs sont formels, clairs et précis. Les informations sont émises sans *aucune censure préalable du gouvernement*. Le Ministre ne peut donc interdire la diffusion d'une information ni directement ni indirectement.

Par contre, il est évident que s'il apparaissait qu'une émission du journal parlé avait été faite en violation du prescrit de l'article 25, § 2, du projet, le Ministre pourrait recourir à l'action disciplinaire et ce sans préjudice de l'application de la loi pénale (notamment émissions contraires aux bonnes mœurs).

b) En ce qui concerne les émissions de *programmes*, qui font nécessairement l'objet de décisions préalables du Conseil d'administration, le Ministre dispose d'un droit indirect d'intervention préalable à l'émission. En effet, par application de l'article 9 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, rendue applicable à la radio-télévision belge par l'article 22 du projet, le commissaire du gouvernement peut prendre son recours contre l'exécution de toute décision du Conseil d'administration qu'il estime contraire à la loi ou à l'intérêt général. Le Ministre statue sur ce recours, qui est suspensif, dans le délai de 15 jours à partir de la décision.

c) En résumé, en matière d'*information*, le Ministre ne peut intervenir qu'*a posteriori* et seulement pour faire sanctionner une contravention au prescrit de l'article 25, § 2, du projet.

* * *

Comment réglera-t-on, aux articles 1^{er} et 2, le problème des dépenses de chaque institut? N'y a-t-il pas des risques de confusion entre les dépenses qui doivent être assurées par un institut et celles qui doivent être assurées par l'autre?

Il existe des budgets distincts. Il n'y a donc guère de risques de confusion. En outre, certains cas spéciaux seront réglés par des accords entre les trois instituts, comme c'est le cas actuellement en ce qui concerne l'I.N.R. français, flamand et le département technique (exemple: frais de câble téléphonique pour le relais d'un match de football retransmis par les deux instituts: partage des frais par des accords mutuels).

Ces problèmes seront résolus par l'organisme de coordination permanente, prévu à l'article 18, § 3, du projet.

* * *

La composition du Sénat et de la Chambre n'est pas exactement la même. Cela ne fera-t-il pas de différence entre la composition des conseils d'administration élus par le Sénat et la Chambre?

Theoretisch is dit gevaar niet onbestaande.

Het zou evenwel pas een werkelijkheid worden indien er een groot verschil zou bestaan in de samenstelling van beide Kamers.

Er dient te worden opgemerkt dat zulks sinds 1919 nooit het geval is geweest.

Practisch is het verschil in de samenstelling van Kamer en Senaat zo gering dat het geen invloed zal hebben op de samenstelling van de twee raden van beheer van de instituten die door de Wetgevende Kamers worden gekozen.

* *

Artikel 6 van het ontwerp van wet bepaalt dat het lidmaatschap van de raad van beheer onverenigbaar is met dat van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, van de Senaat of van een Provincieraad. Waarom geldt deze onverenigbaarheid ook niet voor gemeenteraadsleden ?

Er is alleen onverenigbaarheid ten opzichte van de politieke lichamen die, rechtstreeks of zijdelings aan de benoemingsprocedure deelnemen.

Bovendien betreft het bepaalde in artikel 6 slechts degenen die zeer actief bij de politieke strijd zijn betrokken, wat niet het geval is voor gemeenteraadsleden.

* *

De personeelsleden van elk instituut worden door de raad van beheer van elk instituut benoemd. Zullen zij, wat hun materiële rechtspositie betreft afhangen van het instituut waaronder zij ressorteren of van de fungerende vereniging ? Zullen de ambtenaren, indien zij afhangen van de fungerende vereniging, terwijl zij benoemd zijn door het uitzendingsinstituut in geen tweeledige rechtspositie komen te staan ?

Er zal geen tweeledige rechtspositie zijn. Het cultureel, administratief, technisch en artistiek personeel zal immers, ongeacht het instituut waaronder het ressorteert, beheerst worden door een enige rechtspositieregeling (voorbeeld : wijze van aanwerving, bezoldiging, bevordering, enz.).

De drie instituten zullen een gemeenschappelijke personeels- en boekhoudingsdienst hebben. Deze diensten zullen ressorteren onder het Centraal Instituut.

Tenslotte moet worden opgemerkt dat het personeel, dat de eigen administratieve kern van de beide uitzendingsinstituten zal vormen, benoemd en bestuurd wordt door de bestuursoverheid van deze instituten en niet door het Centraal Instituut. Dit personeel staat bovendien onder het hiërarchisch gezag van dezelfde bestuursoverheden. Dit is b.v. het geval voor de secretaressen-stenotypisten van het gesproken dagblad, de secretaressen van

En théorie, le risque existe.

Toutefois, il ne pourrait se réaliser qu'en cas de décalage considérable dans la composition des deux Assemblées.

Cette éventualité, il importe de le souligner, ne s'est jamais réalisée depuis 1919.

Dans la pratique, la différence entre la composition du Sénat et celle de la Chambre est tellement réduite qu'elle n'aura pas d'influence sur la composition des deux conseils d'administration des instituts élus par les Assemblées législatives.

* *

A l'article 6, le projet de loi prévoit l'incompatibilité de la qualité de membre de l'un des conseils d'administration avec celle de membre de la Chambre des Représentants, du Sénat et des conseils provinciaux. Pourquoi la même incompatibilité ne s'étend-elle pas aux membres des conseils communaux ?

L'incompatibilité existe uniquement en ce qui concerne les corps politiques qui participent soit directement soit indirectement, à la procédure de nomination.

En outre, la disposition de l'article 6 ne vise que les personnes qui sont très activement engagées dans les contestations politiques, ce qui n'est pas le cas pour les membres des conseils communaux.

* *

Les membres du personnel prévus au cadre de chaque institut sont nommés par chacun des conseils d'administration. Vont-ils dépendre, pour leur statut matériel, de la société à laquelle ils appartiennent ou de la société de service ? Pour les agents, s'ils dépendent de la société de service, tout en étant nommés par la société d'émission, n'y aura-t-il pas une dualité de statut ?

Il n'y aura pas de dualité de statut. En effet, un statut unique régira le personnel culturel, administratif, technique et artistique, peu importe celui des trois instituts dont ce personnel dépendra (exemple : mode de recrutement, de rémunération, de promotion, etc.).

Il y aura pour les trois instituts un service commun du personnel et de la comptabilité. Ces services dépendront de l'Institut Central.

Il convient de préciser enfin que le personnel formant les noyaux administratifs propres dont dispose chacun des deux instituts d'émission, est nommé et administré par les autorités de gestion de ces instituts et non par l'Institut central. En outre, ce personnel se trouve sous l'autorité hiérarchique des mêmes autorités de gestion. Tel est le cas, par exemple, des secrétaires-sténodactylographes du journal parlé, des secrétaires des directions

de directies-generaal, enz. De memorie van toelichting (blz. 6, voorlaatste alinea) is ten deze duidelijk : « Elk uitzendingsinstituut zal noodgedwongen over een *minimum* van eigen administratieve diensten beschikken. »

Tenslotte is ook artikel 2, § 1, 2^o, van het ontwerp duidelijk. Alleen de gemeenschappelijke administratieve en financiële diensten (met name de personeels- en boekhoudingsdiensten) worden door het centraal instituut beheerd.

* * *

In artikel 23 is er sprake van vergoedingen. Hoe groot zullen deze zijn ?

Er is ten deze nog niets bepaald, aangezien, volgens het ontwerp, de Koning de vergoedingen vaststelt.

Tot naricht diene, dat de leden van de Raad van beheer thans, bij toepassing van het besluit van de Regent van 29 januari 1949, een vergoeding van 20.000 frank per jaar genieten.

De leden van het Vast Comité ontvangen, krachtens hetzelfde besluit, een jaarvergoeding van 30.000 frank.

De voorzitter van het Vast Comité heeft een jaarvergoeding van 37.500 frank.

Er zij op gewezen dat noch in de wet van 1930, noch in de andere ontwerpen van wet die sindsdien werden ingediend, het bedrag van de vergoedingen was bepaald. Deze aangelegenheid wordt normaal aan de Uitvoerende Macht overgelaten.

* * *

Hoe zal de Staat de dotatie van elk Instituut vaststellen (art. 24, § 1, van het ontwerp) ?

Op grond van de jaarlijkse begroting, die door elk van de Instituten wordt opgemaakt en vastgesteld.

Met toepassing van de bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut (wet die bij artikel 22 van het ontwerp toepasselijk wordt gemaakt op de Belgische Radio en Televisie) moet de ontwerp-begroting, die door de algemene raad van het Centraal Instituut is vastgesteld, door de Minister van Culturele Zaken worden goedgekeurd. De begroting wordt vervolgens aan de Minister van Financiën overgezonden en aan de Kamers medegedeeld als bijlage bij de ontwerp-begroting van het Ministerie van Culturele Zaken (art. 3, § 2, van de wet van 16 maart 1954).

Verder wordt de begroting van ieder Instituut door zijn raad van beheer opgemaakt. Deze begrotingen worden aan de Minister van Culturele Zaken en aan de Minister van Financiën overgemaakt. Zij worden aan de Kamers medegedeeld als bijlage bij de ontwerp-begroting van het Ministerie van Culturele Zaken (art. 3, § 3, van de wet van 16 maart 1954, gewijzigd bij de wet van 18 december 1957).

générales, etc. L'exposé des motifs (page 6, avant-dernier alinéa) s'exprime avec netteté à ce sujet : « chacun des Instituts d'émission aura nécessairement un *minimum* de services administratifs qui lui resteront propres ».

Enfin, l'article 2, § 1, 2^o, du projet est clair. Seuls les services administratifs et financiers *communs* (notamment les services du personnel et de la comptabilité) sont gérés par l'institut central.

* * *

On prévoit à l'article 23 des indemnités. Quel sera le montant de celles-ci ?

Rien n'est prévu actuellement, puisque d'après le projet c'est le Roi qui fixe les indemnités.

Pour information, les membres du Conseil de gestion bénéficient actuellement, par application de l'arrêté du Régent du 29 janvier 1949, d'une indemnité de 20.000 francs par an.

Les membres du Comité permanent reçoivent une indemnité annuelle de 30.000 francs en vertu du même arrêté.

Le président du Comité permanent perçoit une indemnité annuelle de 37.500 francs.

Pour rappel, ni la loi de 1930, ni aucun des projets de loi déposés depuis lors n'a fixé le taux des indemnités. Il s'agit d'une question qui est normalement réservée à l'Exécutif.

* * *

Comment l'Etat va-t-il fixer les dotations de chacun des Instituts (art. 24, § 1^{er}, du projet) ?

Sur base du budget annuel établi et arrêté par chacun des Instituts.

Par application des dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public (loi rendue applicable à la radiodiffusion-télévision belge par l'article 22 du projet), le projet de budget arrêté par le Conseil général de l'Institut central doit être approuvé par le Ministre des Affaires Culturelles. Le budget est ensuite transmis au Ministre des Finances et communiqué aux Chambres en annexe au projet de budget du Ministère des Affaires Culturelles (art. 3, § 2, de la loi du 16 mars 1954).

D'autre part, le budget de chacun des Instituts d'émission est établi par leur Conseil d'administration. Ces budgets sont transmis au Ministre des Affaires Culturelles et au Ministre des Finances. Ils sont communiqués aux Chambres en annexe au projet de budget du Ministre des Affaires Culturelles (art. 3, § 3, de la loi du 16 mars 1954, modifié par la loi du 18 décembre 1957).

Krachtens artikel 3, § 5, van de wet van 16 maart 1954 moet het Begrotingscomité er voor waken dat de drie instituten hun uitgaven aanpassen wanneer de verwezenlijking ervan de financiële politiek van de Staat in het gedrang zou kunnen brengen.

* * *

Welk zal het statuut zijn van de gewestelijke zenders? Zullen zij afhangen van de uitzendingsinstituten of van het centraal instituut?

De gewestelijke zenders zullen afhangen van de uitzendingsinstituten, waarvan zij de buitendiensten zullen vormen, behoudens de gewestelijke zenders in de Duitse taal, die van het centraal instituut zullen afhangen.

Inzake het technisch en administratief personeel, de onroerende goederen en de technische uitrusting, is het algemeen beginsel van artikel 2, § 3 op die zenders van toepassing.

* * *

Waarom vermindert het ontwerp van wet het aantal gekozen leden tot 8?

Het ontwerp van wet vermindert het aantal gekozen leden niet. Integendeel, het aantal door het Parlement benoemde leden van de Raad van Beheer (art. 5 van de wet van 18 juni 1930), dat 6 bedroeg, wordt door het ontwerp op 8 gebracht in iedere Raad van Beheer van de uitzendingsinstituten, dus in het geheel 16 in plaats van 6.

* * *

Radio en T.V. zijn een Staatsmonopolie. Waarom dan in de wet de concessie aan private zenders toestaan?

Nergens in het ontwerp is er sprake van concessie van radio- en televisieuitzendingen aan private radio- of T.V.-zenders. Deze aangelegenheid is, zoals gezegd in de Memorie van Toelichting (blz. 5), geregeld door de wet van 14 mei 1930 op de radio-verbindingen.

Het ontwerp van wet (art. 25, § 4) neemt eenvoudige bepalingen over van de thans vigerende wetgeving (art. 2 van de wet van 18 juni 1930 en art. 7 van het koninklijk besluit van 28 juni 1930). Zoals reeds sedert 1930 het geval is kunnen de instituten radio- en televisieuitzendingen laten verrichten door daartoe erkende verenigingen of stichtingen.

Ten deze bestaat er dus geen verschil tussen het ontwerp van wet en de huidige wetgeving.

* * *

Gelieve een algemene tabel te verstrekken van het ontworpen bestel in vergelijking met het bestaande.

En vertu de l'article 3, § 5, de la loi du 16 mars 1954, le Comité du budget veille à ce que les trois instituts ajustent leurs dépenses lorsque la réalisation de celles-ci serait de nature à porter atteinte à la politique financière de l'Etat.

* * *

Quel sera le statut des postes régionaux? Dépendront-ils des instituts d'émission ou de l'institut central?

Les postes régionaux dépendront des instituts d'émission dont ils constitueront des services extérieurs, sauf les postes régionaux de langue allemande, qui dépendront de l'institut central.

En ce qui concerne le personnel technique et administratif, les immeubles et l'équipement technique, le principe général de l'article 2, § 3, du projet, est applicable aux dits postes.

* * *

Pourquoi le projet de loi réduit-il à 8 le nombre de membres élus?

Le projet de loi ne réduit pas le nombre de membres élus. Au contraire, les 6 membres du Conseil de gestion élus par le Parlement (art. 5 de la loi du 18 juin 1930) sont portés par le projet à 8 dans chacun des Conseils d'administration des instituts d'émission, soit 16 au total au lieu de 6.

* * *

La Radio et la T.V. sont un monopole d'Etat. Pourquoi permettre dans la loi la concession à des postes privés?

Aucune disposition du projet ne prévoit la concession à des postes émetteurs privés du droit de procéder à des émissions de radiodiffusion ou de télévision. Comme le dit l'Exposé des motifs (p. 5), cette question est régie par la loi du 14 mai 1930 sur les radiocommunications.

Le projet de loi (art. 25, § 4) se borne à reprendre des dispositions de la législation actuellement en vigueur (art. 2 de la loi du 18 juin 1930 et art. 7 de l'arrêté royal du 28 juin 1930). Les instituts pourront, comme depuis 1930, confier des émissions de radiodiffusion et de télévision à des associations ou fondations reconnues à cette fin.

Il n'y a donc pas à cet égard de différence entre le projet de loi et l'actuelle législation.

* * *

Prière de donner un tableau général de l'organisation projetée, par comparaison avec l'organisation actuelle.

Thans wordt het N.I.R. beheerd door een Raad van Beheer van zestien leden, voorgezeten door de Minister. Een Vaste Commissie van 7 leden onderzocht de aan de raad voor te leggen zaken.

De Raad van Beheer telt drie administrateurs-directeurs-generaal, die respectievelijk belast zijn met de leiding van de Nederlandstalige uitzendingen, de Franstalige uitzendingen en het technische departement. Samen vormen zij een Coördinatiecomité, dat belast is met de leiding van de zaken die aan de drie afdelingen, gemeen zijn, met name de administratieve leiding. De twee culturele administrateurs-directeurs-generaal vormen een college dat belast is met de leiding van de gemeenschappelijke culturele zaken (werelduitzendingen, symfonisch orkest, enz.).

Het huidige ontwerp richt twee uitzendingsinstituten op, die belast zijn met de uitzendingen in de Nederlandse en in de Franse taal; een centraal instituut zal verantwoordelijk zijn voor de gemeenschappelijke technische, administratieve en culturele diensten. Ieder uitzendingsinstituut wordt beheerd door een Raad van Beheer van tien leden, die samen de algemene raad van het Centraal Instituut vormen.

In de schoot van de Raad van Beheer van ieder uitzendingsinstituut is een vaste commissie belast met het voorafgaande onderzoek van de zaken die aan de Raad van Beheer worden voorgelegd. Deze vaste commissie bestaat uit de voorzitter en de twee ondervoorzitters van iedere raad van Beheer. De vaste commissies van de uitzendingsinstituten vormen de vaste commissie van de algemene raad van het centraal instituut.

De diensten van ieder uitzendingsinstituut worden, onder het gezag van de Raad van Beheer, geleid door een directeur-generaal, die ter zijde gestaan wordt door twee directeurs van de programma's, respectievelijk belast met de leiding van de radio-omroep- en van de televisiediensten. Zij nemen met raadgevende stem deel aan de vergaderingen van de Raad van Beheer en van de vaste commissie van deze Raad. De directeur-generaal neemt met raadgevende stem deel aan de vergaderingen van de Algemene Raad van het Centraal Instituut en van de vaste commissie van deze Algemene Raad.

Onder het gezag van de Algemene Raad van het Centraal Instituut zijn twee directeurs-generaal respectievelijk belast met de leiding van de technische diensten en van de gemeenschappelijke administratieve en financiële diensten. Zij nemen met raadgevende stem deel aan de vergaderingen van de twee Raden van Beheer en van de Algemene Raad, alsmede aan de vergaderingen van de vaste commissie van deze Algemene Raad.

De culturele diensten die aan de uitzendingen in de Nederlandse en in de Franse taal gemeen zijn, alsmede de uitzendingen in de Duitse taal en de werelduitzendingen worden, onder het gezag aan de Algemene Raad, geleid door een college dat bestaat uit de voorzitter van de Algemene Raad en de directeurs-generaal van de beide uitzendingsinstituten.

Actuellement, l'I.N.R. est géré par un Conseil de Gestion de seize membres, présidé par le Ministre. Un Comité permanent de sept membres instruit les affaires à soumettre au Conseil.

Parmi les membres du conseil de gestion, trois administrateurs-directeurs généraux sont chargés respectivement de la direction des émissions françaises, des émissions flamandes et du département technique. Ils constituent ensemble un Comité de Coordination, chargé de la direction de toutes les affaires communes aux trois départements et notamment la direction administrative. Les deux administrateurs-directeurs-généraux culturels constituent un collège, chargé de la direction des affaires culturelles communes (émissions mondiales, orchestre symphonique, etc.).

Le projet actuel prévoit la création de deux instituts d'émission, chargés des émissions en langue française et en langue néerlandaise; un institut central aura la responsabilité des services techniques, administratifs et des services culturels communs. Chaque institut d'émission sera géré par un conseil d'administration de dix membres, qui, réunis, constituent le conseil général de l'Institut Central.

Au sein du conseil d'administration de chaque institut d'émission, un comité permanent est chargé de l'instruction préalable des affaires qui sont soumises au conseil d'administration. Ce comité permanent est composé du président et des deux vice-présidents de chaque conseil d'administration. Les comités permanents des instituts d'émission constituent le comité permanent du conseil général de l'institut central.

Les services de chacun des instituts d'émission sont dirigés, sous l'autorité de son conseil d'administration, par un directeur général, qui est assisté de deux directeurs des programmes, chargés respectivement de la direction des services de la radio-diffusion et de la télévision. Ils assistent avec voix consultative aux réunions du conseil d'administration et de son comité permanent. Le directeur général assiste avec voix consultative aux réunions du conseil général de l'Institut central et de son comité permanent.

Sous l'autorité du conseil général de l'Institut central, deux directeurs généraux sont chargés respectivement de la direction des services techniques et de celle des services administratifs et financiers communs. Ils assistent avec voix consultative aux réunions des deux conseils d'administration et du conseil général, ainsi qu'aux réunions du comité permanent de celui-ci.

Les services culturels communs aux émissions en langue française et en langue néerlandaise, ainsi que les émissions en langue allemande et les émissions mondiales sont dirigés, sous l'autorité du conseil général, par un collège composé du président du conseil général et des directeurs généraux des deux instituts d'émission.

De coördinatie van de werkzaamheden van de technische, administratieve en financiële diensten van het Centraal Instituut met die van de uitzendingsinstituten, wordt verzorgd door een college dat bestaat uit de voorzitter van de Algemene Raad, de directeurs-generaal van de beide uitzendingsinstituten en de directeurs-generaal van de technische en de administratieve diensten.

* * *

Waarom een maximum-aantal uren bepalen voor de mededelingen van de Regering ?

Het ontwerp heeft hierin slechts een bepaling van het koninklijk besluit van 26 juni 1930 (art. 16) overgenomen. Door een maximum-aantal uren voor de mededelingen van de Regering te bepalen heeft men klaarblijkelijk misbruiken van de zijde van de Regering willen voorkomen. Dit behoeft voorzeker geen nadere uitleg. Dezelfde wens komt trouwens tot uiting in artikel 25, § 3, van het ontwerp, naar luid waarvan vóór en na die mededelingen moet worden aangekondigd dat zij van regeringswege zijn verstrekt.

* * *

Welke zijn de werkzaamheden van het «Centrum Harmel» inzake radio- en televisiestatuut?

Zie «Centrum voor Onderzoek voor de nationale oplossing van de maatschappelijke, politieke en rechtskundige vraagstukken van de verschillende gewesten van het land. Eindverslag», Kamer van Volksvertegenwoordigers, zitting 1957-1958, Gedr. St. n^o 940.

* * *

Een lid stelde tijdens de algemene bespreking enkele vragen, die wij verder samen met het antwoord laten volgen.

A. Het is niet zeer verstandig een al te grote beslissingsbevoegdheid te geven aan de Raad van beheer. De Minister moet een deel van de beslissingen zelf kunnen nemen. In dat opzicht lijkt het onvoldoende de maandelijkse spreektijd van de regering tot 6 uur te beperken. Over het algemeen genomen moet de Minister verantwoordelijk blijven tegenover het Parlement voor hetgeen in het N.I.R. gebeurt.

De Minister antwoordde daarop wat volgt :

Hoewel het ontwerp niet meer bepaalt dat de Minister de vergaderingen van de raden van beheer voorzit, is de regeringscontrole gevrijwaard bij artikel 22 van het ontwerp, dat de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, toepasselijk verklaart op de Belgische radio en televisie. Artikel 9 bepaalt immers dat de regeringscommissaris beroep kan instellen tegen de uitvoering van iedere beslissing

La coordination de l'activité des services techniques, administratifs et financiers de l'Institut central avec celle des instituts d'émission est assurée par un collège, composé du président du conseil général, des directeurs généraux des deux instituts d'émission et des directeurs généraux technique et administratif.

* * *

Pourquoi fixer un maximum d'heures aux communications gouvernementales ?

Le projet n'a fait que reprendre une disposition de l'arrêté royal du 26 juin 1930 (art. 16). La fixation d'un maximum d'heures pour les communications gouvernementales répond à un souci évident d'empêcher des abus de la part du Gouvernement. Ce point ne nécessite sans doute pas d'autres explications. C'est d'ailleurs la même préoccupation qui est à la base de l'art. 25, § 3, du projet aux termes duquel les communications doivent être précédées et suivies d'une annonce indiquant qu'elles émanent du Gouvernement.

* * *

Quels sont les travaux du «Centre Harmel» en ce qui concerne le statut de la Radio et de la Télévision ?

Voir «Centre de recherche pour la solution nationale des problèmes sociaux, politiques et juridiques des diverses régions du pays, Rapport final» Chambre des Représentants, session de 1957-1958, Doc. n^o 940.

* * *

Un membre a posé, au cours de la discussion générale, une série de questions, que nous reproduisons ci-dessous, accompagnées de leurs réponses.

A. Il n'est pas judicieux de remettre un pouvoir de décision trop considérable au Conseil d'Administration. Le Ministre doit rester maître d'une part des décisions. A cet égard, limiter à 6 heures le temps de parole mensuel du Gouvernement paraît insuffisant. D'une façon générale, il faut que le Ministre demeure responsable, vis-à-vis du Parlement, de ce qui se passe à l'I.N.R.

Le Ministre a répondu ce qui suit :

Bien que le projet actuel ne prévoit plus que le Ministre préside les réunions des conseils d'administration, le contrôle gouvernemental est sauvegardé par l'article 22 du projet qui rend applicable à la radiodiffusion-télévision belge la loi du 16 mars 1954, relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. En effet, l'article 9 de cette loi prévoit que le commissaire du gouvernement peut prendre son recours contre l'exécution de toute

van de Raad van beheer die hij strijdig acht met de wet, met de statuten of met het algemeen belang. De Minister doet uitspraak over dit beroep, dat opschortend is, binnen een termijn van vijftien dagen te rekenen van de beslissing.

De voogdij van de Staat over de organen van de radio en de televisie is dus verder verzekerd en de Minister blijft in het algemeen verantwoordelijk tegenover het Parlement voor hetgeen in de instituten gebeurt.

Wat de zendtijd betreft, die bij artikel 25, § 3 ter beschikking van de Regering wordt gesteld, toont een eenvoudige berekening aan dat de Regering gemiddeld over 12 minuten per dag op elk van de frequenties die aan de instituten toebedeeld worden zal beschikken, wat ruim voldoende schijnt; de toepassingsbesluiten van de wet van 1930 voorzagen in een maximum van tien uren regeringsuitzending per maand; dat maximum werd nooit bereikt; er is dus geen enkel bezwaar tegen om het maximum van tien uren weer op te nemen in de wet.

* *

B. Er moet een einde komen aan de ambtenareninflatie bij het N.I.R. Er zal nu nog een directeur-generaal bijkomen. Is die er werkelijk nodig ?

De Minister antwoordde als volgt :

Het aantal personeelsleden van het N.I.R. is niet van die aard dat er van « inflatie » kan worden gesproken; de opnemng van de T.V. in het N.I.R. heeft immers de taken verdubbeld, zonder dat het personeel met 50 % uitgebreid werd. Sinds de opkomst van de televisie werd alles in het werk gesteld opdat het grootst mogelijke gedeelte van het technisch en administratief personeel in dienst zou blijven van radio en televisie. Op dit ogenblik telt het N.I.R. slechts 1.650 personeelsleden; neemt men het bestaan van twee cultuurgebieden in ons land in acht, dan is dit cijfer een van de laagste in Europa. Wat inzonderheid de televisie betreft, beschikt Nederland over een kader van 800 personen voor 17 uren uitzending per week; in Portugal staat een kader van 600 personen in voor 22 uren uitzending per week, terwijl in België met eenzelfde aantal krachten 70 uren per week wordt uitgezonden. In Groot-Brittannië beschikt de B.B.C. (radio en T.V.) over een staf van 15.500 personen, d.w.z. ongeveer tienmaal zoveel als het personeel van het N.I.R., hoewel de bevolking van Groot-Brittannië slechts zes keren groter is dan die van België.

Wat verder de oprichting van een administratieve algemene directie betreft, zoals het ontwerp doet, past het erop te wijzen dat in alle radio- en televisiediensten van Europa, een administratieve directie bestaat op hetzelfde niveau als de technische directie en de directie van de programma's (1). De nieuwe organisatie van de B.R.T. maakt dus een nieuwe organisatie van de B.R.T. maakt dus een einde aan die ongewone toestand.

(1) Zie Bijlage I.

* *

décision du conseil d'administration qu'il estime contraire à la loi, aux statuts ou à l'intérêt général. Le Ministre statue sur ce recours, qui est suspensif, dans le délai de 15 jours à partir de la décision.

La tutelle de l'Etat sur les organes de la radio et de la télévision reste donc assurée et le Ministre demeure d'une façon générale responsable vis-à-vis du Parlement, de ce qui se passe au sein des instituts.

En ce qui concerne le temps d'émission mis à la disposition du Gouvernement par l'article 25, § 3, un simple calcul démontre que le Gouvernement disposera en moyenne de 12 minutes par jour sur chacune des fréquences attribuées aux instituts, ce qui semble amplement suffisant; les arrêtés d'application de la loi de 1930 prévoyaient un maximum de 10 heures d'émission gouvernementale par mois; ce maximum n'a jamais été atteint; il n'y a aucun inconvénient à ce que ce maximum de 10 heures soit réintroduit dans la loi.

* *

B. Il faut mettre fin à l'inflation des fonctionnaires à l'I.N.R. On va nommer un directeur général supplémentaire. Ceci correspond-il à un besoin ?

Le Ministre a répondu :

Le nombre d'agents engagés par l'I.N.R. se prête difficilement à la qualification d'« inflation »; en effet, l'introduction de la T.V. à l'I.N.R. a doublé ses missions sans que le personnel ait augmenté de 50 %. Depuis l'avènement de la télévision, tout a été mis en œuvre pour qu'un maximum de personnel technique et administratif reste commun à la radio et à la télévision. Ainsi il n'y a actuellement que 1.650 personnes en service à l'I.N.R.; si l'on tient compte du fait de la dualité culturelle de notre pays, ce chiffre est un des moins élevés de l'Europe. En ce qui concerne particulièrement la Télévision, les Pays-Bas disposent d'un cadre de 800 personnes pour 17 heures d'émissions hebdomadaires; au Portugal, un cadre de 600 personnes assure 22 heures d'émissions hebdomadaires, tandis qu'en Belgique, un personnel de la même importance assure 70 heures d'émissions hebdomadaires. En Grande-Bretagne, la B.B.C. (Radio et T.V.) dispose d'un staff de 15.500 personnes, c'est-à-dire presque le décuple du personnel de l'I.N.R., bien que la population de la Grande-Bretagne ne s'élève qu'au sextuple de celle de la Belgique.

D'autre part, en ce qui concerne la création d'une direction générale administrative, prévue par le projet, il importe de rappeler que dans tous les services de radio-télévision de l'Europe, il existe une direction administrative au même niveau que la direction technique et la direction des programmes (1). La nouvelle structure de la R.T.B. met donc fin à une anomalie.

(1) Voir Annexe I.

* *

C. Is het niet wenselijk dat de Technische Dienst van de radio en de televisie verbonden zou worden aan de Regie van telegraaf en telefoon ? Aldus zou men zich kunnen beperken tot de oprichting van twee uitzendingsinstituten.

De Minister gaf daarop als antwoord :

Het inlijven van de technische diensten van radio en televisie bij de Regie van telegraaf en telefoon, zou de exploitatie van het N.I.R. uiterst moeilijk en ingewikkeld maken, onder meer omdat de R.T.T. en het N.I.R. onder de bevoegdheid van twee verschillende ministers zouden staan. In het buitenland is geen enkel voorbeeld te vinden dat de technische diensten van de radio en televisie toevertrouwd worden aan de R.T.T. Integendeel, in de meeste Europese landen maken zij deel uit van de radio-T.V. instellingen. Alleen in Nederland en in Zwitserland is de exploitatie van de *zenders* toevertrouwd aan de P.T.T.; in beide landen blijft de dienst van de studio's en van de opvanging evenwel toevertrouwd aan de radio en T.V. instellingen, daar hij rechtstreeks verbonden is met de productie van de programma's. Het lijkt niet wenselijk de technische diensten van het N.I.R. te splitsen en de exploitatie van de zenders aan de R.T.T. op te dragen.

Indien, men de zaken wil organiseren zoals in Nederland en Zwitserland, zou de technische exploitatie van de studio's en het bestaan van gemeenschappelijke administratieve diensten toch nog de oprichting van een centraal instituut noodzakelijk maken. Op te merken valt, dat geen enkel van de na-oorlogse ontwerp-statuten de technische diensten van het N.I.R. hebben willen detacheren. Het ligt in de bedoeling van de wet om de werking van de uitzendingsinstituten te onttrekken aan de dagelijkse regeringsinmenging; men zou tot het tegenovergestelde komen als de diensten voor de productie en de uitzending onder de controle van de administratie bleven.

* * *

D. Behoort de onverenigbaarheid tussen het lidmaatschap van het Parlement en het mandaat van beheerder van de Belgische radio en televisie niet te worden opgeheven ?

De Minister antwoordde als volgt :

Men kan zich moeilijk indenken dat de Parlementsleden, die zelf de leden van de raden van beheer van de instituten moeten benoemen, zichzelf candidaat zouden stellen. Deze bepaling is trouwens als zodanig ontleend aan de wet van 18 juni 1930 (art. 5).

* * *

Een ander lid van de Commissie wenste eveneens het oordeel en het antwoord van de heer Minister op enkele vragen en opmerkingen.

N'est-il pas souhaitable que le Service Technique de la Radio et de la T.V. soit rattaché à la Régie des Télégraphes et Téléphones ? Ainsi, il serait possible de se limiter à la création de deux instituts d'émissions.

Le Ministre a répondu :

Le rattachement des services techniques de la radio et de la T.V. à la Régie des Télégraphes et Téléphones rendrait l'exploitation de l'I.N.R. extrêmement difficile et compliquée notamment du fait que la R.T.T. et l'I.N.R. relèveraient de la compétence de deux Ministres différents. D'autre part il n'y a aucun exemple à l'étranger où tous les services techniques de la radio-télévision sont confiés à la R.T.T. Au contraire, dans la presque totalité des pays européens, ils font partie intégrante des organismes radio-T.V. Ce n'est qu'aux Pays-Bas et en Suisse que l'exploitation *des émetteurs* est confiée aux P.T.T.; toutefois, dans ces deux pays le service des studios et des captations reste confié aux organismes radio-T.V. parce qu'il est directement lié à la production des programmes. Il ne paraît pas indiqué de scinder les services techniques de l'I.N.R. en confiant l'exploitation des émetteurs à la R.T.T.

Dans le cas où une organisation analogue à celle qui est en vigueur aux Pays-Bas et en Suisse serait adoptée, l'exploitation technique des studios et l'existence de services communs d'administration rendraient encore nécessaire la création d'un institut central. Il convient d'observer qu'aucun des projets de statut d'après-guerre n'envisageait quelque détachement que ce soit des services techniques de l'I.N.R. L'esprit de la loi est de soustraire à l'action gouvernementale quotidienne l'activité des instituts d'émission; c'est le contraire qui se produirait si les instruments de production et de diffusion restaient sous le contrôle de l'administration.

* * *

D. Ne convient-il pas de supprimer l'incompatibilité entre le mandat de parlementaire et celui d'administrateur de la Radiodiffusion-Télévision belge ?

La réponse suivante a été donnée par le Ministre :

Il paraît difficilement concevable que les membres du Parlement, qui doivent procéder à la nomination des membres des conseils d'administration des instituts, puissent poser leur propre candidature. Au surplus, il convient de remarquer que le projet n'a fait que reprendre à cet égard une disposition de la loi du 18 juin 1930 (art. 5).

* * *

Un autre commissaire a également demandé à connaître l'avis du Ministre à propos de certaines questions et observations qu'il lui a soumises.

1. De raad van beheer van het Instituut der Franse uitzendingen zal beurtelings door de Kamer en door de Senaat worden verkozen. Waarom deze beurtregeling ?

Aan de andere kant zal het benoemingssysteem van de leden van de raden van beheer, zoals dit bij het ontwerp geregeld is, tot gevolg hebben dat de leden van een Frans-talige instelling zullen benoemd worden door de Wetgevende Kamers, waarvan de meerderheid der leden, en dit zal in de toekomst nog meer het geval zijn, Nederlands-talige arrondissementen vertegenwoordigen.

ANTWOORD.

De Minister antwoordt wat volgt : Daar het grondwettelijk onmogelijk is de Franstalige leden van de Senaat en van de Kamer van Volksvertegenwoordigers op een gemeenschappelijke vergadering bijeen te roepen teneinde tot de benoeming over te gaan van de raad van beheer der Franse uitzendingen, bepaalt het ontwerp dat acht leden van elke raad nu eens door de Kamer, dan weer door de Senaat zullen worden benoemd.

Verder bestond deze schijnbare ongerijmdheid waarop het geachte lid gewezen heeft, reeds in de wet van 18 juni 1930, aangezien artikel 5 van de wet niet kon beletten dat een Vlaamse of Franssprekende meerderheid, hetzij in het Parlement, hetzij in de regering, eventueel een meerderheid van Vlaamse of Franssprekende leden in de raad van beheer van het N.I.R. zou benoemen. Dit is evenwel nooit gebeurd. Bovendien hebben de Nederlandstalige en de Franstalige parlementsleden altijd deelgenomen aan de aanwijzing van de leden van de andere taalgroep in de raad van beheer.

De nieuwe wet daarentegen zal integendeel tegemoetkomen aan het zeer theoretische bezwaar van het geachte lid, dank zij de instelling van twee raden van beheer die respectievelijk de Franse taalgemeenschap en de Nederlandse taalgemeenschap vertegenwoordigen. Het is juist om te beletten dat de Senaat of de Kamer altijd de leden van dezelfde raad zouden te benoemen hebben, dat er een beurtregeling wordt ingesteld.

2. Waarom zit de Minister de Raad niet meer voor ?

ANTWOORD.

Het nieuwe ontwerp wil meer zelfstandigheid en verantwoordelijkheid geven aan de Belgische radio en televisie. Daarom is het beter dat de raden van beheer de voorzitter uit hun midden kiezen. De Regering zal haar verantwoordelijkheid verder uitoefenen overeenkomstig de bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de contrôle op sommige instellingen van openbaar nut.

* * *

1. Le Conseil d'Administration de l'Institut des Emissions françaises sera élu tantôt par la Chambre, tantôt par le Sénat. Pourquoi cette alternance ?

D'autre part, le système de nomination des administrateurs, prévu par le projet, aura pour conséquence la désignation des membres d'un organisme d'expression française par les Chambres législatives, dont la majorité des membres, demain plus encore qu'aujourd'hui, représentera des arrondissements d'expression néerlandaise.

RÉPONSE.

Comme il est constitutionnellement impossible de réunir les membres d'expression française du Sénat et de la Chambre des Représentants en une séance commune, afin de procéder à la nomination des membres du conseil d'administration de l'Institut des émissions françaises, le projet prévoit la nomination de huit membres de chaque conseil tantôt par la Chambre, tantôt par le Sénat.

D'autre part, l'apparente anomalie signalée par l'honorable membre existe déjà dans la loi du 18 juin 1930, puisque les dispositions de l'article 5 de la loi précitée ne pourraient empêcher qu'une majorité flamande ou francophone soit au sein du Parlement, soit au sein du Gouvernement, nomme éventuellement une majorité de membres flamands ou francophones au conseil de gestion de l'I.N.R. Mais cette éventualité ne s'est jamais produite. En outre, les membres flamands et francophones du Parlement ont toujours participé à la désignation des membres de l'autre groupe linguistique du conseil de gestion.

Le nouveau projet est au contraire de nature à pallier l'inconvénient, très théorique d'ailleurs, signalé par l'honorable membre, et ce grâce à la constitution de deux conseils d'administration représentant respectivement la communauté linguistique française et la communauté linguistique néerlandaise. C'est précisément pour éviter que le Sénat ou la Chambre soient appelés à nommer toujours les membres du même conseil, qu'une alternance s'impose.

2. Pourquoi le Ministre ne préside-t-il plus le Conseil ?

RÉPONSE.

Le nouveau projet est inspiré par le souci de renforcer l'indépendance et la responsabilité de la Radiodiffusion-Télévision belge. A cette fin, il est préférable que les conseils d'administration élisent parmi leurs membres un président. La responsabilité gouvernementale continuera à s'exercer conformément aux prescriptions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

* * *

Een lid van de Commissie wenst te weten waarom de Algemene Centrale der Openbare diensten over het nieuwe statuut niet werd geraadpleegd.

Waarop de Minister heeft geantwoord :

Een afvaardiging van de Algemene Centrale van de Openbare Diensten (A.C.O.D.) werd op 4 februari 1959 door de Minister van Culturele Zaken ontvangen. Zij heeft met name haar desiderata bekend gemaakt in verband met het nieuw statuut van de radio en de televisie. Er is overeengekomen dat de A.C.O.D. zou geraadpleegd worden over het hoofdstuk betreffende de rechten en plichten van de personeelsleden van het N.I.R. overeenkomstig de wet van 16 maart 1954 betreffende de contrôle op sommige instellingen van openbaar nut, die bij artikel 22 van het ontwerp toepasselijk wordt verklaard op de Belgische radio en televisie, zal het toekomstig statuut van het personeel door de Koning worden vastgesteld. De beroepsorganisaties die het personeel van radio en televisie vertegenwoordigen, zullen vanzelfsprekend geraadpleegd worden bij de voorbereiding van het statuut.

Verder bepaalt artikel 28, par. 2. van het ontwerp uitdrukkelijk dat de leden van het personeel van het N.I.R. zullen overgaan naar de instituten van de B.R.T., die ten aanzien van dat personeel de door het N.I.R. aangegane verplichtingen zullen overnemen.

* * *

Hetzelfde lid stelde dan nog enkele vragen, die hierna volgen met het antwoord door de Minister gegeven.

Wat zal het toekomstige statuut van de gewestelijke zenders zijn ?

ANTWOORD.

De gewestelijke zenders zullen afhangen van de instituten, waarvan zij de buitendiensten zullen vormen, uitgezonderd de gewestelijke Duitstalige zenders, die van het centraal instituut zullen afhangen.

* * *

Waarom wordt de duur van het mandaat van beheerder van de B.R.T. niet in overeenstemming gebracht met die van het parlementair mandaat ?

ANTWOORD.

Bij de vaststelling van de duur van het mandaat van de beheerders van de B.R.T. op zes jaar, heeft het ontwerp eenvoudig een bepaling van de wet van 18 juni 1930 (art. 5), overgenomen. Deze duur schijnt wenselijk met het oog op de vereiste continuïteit bij het beheer van de instituten van de B.R.T.

* * *

Is het niet gewenst een vertegenwoordiger van de verenigingen van toehoorders of toeschouwers in de raden van beheer op te nemen ?

Un commissaire a demandé pourquoi la Centrale Générale des Services Publics n'avait pas été consultée au sujet du nouveau statut.

A quoi le Ministre a répondu :

Une délégation de la Centrale Générale des Services Publics (C.G.S.P.) a été reçue par le Ministre des Affaires Culturelles le 4 février 1959 et a fait connaître notamment ses désirs relatifs au nouveau statut de la radio et de la télévision. Il a été convenu que la C.G.S.P. serait consultée en ce qui concerne le « chapitre relatif aux droits et devoirs des agents de l'I.N.R. ». Conformément à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, rendue applicable à la radiodiffusion-télévision belge par l'article 22 du projet, le futur statut du personnel sera fixé par le Roi. Il va de soi que les organisations professionnelles, représentant le personnel de la radio-télévision, seront consultées lors de l'élaboration de ce statut.

De plus, l'article 28 du projet, § 2, stipule explicitement que les membres du personnel de l'I.N.R. seront transférés aux instituts de la R.T.B., qui reprendront à l'égard de ce personnel les obligations contractées par l'I.N.R.

* * *

Le même membre a encore posé quelques questions, que nous reproduisons ci-dessous, suivies des réponses du Ministre :

Quel sera le statut futur des postes régionaux ?

RÉPONSE.

Les postes régionaux dépendront des instituts d'émission dont ils constitueront des services extérieurs, sauf les postes régionaux de langues allemande, qui dépendront de l'institut central.

* * *

Pourquoi ne pas faire correspondre la durée du mandat d'administrateur de la R.T.B. à celle du mandat parlementaire ?

RÉPONSE.

En fixant la durée du mandat des administrateurs de la R.T.B. à six ans, le projet a repris une disposition de la loi du 18 juin 1930 (art. 5). Pareille durée a paru souhaitable afin de garantir une continuité indispensable dans la gestion des instituts de la R.T.B.

* * *

N'est-il pas souhaitable de prévoir une représentation des associations d'auditeurs ou de spectateurs au sein des conseils d'administration ?

ANTWOORD.

De verschillende fracties van de Senaat en van de Kamer van Volksvertegenwoordigers kunnen onder de leden van de raden van beheer van de B.R.T. een of meer vertegenwoordigers van de luisteraars- of telekijkersverenigingen aanwijzen.

* * *

Hoe zal men het aan boord leggen om de luisteraars van de gewestelijke zenders in staat te stellen om de uitzendingen op te vangen die zij thans alleen maar met zeer veel moeite kunnen beluisteren ?

ANTWOORD.

De raad van beheer van het N.I.R. heeft op 28 september 1959 een ontwerp goedgekeurd in verband met de installatie van een net van zenders op ultra-korte golven met frequentie modulatie, waardoor de uitzendingen van de gewestelijke studio's op volmaakte wijze zullen kunnen beluisterd worden.

* * *

Een lid spreekt zijn tevredenheid uit over het feit dat een ontwerp eindelijk ter bespreking komt.

Hij wil slechts twee principiële kwesties aanraken :

1^o Voor zijn gevoelens zouden radio en T.V. a-politiek moeten zijn. Maar de werkelijkheid is anders. Onvermijdelijk zal de politiek hier haar rol spelen en dan is het proportioneel stelsel — de wet van de democratie — met zijn kwaliteiten en gebreken verkieslijk.

2^o Kunnen wij een oplossing vinden voor het Vlaams-Waalse probleem ? Het is een algemeen probleem, een probleem van onze Belgische instellingen. Het kan niet opgelost worden binnen het raam van dit ontwerp.

* * *

Een lid stelt de vraag :

Waarom maakt het ontwerp van wet niet, zoals de besluitwet van 14 september 1945 (artikel 6), melding van het recht voor de Belgische radio en televisie door onteigening de gebouwen te verkrijgen die zij nodig heeft ?

Het antwoord van de Minister luidt :

Het is onnodig melding te maken van het recht tot onteigening. Zij was ook overbodig in de besluitwet van 14 september 1945. Het zal immers volstaan bij toepassing van de wettelijke bepalingen op de onteigening ten algemene nutte (nl. de wetten van 17 april 1835 en 27 mei 1870) een koninklijk besluit tot onteigening uit te vaardigen.

* * *

RÉPONSE.

Les différents groupes du Sénat et de la Chambre des Représentants pourront désigner parmi les membres des conseils d'administration de la R.T.B. un ou plusieurs représentants des associations d'auditeurs ou de téléspectateurs.

* * *

Que fera-t-on pour les que les auditeurs des postes régionaux puissent capter les émissions qu'ils entendent actuellement fort difficilement ?

RÉPONSE.

Le conseil de gestion de l'I.N.R. a approuvé le 28 septembre 1959 un projet pour l'installation d'un réseau d'émetteurs à ondes ultra-courtes à fréquence modulée, qui garantira une audition parfaite des émissions des studios régionaux.

* * *

Un membre s'est dit heureux de ce qu'un projet soit enfin mis en discussion.

Il s'est limité à deux questions de principe :

1^o A son sens, la radio et la télévision devraient être dépourvues de tout caractère politique. Cependant, la réalité est toute différente. On ne pourra éviter que la politique n'y joue un rôle et alors, mieux vaudra adopter le système de la représentation proportionnelle — loi de la démocratie — avec ses avantages et ses inconvénients.

2^o Pouvons-nous trouver une solution au problème wallon-flamand ? C'est là une question d'ordre général, qui intéresse les institutions belges. Il n'est pas possible de le résoudre dans le cadre du présent projet.

* * *

Un membre a posé la question suivante :

Pourquoi le projet de loi ne fait-il pas mention, comme l'arrêté-loi du 14 septembre 1945 (art. 6) de la faculté pour la radiodiffusion télévision belge d'acquérir par voie d'expropriation, les immeubles qui lui sont nécessaires ?

Le Ministre a répondu :

La mention de la faculté d'expropriation n'est pas nécessaire. Elle était surabondante dans l'arrêté-loi du 14 septembre 1945. En effet, il suffira par application des dispositions légales régissant la matière de l'expropriation pour cause d'utilité publique (notamment les lois du 17 avril 1835 et du 27 mai 1870) qu'un arrêté royal décrète l'expropriation pour que celle-ci devienne possible.

* * *

Een lid vraagt dat de golflengten, die zouden vrijkomen, indien in de regionale zenders de frequentie modulatie wordt ingevoerd, terug aan private zenders zouden worden toegekend — waarop de Minister laat opmerken, dat deze kwestie tot de bevoegdheid behoort van het Departement van Verkeerswezen.

Op een vraag wat de positie zal zijn van de uitzendingen voor de Duitssprekende luisteraars, verklaart de Minister dat ook hiervoor, van 1961 af, de frequentie modulatie zal worden gebruikt.

* *

De algemene beraadslaging werd daarop gesloten.

* *

Artikelsgewijze bespreking.

Artikel één.

Op de vraag van een lid of de wet van 1932 op het taalgebruik in bestuurszaken zal van toepassing zijn op het instituut van de gemeenschappelijke dienst, geeft de Minister onderstaand duidelijk antwoord :

« De wet op het gebruik der talen in bestuurszaken is krachtens artikel 1, § 3, van deze wet van toepassing op openbare instellingen, zoals de instituten van de Belgische Radio en Televisie. De toepassing van deze wet op de uitzendingsinstituten stelt geen problemen, daar het personeel van deze instituten respectievelijk tot de Nederlandse of de Franse taalrol zal behoren. Wat het Centraal instituut betreft, dient er bij de aanwervingen en bevorderingen van het technisch en administratief personeel een billijk evenwicht te worden nagestreefd tussen het personeel van beide taalrollen. De gemeenschappelijke administratieve en culturele diensten zullen personeel tellen dat billijk over beide taalrollen is verdeeld. Het technisch personeel dat door het centraal instituut ter beschikking van de uitzendingsinstituten wordt gesteld, moet natuurlijk behoren tot de taalrol van het betrokken uitzendingsinstituut. Onder het overige technisch personeel dient een billijk evenwicht te worden nagestreefd. Wat de werelduitzendingen betreft, zal het personeel dat de Nederlandstalige of Franstalige uitzendingen verzorgt tot de overeenstemmende taalrol behoren; van het personeel dat uitzendingen in vreemde talen verzorgt, zal ook de kennis van een of beide landstalen worden gevegd. Hetzelfde geldt voor het personeel dat de uitzendingen in de Duitse taal verzorgt bestemd voor de Oostkantons. »

De Minister onderzoekt dan het amendement van een lid van de Commissie op het eerste artikel.

Wat de bepalingen betreft : « Dit instituut heeft met name tot opdracht :

» 1^o zijn algemene begroting vast te stellen in de door de Minister bepaalde vorm en ze hem vóór 15 mei van het jaar dat aan het begrotingsjaar voorafgaat ter goedkeuring voor te leggen;

Un commissaire a demandé que les longueurs d'ondes qui deviendraient disponibles en cas d'adoption de la modulation de fréquence pour les émetteurs régionaux, soient attribuées à des émetteurs privés; le Ministre a fait alors observer que cette question relevait de la compétence du Département des Communications.

Un membre lui ayant demandé quel serait le statut des émissions destinées aux auditeurs de langue allemande, le Ministre a déclaré que celles-ci se feraient également en modulation de fréquence à partir de 1961.

* *

Sur ce la discussion générale est close.

* *

Discussion des articles.

Article premier.

Un membre ayant demandé si la loi de 1932 relative à l'emploi des langues en matière administrative serait applicable à l'institut des services communs, le Ministre lui donne la réponse précise que voici :

« La loi relative à l'emploi des langues en matière administrative est applicable, d'après son article premier, § 3, aux établissements publics, parmi lesquels il faut comprendre les instituts de la radiodiffusion et de la télévision belges. L'application de ladite loi aux instituts d'émission ne pose pas de problème, puisque le personnel de l'institut central appartiendra, selon le cas, au rôle linguistique français ou néerlandais. Pour ce qui est de l'institut des services communs, il faudra s'efforcer de réaliser un juste équilibre entre les deux rôles linguistiques en matière de recrutement et de promotions du personnel technique et administratif. Le personnel des services administratifs et culturels communs sera équitablement réparti entre les deux rôles. Quant au personnel technique mis par l'institut central à la disposition des instituts d'émission, il devra évidemment appartenir au rôle linguistique de l'institut d'émission intéressé. Un juste équilibre devra également être établi en ce qui concerne les autres membres du personnel technique. Pour ce qui est des émissions mondiales, le personnel chargé des émissions françaises ou néerlandaises devra faire partie du rôle correspondant; de plus, la connaissance des deux langues nationales ou d'une seulement sera requise du personnel assurant les émissions en langue étrangère. Cette règle s'appliquera également au personnel chargé des émissions en langue allemande destinées aux habitants des cantons de l'Est »

Le Ministre a examiné ensuite l'amendement déposé par un membre de la Commission à l'article premier.

En ce qui concerne les dispositions suivantes : « Cet institut est chargé notamment :

» 1^o d'établir dans la forme arrêtée par le Ministre et de soumettre à son approbation avant le 15 mai de l'année qui précède l'année budgétaire, son budget général;

» 2^o de jaarlijkse rekeningen vast te stellen en de balans op te maken »;

laat de Minister opmerken dat die twee bepalingen reeds vervat zijn in de wetgeving op de parastatalen (wet van 16 maart 1954) waaraan het N.I.R. onderworpen is.

Wat het 3^e betreft :

« het organiek reglement van het instituut vast te stellen en aan de Minister ter goedkeuring voor te leggen; hierin wordt onder meer de werking van de algemene diensten geregeld, »

die bepaling is vervat in artikel 20 van het ontwerp.

Het 4^o van het amendement Vermeyleylen :

« jaarlijks verslag uit te brengen over zijn activiteit. Dit verslag wordt door de Minister bij de Wetgevende Kamers ingediend uiterlijk op 30 juni van het jaar na dat waarop het stuk betrekking heeft; »

is hernomen in een nieuw artikel 24.

Het 5^o :

« het statuut en het kader van het personeel van het Instituut vast te stellen en ter goedkeuring aan de Minister voor te leggen »

wordt opgelegd door artikel 11 van de wet van 16 maart 1954.

Wat de uitwisseling van personeel tussen de instituten betreft, deze kwestie wordt geregeld bij het nieuw artikel 25.

Bovendien verstrekt de Minister de volgende toelichting :

De modaliteiten van de aanwerving van het personeel van de drie instituten van de Belgische Radio en Televisie zullen nader aangeduid worden in het statuut van het personeel der instituten dat overeenkomstig artikel 25 van het ontwerp door de Koning zal worden vastgesteld. Hoewel op dit statuut bezwaarlijk kan vooruitgelopen worden, zal dit toch in aanzienlijke mate ingegeven zijn door het huidig statuut van het administratief, cultureel en technisch personeel van het N.I.R. Wat de aanwerving betreft, bepaalt artikel 13 van dit statuut : « Gewoonlijk geschiedt de aanwerving door middel van vóór een commissie afgelegde examens, na een openbare oproep tot de kandidaten ». Slechts uitzonderlijk mag de raad van beheer beslissen geen openbare oproep tot de kandidaten te richten.

Aldus mag normaal verwacht worden dat voor de aanwerving der radiojournalisten van de werelduitzendingen en van de uitzendingen voor de Oostkantons, ook in de toekomst examens zullen uitgeschreven worden, waarvoor zich zowel personeelsleden van de drie instituten als andere kandidaten zullen kunnen inschrijven, mits zij aan de gestelde voorwaarden voldoen. De verdere promotiekansen van het cultureel personeel dat de werelduitzendingen en de uitzendingen in de Duitse taal verzorgt, worden gewaarborgd door § 2 van hogervermeld artikel 25, die voorziet dat het cultureel, artistiek en administratief personeel zal kunnen overgeplaatst worden van een

» 2^o d'arrêter les comptes annuels et de dresser le bilan; »,

le Ministre a fait observer qu'elles figuraient déjà dans la législation relative aux parastataux (loi du 16 mars 1954), à laquelle l'I.N.R. est soumis.

Quant au 3^o, qui est libellé comme suit :

« d'arrêter et de soumettre à l'approbation du Ministre le règlement organique de l'institut, ce règlement déterminant notamment le fonctionnement des services généraux; »

cette disposition est contenue dans l'article 20 du projet.

Le 4^o de l'amendement de M. Vermeyleylen :

« de faire rapport annuellement sur son activité. Ce rapport sera déposé par le Ministre sur le bureau des Chambres législatives au plus tard le 30 juin de l'année suivant celle à laquelle le document se rapporte; »

est repris dans un article 24 nouveau.

Le 5^o :

« d'arrêter le statut et le cadre du personnel de l'institut et de les soumettre à l'approbation du Ministre »;

a déjà un caractère obligatoire, en vertu de l'article 11 de la loi du 16 mars 1954.

Quant aux échanges de personnel entre les instituts, cette question est réglée par l'article 25 nouveau.

Le Ministre a fourni les éclaircissements supplémentaires suivants :

Les modalités de recrutement du personnel des trois instituts de la radio et de la télévision belges seront précisées dans le statut du personnel de ces instituts, qui sera fixé par le Roi, conformément à l'article 25 du projet. S'il est difficile d'anticiper sur ce statut, l'on peut dire cependant que celui-ci s'inspirera, dans une large mesure, du statut actuel du personnel administratif, culturel et technique de l'I.N.R. Au sujet du recrutement, l'article 13 de ce statut stipule : « En règle générale, le recrutement se fait par voie de concours passés devant un jury, après appel public aux candidats ». Ce n'est qu'à titre exceptionnel que le conseil d'administration peut décider de ne pas procéder à un appel public aux candidats.

On peut donc s'attendre normalement à ce que, pour le recrutement des journalistes radiophoniques des émissions mondiales et des émissions destinées aux cantons de l'Est, des examens soient également organisés à l'avenir, examens auxquels pourront s'inscrire aussi bien les membres du personnel des trois instituts que d'autres candidats, pourvu qu'ils remplissent les conditions requises. Les possibilités de promotion ultérieure du personnel culturel chargé des émissions mondiales et des émissions en langue allemande sont garanties par le § 2 de l'article 25 précité, qui prévoit que le personnel culturel, artistique et administratif pourra être transféré d'un institu-

uitzendingsinstituut naar het instituut van de gemeenschappelijke diensten en omgekeerd.

Het 6° :

« de personeelsleden van het Instituut te benoemen en te ontslaan, hun bevoegdheid, hun vergoedingen en gratificaties en het bedrag van hun eventuele borgstellingen vast te stellen; » is vervat in de artikelen 12 en 18 en de artikelen 13, 19 en 23 van het ontwerp.

Het 7° :

« de personen aan te wijzen die er mede belast zijn het Instituut te vertegenwoordigen op de internationale vergaderingen van de radio- en televisie-instellingen of van andere instellingen; » is hernomen in het nieuw artikel 22.

Het 8° :

« advies te verstrekken over alle aangelegenheden die tot de opdracht van het Instituut behoren en hem door de Minister zijn voorgelegd; » hoeft niet in de wet opgenomen.

Het ligt voor de hand dat de Minister, onder wie de instituten ressorteren, steeds het advies van de beheersorganen der instituten kan inwinnen, over de vraagstukken die tot hun respectieve bevoegdheid behoren. Bovendien voorziet een nieuw artikel 29 dat de Koning raadgevende commissies kan oprichten, hetzij voor een bepaald doel, hetzij voor gewestelijke of plaatselijke aangelegenheden. Ook aan deze commissies kan de Minister vraagstukken voor advies overleggen.

Het 9° :

« de tenuitvoerlegging van de besluiten van de Nederlandstalige en de Franstalige raad van beheer te coördineren » ;

is vervat in § 3 van artikel 18.

De vorige bepalingen van het amendement stemmen overeen met die van het ontwerp.

Een door de Regering voorgesteld amendement, dat aan § 1 van dit artikel wordt toegevoegd strekt er toe de uitzendingsinstituten, met akkoord van het betrokken land, te machtigen zendstations te exploiteren die buiten het Rijk gevestigd zijn.

Dit amendement dat luidt als volgt :

« Met machtiging van de Minister van wie zij afhangen, kunnen de uitzendingsinstituten buiten het Rijk gevestigde zendstations exploiteren. »

wordt eenparig aangenomen.

Aan de Commissie wordt navolgende geamendeerde tekst ter stemming voorgelegd :

Artikel 1. — « § 1. Onder de benamingen « Belgische Radio en Televisie — Nederlandse uitzendingen » en « Radiodiffusion-Télévision Belge — Emissions françaises » worden twee openbare instellingen met rechtspersoonlijkheid, hierna genoemd « uitzendingsinstituten », opgericht.

d'émission à l'institut des services communs et *vice-versa*.

Le 6° :

« de nommer et de révoquer les membres du personnel de l'institut; de déterminer leurs attributions, leurs indemnités et gratifications et le montant de leurs cautionnements éventuels; » est contenu dans les articles 12 et 18 ainsi que dans les articles 13, 19 et 23 du projet.

Le 7° :

« de désigner les personnes chargées de représenter l'institut aux réunions internationales des organismes de radiodiffusion et télévision ou autres; » est repris à l'article 22 nouveau.

Le 8° :

« de donner son avis sur toutes les questions qui rentrent dans la mission de l'institut et qui lui sont soumises par le Ministre; »

ne doit pas être repris dans la loi.

Il est évident que le Ministre dont les instituts relèvent, pourra toujours demander l'avis des organes de gestion de ceux-ci, sur les problèmes ressortissant à leur compétence respective. De plus, un article 29 nouveau prévoit que le Roi pourra créer des commissions consultatives, soit dans un but déterminé, soit en vue du règlement de questions régionales ou locales. Le Ministre pourra également soumettre certains problèmes à ces commissions, pour avis.

Le 9° :

« de coordonner l'exécution des décisions prises par les Conseils de gestion français et néerlandais; »

est contenu dans le § 3 de l'article 18.

Les autres dispositions de l'amendement sont conformes à celles du projet.

Un amendement présenté par le Gouvernement tend à ajouter au paragraphe 1^{er} du présent article, un texte qui vise à autoriser les instituts d'émission à exploiter des stations d'émission situées en dehors du Royaume, moyennant l'accord du pays intéressé.

Cet amendement qui est rédigé comme suit :

« Moyennant autorisation du Ministre dont relèvent les instituts d'émission, ceux-ci peuvent exploiter des stations d'émission situées hors du Royaume. »

a été approuvé à l'unanimité.

Le texte amendé suivant a été soumis au vote de la Commission :

Article premier. — « § 1^{er}. Il est institué, sous les dénominations « Radiodiffusion-Télévision Belge — Emissions françaises » et « Belgische Radio en Televisie — Nederlandse uitzendingen », deux établissements publics, dotés de la personnalité juridique, et dénommés ci-après « institut d'émission ».

» Zij zijn belast met de openbare radio- en televisiedienst, onderscheidenlijk in de Nederlandse en in de Franse taal. »

« Met machtiging van de Minister van wie zij afhangen, kunnen de uitzendingsinstituten buiten het Rijk gevestigde zendstations exploiteren. »

« § 2. De uitzendingsinstituten stellen het programma van hun uitzendingen vast en bepalen de uitvoeringsmodaliteiten daarvan.

» Ze verzekeren inzonderheid, elk wat hem betreft, de nieuwsdienst.

» Ze beschikken elk over hun eigen begroting, die inzonderheid zal samengesteld zijn uit hoofdstukken met betrekking

a) tot de radiodienst,

b) tot de televisiedienst.

» Ze beheren elk hun eigen diensten. »

Deze tekst wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 2.

De Regering heeft een nieuwe tekst van artikel 2 opgesteld waarin rekening is gehouden met de opmerkingen van een lid betreffende het centraal instituut en met het amendement door een lid ingediend.

Na een korte gedachtenwisseling besluit de Commissie de benaming « centraal instituut » te vervangen door « instituut van de gemeenschappelijke diensten ».

Een lid brengt het probleem van de uitwisseling van personeel tussen de instituten in bespreking.

De Minister antwoordt dat dit probleem geregeld wordt in § 4 van het nieuw artikel 2.

Wat de toepassing betreft van deze nieuwe paragraaf verstrekte de Minister aan uw verslaggeven onderstaande nota :

« Artikel 2, § 4 — in de oorspronkelijke tekst § 3 — bepaalt onder meer dat het instituut van de gemeenschappelijke diensten het technisch personeel, dat de uitzendingsinstituten nodig hebben, te hunner beschikking zal stellen. Hiermede wordt natuurlijk uitsluitend het exploitatie-personeel bedoeld dat, hetzij in de studio's, hetzij op captatie met de reportagewagen of anderszins, onmiddellijk bij de uitzendingen betrokken is en derhalve bij deze taak onder de leiding van het cultureel personeel wordt geplaatst dat voor de uitzending verantwoordelijk is. Als voorbeeld kan hierbij verwezen worden naar de huidige toestand bij de gewestelijke studio's, waar het technisch personeel werkt onder de verantwoordelijke leiding van het cultureel hoofd van de studio. Anderdeels dient echter wel verstaan, zoals de memorie van toe-

» Ces instituts sont chargés du service public de la radiodiffusion et de la télévision respectivement en langue française et en langue néerlandaise. »

« Moyennant autorisation du Ministre dont relèvent les instituts d'émission, ceux-ci peuvent exploiter des stations d'émission situés hors du Royaume. »

« § 2. Les instituts d'émission arrêtent le programme de leurs émissions et en déterminent les modalités d'exécution.

» Ils assurent notamment le service des informations chacun en ce qui le concerne.

» Ils disposent chacun de leur propre budget, qui se compose notamment de chapitres relatifs

a) au service radio,

b) au service télévision.

» Ils gèrent chacun leurs services propres. »

Ce texte a été adopté à l'unanimité.

Article 2.

Le Gouvernement a rédigé un texte nouveau de l'article 2, tenant compte des observations émises par un membre au sujet de l'institut central ainsi que de l'amendement déposé par un membre.

Après un bref échange de vues, la Commission a décidé de remplacer la dénomination « institut central » par « institut des services communs ».

Un commissaire a soulevé la question des échanges de personnel entre les instituts.

Le Ministre a répondu que cette question était réglée par le § 4 de l'article 2 nouveau.

Concernant l'application de ce paragraphe nouveau, le Ministre a fait tenir à votre rapporteur la note ci-dessous :

« L'article 2, § 4 — § 3 du texte initial — prévoit notamment que l'institut des services communs mettra à la disposition des instituts d'émission le personnel technique qui leur sera nécessaire. Il va de soi que ce texte vise le personnel d'exploitation participant directement aux émissions, soit qu'il travaille dans les studios ou qu'il soit occupé à la « captation » avec la voiture de reportage ou autrement, et qui, pour ce motif, se trouve placé, dans l'accomplissement de cette tâche, sous la direction du personnel culturel responsable de l'émission. A titre d'exemple, on peut citer à cet égard la situation qui prévaut actuellement dans les studios régionaux, où le personnel technique travaille sous la direction et la responsabilité du chef culturel du studio. Toutefois, il doit être bien entendu, comme l'exposé des motifs (p.7) le déclare

lichting (p. 7) uitdrukkelijk bepaalt, dat het technisch personeel, dat aldus ter beschikking van de uitzendingsinstituten wordt gesteld, organiek onder het instituut van de gemeenschappelijke diensten blijft ressorteren; dit geldt in de eerste plaats de rechten op bevordering, de mogelijkheid tot overplaatsing, enz.»

Tenslotte stelt de Minister voor, ingevolge een gelijkaardig amendement op het eerste artikel, aan § 3 volgende tekst toe te voegen: « Met machtiging van de Minister onder wie het ressorteert kan het onroerende goederen, in eigendom of anderszins bezitten, die buiten het Rijk gelegen zijn. »

Dit amendement wordt eenparig aangenomen.

Aan de Commissie wordt volgende geamendeerde tekst van artikel 2 ter stemming voorgelegd.

Artikel 2. — « § 1. Door associatie van beide uitzendingsinstituten wordt, onder de benaming « Belgische Radio en Televisie — Instituut van de gemeenschappelijke diensten » een openbare instelling opgericht, hierna genoemd « instituut van de gemeenschappelijke diensten ».

» Dit instituut is belast met het beheer :

1^o van de technische diensten;

2^o van de administratieve en financiële diensten die gemeen zijn aan de uitzendingen in de Nederlandse en in de Franse taal, en inzonderheid van de personeels- en boekhoudingsdiensten;

3^o van de culturele diensten die gemeen zijn aan de uitzendingen in de Nederlandse en in de Franse taal;

4^o van de uitzendingen in de Duitse taal;

5^o van de werelduitzendingen.

» § 2. Het instituut van de gemeenschappelijke diensten bezit rechtspersoonlijkheid.

» § 3. Het instituut van de gemeenschappelijke diensten bezit, in eigendom of anderszins, de onroerende goederen en de technische uitrusting die door de drie instituten worden gebruikt.

» Met machtiging van de Minister onder wie het ressorteert kan het onroerende goederen, in eigendom of anderszins bezitten, die buiten het Koninkrijk gelegen zijn.

» § 4. Het instituut van de gemeenschappelijke diensten stelt ter beschikking van de uitzendingsinstituten het technisch personeel en de onroerende goederen en technische uitrusting die zij nodig hebben. »

Deze tekst wordt eenparig aangenomen.

Artikel 3.

In het oorspronkelijk ontwerp luidt artikel 3 :

« De Koning stelt ter beschikking van de instituten de frequenties die zij nodig hebben. »

Een lid heeft de wens te kennen gegeven om deze tekst te vervangen als volgt :

expressément, que le personnel technique ainsi mis à la disposition des instituts d'émission restera organiquement rattaché à l'institut des services communs; ceci s'appliquera avant tout aux droits à la promotion, aux possibilités de transfert, etc. »

Enfin, un amendement analogue ayant été admis à l'article premier, le Ministre propose de compléter le § 3 par le texte suivant : « Moyennant autorisation du Ministre dont il relève, il peut posséder, en propriété ou autrement, des immeubles situés hors du Royaume. »

Cet amendement a été adopté à l'unanimité.

Le texte amendé suivant de l'article 2 a été mis aux voix :

Article 2. — « § 1^{er}. Par association des deux instituts d'émission est constitué, sous la dénomination « Radiodiffusion-Télévision belge — Instituts des services communs » un établissement public, dénommé ci-après « institut des services communs ».

» Cet institut est chargé de la gestion :

1^o des services techniques;

2^o des services administratifs et financiers, communs aux émissions en langue française et en langue néerlandaise, et notamment des services du personnel et de la comptabilité;

3^o des services culturels communs aux émissions en langue française et en langue néerlandaise;

4^o des émissions en langue allemande;

5^o des émissions mondiales.

» § 2. L'institut des services communs est doté de la personnalité juridique.

» § 3. L'institut des services communs possède, en propriété ou autrement, les immeubles et l'équipement technique utilisé par les trois instituts.

» Moyennant autorisation du Ministre dont il relève, il peut posséder en propriété ou autrement, des immeubles situés hors du Royaume.

» § 4. L'institut des services communs met à la disposition des instituts d'émission le personnel technique, les immeubles et l'équipement technique qui leur sont nécessaires. »

Ce texte a été adopté à l'unanimité.

Article 3.

Dans le projet initial, l'article 3 est libellé comme suit :

« Le Roi met à la disposition des instituts les fréquences nécessaires. »

Un membre a manifesté le désir de voir amender ce texte, en le remplaçant par le suivant :

« De frequenties die het instituut en zijn raden van beheer niet nodig mochten hebben, kunnen, op eensluidend advies van het instituut, door de Koning worden geconcedeerd, overeenkomstig de modaliteiten die hij bepaalt. »

Het lid verantwoordt zijn amendement met de verklaring dat het naar zijn oordeel van wezenlijk belang is de frequenties met uitsluiting van ieder privaat gebruik voor te behouden voor de nationale radio en televisie met dien verstande dat de niet noodzakelijke frequenties eventueel met de instemming van de hoofdinstelling geconcedeerd kunnen worden aan andere openbare instellingen.

De Minister antwoordt hierop dat de toekenning van golflengten of frequenties, die voor de klankradio of de televisie nodig zijn, geregeld is bij de wet van 14 mei 1930 over de radiotelegrafie. De radiotelefonie en andere radioverbindingen. Deze wet bepaalt dat de plaatsing en het gebruik van *ieder* zendtoestel voor radioverbindingen afhankelijk is van de voorafgaande machtiging van de Minister tot wiens bevoegdheid de telefonie en de telegrafie behoort.

Hieruit volgt dat de concessie van een frequentie met het oog op de exploitatie van een radio-uitzendingspost door dezelfde Minister moet worden verleend.

De wet van 18 juni 1930 op de stichting van het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-Omroep bepaalt in artikel 2 « ten minste drie door de Regering bepaalde golflengten staan uitsluitend ter beschikking van het Instituut ». Artikel 11 van het koninklijk besluit van 28 juni 1930 genomen in uitvoering van de vorengenoemde wet bepaalt ten deze nader : « De Staat verleent uitsluitend aan de posten van het instituut de drie golflengten welke bij de laatste internationale overeenkomsten aan België toegekend werden ».

Krachtens de huidige wetgeving betreffende het N.I.R. heeft dit instituut dus de uitsluitende beschikking over ten minste drie golflengten terwijl de Regering het bovendien ook nog andere frequenties kan toekennen waarover België krachtens internationale overeenkomsten beschikt.

Het ontwerp van wet houdende organisatie van de instituten der Belgische radio en televisie brengt geen wijzigingen aan de wet van 14 mei 1930. Maar in tegenstelling met de wet van 18 juni 1930 bepaalt het geen minimumaantal frequenties meer waarover de uitzendingsinstituten zullen kunnen beschikken. Artikel 3 belast de Koning eenvoudig ermee de nodige frequenties ter beschikking van de instituten te stellen.

De huidige stand van zaken op het gebied van de golflengten is als volgt :

a) *Lange golf* : aan ons land is geen enkele frequentie toegekend.

b) *Middengolf* (van 570 tot ongeveer 185 meter) krachtens de akkoorden van Kopenhagen kan België met ingang van 15 maart 1950 vier golflengten gebruiken die alle ter beschikking van het N.I.R. zijn gesteld voor de uitzending van de nationale en de Nederlands- en Franstalige gewestelijke programma's.

« Les fréquences qui ne seraient pas nécessaires à l'institut et à ses conseils d'administration pourront être cédées par le Roi, sur avis conforme de l'institut et selon les modalités qu'il déterminera. »

Le membre justifie son amendement en déclarant qu'il lui paraît essentiel qu'à l'exclusion de toute utilisation privée, les fréquences soient réservées à la radiodiffusion-télévision nationale, quitte à céder les fréquences non nécessaires, à d'autres institutions publiques avec l'accord de l'institution principale.

Le Ministre répond que l'attribution de longueurs d'ondes ou de fréquences, nécessaires à la radiodiffusion sonore ou télévisuelle est réglée par la loi du 14 mai 1930 sur la radiotélégraphie, la radiotéléphonie et autres radiocommunications. Cette loi subordonne l'établissement et l'exploitation de *tout* appareil d'émission de radiocommunications à l'autorisation du Ministre qui a les télégraphes et les téléphones dans ses attributions.

Il en résulte que l'attribution d'une fréquence en vue de l'exploitation d'un poste émetteur de radiodiffusion relève de l'autorité du même Ministre.

La loi du 18 juin 1930 sur la fondation de l'Institut national belge de Radiodiffusion, prévoit en son article 2, que l'Institut a l'« usage exclusif de trois longueurs d'ondes au moins, déterminées par le Gouvernement ». L'article 11 de l'arrêté royal du 28 juin 1930, pris en exécution de la loi précitée, précise à cet égard que « l'Etat affectera aux stations de l'Institut, les trois longueurs d'ondes exclusives octroyées à la Belgique par les derniers accords internationaux ».

En vertu de la législation actuelle relative à l'I.N.R., celui-ci a donc l'usage exclusif des trois longueurs d'ondes au moins, tandis que le Gouvernement peut lui attribuer d'autres fréquences dont la Belgique dispose en vertu des accords internationaux.

Le projet de loi organique des Instituts de la Radiodiffusion-Télévision belge ne modifie en rien la loi du 14 mai 1930. Mais, à la différence de la loi du 18 juin 1930, il ne fixe plus un minimum de fréquences dont les instituts d'émission auront l'usage. Son article 3 charge simplement le Roi de mettre « à la disposition des instituts, les fréquences nécessaires ».

La situation actuelle en matière de longueurs d'ondes, est la suivante :

a) *En ondes longues* : aucune fréquence n'est attribuée à notre pays;

b) *En ondes moyennes* (de 570 à 185 mètres environ) les accords de Copenhague ont attribué à la Belgique l'usage, à partir du 15 mars 1950, de 4 longueurs d'ondes qui ont toutes été mises à la disposition de l'I.N.R. pour la diffusion de ses programmes nationaux et régionaux français et flamands.

c) *Korte golf* (van 50 tot ongeveer 11 meter) Er bestaat thans geen enkel verdelingsplan inzake korte golven. Deze golven zijn trouwens niet geschikt om het nationale grondgebied te bestrijken.

d) *Ultrakorte golf* (van 7,5 tot ongeveer 0,30 meter) : deze golven zijn beschikbaar zowel voor de *klankradio als voor de televisie*; ze zijn ingedeeld in 5 banden. Krachtens de akkoorden van Stockholm is voor Europa een verdelingsplan van de golflengten tussen de verschillende landen vastgesteld maar alleen wat betreft de banden I, II en III.

De banden I en III (respectievelijk overeenstemmend met de golflengten 6 meter en 1,50 meter) zijn voorbehouden voor de *televisieuitzendingen*. België beschikt in band I over de kanalen 2 en 3 en in band III over de kanalen 8 en 10. Ook deze vier kanalen zijn ter beschikking gesteld van het N.I.R. en worden gebruikt door de televisieuitzendingen die respectievelijk zijn gevestigd te Ruislede, Luik en Wavre-Overijse (2 zendposten in dit station), om slechts de voornaamste te noemen.

België heeft bovendien machtiging verkregen om een televisie-uitzending in gebruik te nemen in de omgeving van Neufchâteau, welke post kanaal 11 in de verlenging van band III zal gebruiken.

Band II is voorbehouden voor de klankradio op frequentiemodulatie (FK). België beschikt in deze band over 24 golflengten waarvan op dit ogenblik slechts één, namelijk de frequentie 95,4 Mc/s, door het N.I.R. wordt gebruikt. Het zal in de toekomst mogelijk zijn de ontvangstmoeilijkheden op de middengolf, die van jaar tot jaar groter worden als gevolg van overbelasting van de aether, door de aanwending van andere golflengten te verhelpen.

Men voorziet nu reeds dat eerst de gewestelijke programma's en vervolgens de nationale programma's eveneens op deze golven van band II zullen moeten worden uitgezonden. Deze golflengten zullen het bovendien mogelijk maken aanvullende programma's (« het derde programma » bijvoorbeeld) uit te zenden.

Over het gebruik en de verdeling van de golflengten in de *banden IV en V* is tot nu toe geen internationale overeenkomst tot stand gekomen. De normen van de kleurtelevisie waarvoor deze banden zullen worden gebruikt zijn trouwens nog niet vastgesteld op het internationale vlak.

*
* *

Wat betreft de tweede vraag, namelijk of het onder de toekomstige regeling meer dan onder de huidige mogelijk zal zijn private radio-uitzendingen op te richten en te exploiteren, moge ik opmerken dat dit niet afhangt van het huidige of toekomstige wettelijk statuut maar wel van het aantal frequenties die aan België nog zullen worden toegekend door de conferentie inzake verzeeringen en door het gebruik dat de Regering ervan zal maken.

c) *En ondes courtes* (de 50 à 11 mètres environ), aucun plan de répartition des longueurs d'ondes n'existe actuellement. Ces ondes ne conviennent d'ailleurs pas pour la couverture du territoire national.

d) *Les ondes ultra-courtes* (longueurs d'ondes s'étendant entre 7,5 et 0,30 mètres environ) disponibles pour la radiodiffusion tant sonore que télévisuelle, sont réparties en 5 bandes. Les accords de Stockholm ont établi, pour la région européenne, un plan de répartition des longueurs d'ondes entre les différents pays portant sur les bandes I, II et III seulement.

Les bandes I et III (ordre de grandeur des longueurs d'ondes de 6 mètres et 1,50 mètre respectivement) sont réservées aux émissions de télévision. La Belgique dispose, dans la bande I, des canaux 2 et 3 et, dans la bande III, des canaux 8 et 10. Ces quatre canaux ont également été mis à la disposition de l'I.N.R. et sont utilisés par les émetteurs de télévision situés respectivement à Ruislede, Liège, et Wavre-Overijse (2 émetteurs en cette dernière station), pour ne citer que les principaux.

En outre, la Belgique a obtenu l'autorisation de mettre en service un émetteur de télévision aux environs de Neufchâteau qui travaillera dans le canal 11, situé dans les prolongement de la bande III.

La bande II est réservée aux émissions sonores transmises en modulation de fréquence (FM). La Belgique dispose dans cette bande de 24 longueurs d'ondes, dont une seule, la fréquence 95,4 Mc/s, est utilisée actuellement par l'I.N.R. A l'avenir, l'utilisation d'autres longueurs d'ondes doit permettre de remédier aux difficultés de réception des ondes moyennes qui s'aggravent d'année en année par suite de l'encombrement de l'éther.

Dès à présent, il est prévu que les programmes régionaux d'abord et nationaux ensuite devront être également émis sur ces ondes de la bande II. Ces longueurs d'ondes permettront en outre la diffusion de programmes complémentaires (« troisième programme » par exemple).

L'utilisation et la répartition des longueurs d'ondes dans les *bandes IV et V* n'a fait l'objet jusqu'à présent d'aucune convention internationale. D'ailleurs les standards de la télévision en couleur, dont l'émission est notamment prévue dans ces bandes, ne sont pas encore fixés sur le plan international.

*
* *

En ce qui concerne la seconde question, à savoir s'il existera plus de possibilités sous le régime futur que sous le régime actuel pour rétablir et exploiter des installations privées de radiodiffusion, il ne me paraît pas que ces possibilités dépendent du statut légal, existant ou futur, mais bien du nombre de fréquences qui seront encore accordées à la Belgique par les Conférences des Télécommunications, et de l'usage que le Gouvernement en fera.

Na deze uitleg trekt de indiener zijn amendement in en de tekst van de regering wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 4.

Een amendement op artikel 4 dat zonder nut is geworden ingevolge de aanneming van de artikelen 1 en 2, wordt door de indiener ingetrokken.

Aan de Commissie wordt onderstaande tekst voorgelegd :

Artikel 4. — « Geschillen tussen de instituten worden beslecht door de Minister onder wie de instituten ressorteren, de algemene raad en de raden van beheer gehoord. »

Deze tekst wordt aangenomen met algemene stemmen.

Artikel 5.

Door een lid is het onderstaand amendement bij dit artikel ingediend :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« Elk van beide uitzendingsinstituten staat onder het gezag van een raad van beheer, bestaande uit drie leden benoemd door de Koning, drie leden verkozen door de Senaat, drie leden verkozen door de Kamer der Volksvertegenwoordigers, twee leden verkozen door het personeel dat onder het gezag van de Raad staat, uit de kandidaten volgens de door de Koning bepaalde wijze door de beroepsverenigingen voorgedragen.

» De door de Koning benoemde of door de Senaat en de Kamer der Volksvertegenwoordigers verkozen leden worden gekozen op een lijst van kandidaten opgemaakt door de provinciale raden en de cultuurraden.

» De lijst van de kandidaten voor de raad van beheer van het instituut belast met de Franstalige uitzendingen bestaat uit :

1^o kandidaten aangewezen door de provinciale raad van Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen overeenkomstig de bepalingen die van kracht zijn voor de verkiezing van de provinciale senatoren, zowel wat betreft het aantal als de keuze ervan;

2^o vier of vijf kandidaten aangewezen door de provinciale raad van Brabant, overeenkomstig de procedure die van kracht is voor de verkiezing van de provinciale senatoren;

3^o zes kandidaten aangewezen door de bevoegde Cultuurraad.

» De lijst van de kandidaten voor de raad van beheer van het instituut belast met de Nederlandstalige uitzendingen bestaat uit :

1^o kandidaten aangewezen door de provinciale raad van Antwerpen, Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen en Limburg overeenkomstig de bepalingen die van kracht zijn voor de verkiezing van de provinciale senatoren, zowel wat betreft het aantal als de keuze ervan;

Après ces explications, le membre retire son amendement et le texte du Gouvernement est adopté à l'unanimité.

Article 4.

Un amendement à l'article 4 étant devenu sans objet par l'adoption des articles 1^{er} et 2, il est retiré par son auteur.

Le texte suivant a été soumis à la Commission :

Article 4. — « Les contestations entre les instituts sont tranchées par le Ministre dont les instituts relèvent, le conseil général et les conseils d'administration entendus. »

Ce texte a été adopté à l'unanimité.

Article 5.

Un commissaire a déposé l'amendement ci-dessous :

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Chacun des instituts d'émission est placé sous l'autorité d'un conseil d'administration composé de de trois membres nommés par le Roi, de trois membres élus par le Sénat, de trois membres élus par la Chambre des Représentants, de deux membres élus par le personnel relevant de l'autorité du Conseil, parmi les candidats présentés par les organisations professionnelles suivant les modalités arrêtées par le Roi.

» Les membres nommés par le Roi ou élus par le Sénat et par la Chambre des Représentants seront choisis sur une liste de candidats dressée par les conseils provinciaux et par les conseils culturels.

» La liste des candidats au conseil d'administration de l'institut chargé des émissions en langue française est composée :

1^o de candidats désignés par les conseils provinciaux des provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, selon les dispositions en vigueur pour l'élection des sénateurs provinciaux, qu'il s'agisse de leur nombre ou de leur choix;

2^o de quatre ou cinq candidats désignés par le conseil provincial du Brabant selon la procédure en vigueur pour l'élection des sénateurs provinciaux;

3^o de six candidats désignés par le Conseil culturel compétent.

» La liste des candidats au conseil d'administration de l'institut chargé des émissions en langue néerlandaise est composée :

1^o de candidats désignés par les conseils provinciaux des provinces d'Anvers, de Flandre orientale, de Flandre occidentale et du Limbourg selon les dispositions en vigueur pour l'élection des sénateurs provinciaux, qu'il s'agisse de leur nombre ou de leur choix;

2° vijf of vier kandidaten aangewezen door de provinciale raad van Brabant overeenkomstig de procedure die van kracht is voor de verkiezing van de provinciale senatoren;

3° zes kandidaten aangewezen door de bevoegde Cultuurraad.

« Aan de naam van ieder candidaat wordt die van zijn eventuele plaatsvervanger toegevoegd. »

De steller van het amendement betoogt dat hij werd geïnspireerd door de tekst van de wet van 1930. Hij is van oordeel dat de tekst die de Regering voorstelt ons naar een gevaarlijke toestand leidt. Immers de formule van de Minister is hybride; zelfs wanneer een partij geen meerderheid heeft maar alleen de helft van de zetels kan ze iedere beslissing in de raden van beheer verhinderen. Zijn amendement, aldus de steller er van, beoogt radio en televisie buiten elke politieke strekking te houden.

De Minister zet uiteen, dat er in het amendement verschillende gedeelten voorkomen.

Waar het gaat om de manier waarop de kandidaten moeten gepresenteerd worden, werd in de Commissie een akkoord bereikt.

Voor de eerste verkiezing van de raden van beheer zullen de kandidaten voorgedragen worden door de instellingen die belast zijn met de voordracht van de kandidaten voor de Cultuurraden. Wanneer deze laatste zullen opgericht zijn, zullen zij op hun beurt, bij de vernieuwing van de raden van beheer, een bepaald aantal kandidaten voordragen.

In de toekomstige wet op de cultuurraden zal derhalve een bepaling in die zin dienen ingevoegd.

Inzake de vertegenwoordiging van het personeel in de raden van beheer, meent de Minister dat men in deze zaak niet moet innoveren. Het probleem bestaat, maar men mag zich niet van dit ontwerp bedienen om het op een zijdelingse wijze op te lossen. Tot dusver werd die formule nergens, onder geen enkele Regering, in de wetgeving ingelast.

Wat nu de benoeming der kandidaten betreft, zijn wij, aldus de Minister, het eens dat het stelsel van het ontwerp geen « ideale » oplossing brengt. Evenals het stelsel, voorgesteld in het amendement, is het maar deugdelijk voor zover een akkoord bereikt wordt tussen de partijen. Wordt dergelijk akkoord niet bereikt, dan wordt, met het stelsel van het amendement, de minderheid niet zo doeltreffend beschermd als met het stelsel van het ontwerp.

Welnu de Minister wil juist met zijn tekst de minderheid beschermen tegen de meerderheid, want de minderheid mag niet machteloos worden gemaakt. Tenslotte kan de tekst van de Regering, na de stemming van de wet, een instrument worden om een politiek akkoord te bereiken.

Een lid wijst er de Minister op, dat met een vertegenwoordiging van het personeel in de beheraad, geen nieuwe wegen worden opgegaan vermits in de raad van beheer van de Nationale Maat-

2° de cinq ou quatre candidats désignés par le conseil provincial du Brabant, selon la procédure en vigueur pour l'élection des sénateurs provinciaux;

3° de six candidats désignés par le Conseil culturel compétent.

« Au nom de chaque candidat sera joint le nom de son suppléant éventuel. »

L'auteur de l'amendement déclare qu'il s'est inspiré du texte de la loi de 1930. Il estime que le texte proposé par le Gouvernement est de nature à nous engager dans une situation dangereuse. En effet, la formule proposée par le Ministre est hybride; alors même qu'un parti ne détient pas la majorité, mais qu'il possède seulement la moitié des sièges, il peut empêcher toute décision au sein des conseils d'administration. L'auteur de l'amendement précise que celui-ci a pour objet de soustraire la radio et la télévision à toute tendance politique.

Le Ministre explique que l'amendement proposé se compose de plusieurs parties.

Pour ce qui est du mode de présentation des candidats, la Commission est arrivée à un accord.

Pour les premières élections des conseils d'administration, les candidats seront présentés par les institutions qui sont chargées de la présentation des candidats pour les Conseils culturels. Lorsque ces derniers seront créés, ils présenteront à leur tour, lors du renouvellement des conseils d'administration, un certain nombre de candidats.

La future loi sur les conseils culturels devra être complétée par une disposition en ce sens.

En ce qui concerne la représentation du personnel au sein des conseils d'administration, le Ministre estime qu'il faut s'abstenir d'innover en cette matière. Le problème est posé, mais on ne peut se servir du présent projet pour chercher à le résoudre par un biais. Aucun gouvernement n'a pris jusqu'à présent la responsabilité d'incorporer cette formule dans notre législation.

Quant à la nomination des candidats, déclare le Ministre, nous sommes tous d'accord pour dire que le système adopté par le projet ne constitue pas une solution idéale. Tout comme le système proposé dans l'amendement, il n'a de valeur que pour autant qu'un accord intervienne entre les parties. A défaut d'accord, le système préconisé par les auteurs de l'amendement protégerait moins efficacement la minorité que le système du projet.

Or, le texte du Ministre vise précisément à protéger la minorité contre la majorité, car la minorité ne peut être frappée d'impuissance. D'autre part, le texte du Gouvernement pourra, après le vote du projet de loi, devenir un instrument permettant de ménager un accord sur le plan politique.

Un membre signale au Ministre, que la solution proposée pour la représentation du personnel au sein du conseil d'administration, ne constitue pas une innovation, puisqu'elle a été réalisée au conseil

schappij der Belgische Spoorwegen het personeel vertegenwoordigd is. Het lid is er wel over accoord dat zulks bij de Staat nog niet het geval is.

Dat de Minister dit amendement niet kan aanvaarden begrijpt het lid, maar hij wijst er toch op dat die vertegenwoordiging van het personeel wel was voorzien in het voorstel Van Acker. Dus helemaal nieuw zou het niet zijn.

Wat nu de grond van het probleem betreft, gaat het lid verder, is het van mening dat de grote opiniestromingen moeten vertegenwoordigd zijn, zonder daarom een strikte evenredigheid in acht te nemen. Wanneer men het stelsel der evenredige vertegenwoordiging toepast op een beperkt aantal, zoals dit voor de raden van beheer het geval is, dan zal er slechts schommeling zijn bij aanzienlijke machtverschuivingen op het politiek vlak, wat in ons land, in de gegeven omstandigheden, ondenkbaar is. Bijgevolg kan de C.V.P. altijd de helft van de zetels bezetten. Dit betekent niet dat zij over de volstreekte meerderheid zal beschikken, doch wel dat zij de activiteit van de raden van beheer kan lamleggen. Een eventueel akkoord tussen partijen zal alleen maar slaan op de coöptatie.

Zo men zich op die weg begeeft zullen radio en T.V. het voorwerp worden van politieke sjacherij.

In onze ogen, aldus besluit het lid, is het ontwerp slecht. Het stelsel is te strak. Wij wensen terug te gaan tot het systeem van de wet van 1930.

Wij houden het voorgestelde amendement staande, want het geldt hier voor ons een principiële kwestie.

De Minister antwoordt dat hij getracht heeft een politieke formule te vinden die iedereen kan bevredigen. Hij geeft echter toe dat zijn stelsel voor kritiek vatbaar is. Hij vreest echter dat, met het stelsel van het amendement, de overheersende ideologische stromingen in Vlaanderen enerzijds en in Wallonië anderzijds niet altijd tot hun recht zullen komen.

Het amendement wordt verworpen met 11 tegen 6 stemmen.

Aan de Commissie wordt onderstaande tekst ter stemming voorgelegd :

Artikel 5. — « Elk van beide uitzendingsinstituten staat onder het gezag van een raad van beheer, bestaande uit :

1^o acht leden, om de beurt benoemd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers en door de Senaat;

2^o twee leden, gecoöpteerd door de leden benoemd volgens 1^o. »

Deze tekst wordt aangenomen.

d'administration de la Société Nationale des Chemins de fer Belges où le personnel est représenté. Le membre admet toutefois qu'il n'existe pas encore de précédent, en cette matière, dans les services de l'Etat.

Tout en comprenant les motifs qui interdisent au Ministre d'accepter l'amendement proposé, le commissaire rappelle que la représentation du personnel sous cette forme avait été prévue dans le projet Van Acker. Il ne s'agirait donc pas d'une solution tout à fait nouvelle.

Quant au fond, le membre estime que les grands courants d'opinion doivent être représentés, sans qu'il faille pour autant respecter les règles d'une stricte proportionnalité. Si l'on applique le régime de la représentation proportionnelle à un nombre réduit de membres, comme c'est le cas pour les conseils d'administration, des fluctuations sensibles ne pourront se manifester qu'à la suite de déplacements importants de la majorité politique, ce qui, dans les conditions actuelles, est inconcevable dans notre pays. Le P.S.C. occupera donc toujours la moitié des sièges. Cela ne signifie pas qu'il disposera de la majorité absolue, mais bien qu'il sera à même de paralyser l'activité des conseils d'administration. Un accord éventuel entre les partis ne pourrait avoir pour objet que la cooptation.

Si l'on s'engage dans cette voie, la radio et la télévision deviendront l'objet de marchandages politiques.

A nos yeux, le projet est mauvais, conclut le membre. Le système adopté est trop rigide. Nous désirons retourner au régime de la loi de 1930.

Nous maintenons l'amendement proposé, car il s'agit pour nous d'une question de principe.

Le Ministre répond qu'il s'est efforcé de trouver une formule susceptible de donner satisfaction à tout le monde. Il admet toutefois que le système proposé peut prêter le flanc à certaines critiques. Mais il craint que le système préconisé par l'amendement ne permette pas toujours aux courants idéologiques prédominants de se faire valoir comme il convient en Wallonie, d'une part, et en Flandre, d'autre part.

Au vote, l'amendement a été rejeté par 11 voix contre 6.

Votre Commission a eu à se prononcer sur le texte suivant :

Article 5. — « Chacun des instituts d'émission est placé sous l'autorité d'un conseil d'administration comprenant :

1^o huit membres nommés alternativement par la Chambre des Représentants et par le Sénat;

2^o deux membres cooptés par les membres nommés en vertu du 1^o. »

Ce texte a été adopté.

Artikel 6

Een amendement is ingediend dat luidt als volgt :

« a) In het eerste lid van § 2, de woorden « dat van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, van de Senaat of van een provincieraad » te vervangen door « een politiek mandaat ».

b) Subsidiair, zo de Commissie zulk een radicale tekst niet mocht aannemen, het woord « of » in te voegen tussen « Kamer der Volksvertegenwoordigers » en « van de Senaat », en de woorden « of van een provincieraad » te doen vervallen. »

De Minister kan littera a) van het amendement niet aanvaarden, maar is bereid littera b) over te nemen.

Aan de Commissie wordt dan volgende gewijzigde tekst ter stemming voorgelegd :

Artikel 6. — « § 1. Om tot lid van een van de raden van beheer te worden benoemd, moet men van Belgische nationaliteit zijn, de burgerlijke en politieke rechten genieten, de leeftijd van volle vijfenzestig jaar niet bereikt hebben en zijn woonplaats hebben in België.

» § 2. Het lidmaatschap van een van de raden van beheer is onverenigbaar met dat van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, van de Senaat of van het vast personeel van het Instituut.

» Niemand kan lid zijn van beide raden van beheer ».

Deze tekst wordt algemeen aangenomen.

Artikel 7.

De Minister verklaart dat § 1 en § 3 voor doel hebben de raden van beheer op geregelde tijdstippen te vernieuwen. Wat § 2 betreft vraagt hij de bespreking van deze bepaling uit te stellen aangezien zij verband houdt met de politieke problemen verbonden aan artikel 5. Wat §§ 1 en 3 betreft wordt een uitzondering gemaakt voor de samenstelling van de eerste raden van beheer welke op grond van deze wet zullen verkozen worden.

Een lid meent dat de Minister meer vertrouwen moet hebben in de wijsheid van Kamer en Senaat.

Een ander lid betoogt dat deze bepaling onlogisch is. Wat gebeurt er wanneer iemand verkozen wordt die 63 jaar oud is ? De Minister antwoordt dat zijn mandaat voltooid wordt door zijn plaatsvervanger.

Een derde lid verdedigt de tekst van het ontwerp. Deze bepaling biedt de gelegenheid aan de leden van de raden van beheer om zonder blaam te vertrekken.

Article 6.

Un commissaire a déposé un amendement rédigé comme suit :

« a) Au premier alinéa du § 2 de cet article, remplacer les mots « celle de membre de la Chambre des Représentants, du Sénat ou d'un Conseil provincial », par les mots « un mandat politique ».

b) Subsidiairement et au cas où la Commission n'admettrait pas un texte aussi radical, ajouter le mot « ou » entre les mots « Chambre des Représentants » et les mots « du Sénat » et supprimer les mots « ou d'un Conseil provincial ».

Le Ministre a déclaré qu'il ne pouvait accepter le littéra a) de l'amendement, mais qu'il était disposé à admettre le littéra b).

Après quoi les modifications suivantes ont été mises aux voix :

Article 6. — « § 1^{er}. Pour être nommé membre de l'un des conseils d'administration, il faut être de nationalité belge, jouir des droits civils et politiques, ne pas avoir atteint l'âge de soixante-cinq ans accomplis et avoir son domicile en Belgique.

» § 2. La qualité de membre de l'un des conseils d'administration est incompatible avec celle de membre de la Chambre des Représentants, du Sénat ou du personnel permanent de l'Institut.

» Nul ne peut être membre des deux conseils d'administration. »

Ce texte a été adopté à l'unanimité.

Article 7.

Le Ministre a déclaré que les §§ 1^{er} et 3 avaient pour but de renouveler les conseils de gestion à intervalles réguliers. Quant au § 2, il a demandé d'en ajourner la discussion, étant donné qu'il soulève les mêmes problèmes politiques que l'article 5. Les §§ 1^{er} et 3 prévoient une exception en ce qui concerne la composition des premiers conseils de gestion à élire sur la base de la présente loi.

Un commissaire a estimé que le Ministre devrait avoir une plus grande confiance dans la sagesse de la Chambre et du Sénat.

Un autre membre a soutenu que cette disposition était illogique. Qu'arrivera-t-il en cas d'élection d'une personnalité âgée de 63 ans ? Le Ministre a répondu que le mandat de cette personne serait achevé par son suppléant.

Un troisième membre a défendu le texte du projet. Cette disposition permettra d'assurer aux membres des conseils de gestion une retraite honorable.

Bij dit artikel 7 werd door hetzelfde lid een amendement ingediend, luidende :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

» De leden van de raden van beheer worden benoemd of verkozen voor zes jaar. »

Gezien het verwerpen van zijn amendement op artikel 5 verklaart de steller van dit amendement het terug te nemen en als gevolg van deze stemming worden ook de amendementen op de artikelen 8 en 31 ingetrokken.

De Commissie spreekt zich dan uit over onderstaande tekst :

Artikel 7. — « § 1. De leden van de raden van beheer worden benoemd of gecoöpteerd voor zes jaar.

» Hun mandaat kan slechts voor één enkele periode van zes jaar worden verlengd; na die tweede ambtstijd, kunnen zij niet opnieuw benoemd of gecoöpteerd worden dan minstens zes jaar na hun aftreden.

» § 2. Om de zes jaar voorziet elke Wetgevende Kamer, overeenkomstig het bepaalde in artikel 8, § 2, in de benoeming van acht leden voor een van beide raden van beheer : de aldus in elke raad van beheer benoemde leden gaan vervolgens, overeenkomstig het bepaalde in artikel 8, § 3, over tot de coöptatie van de twee leden bedoeld in artikel 5, 2^o. »

Aangenomen met algemene stemmen.

Artikel 8.

De Minister verklaart, dat de Regering, om in te gaan op een amendement van een lid, een gewijzigde tekst van artikel 5 heeft voorgesteld, waarin wordt bepaald dat de voorstelling van de kandidaten zal geschieden volgens hetzelfde stelsel als voorzien is voor de Cultuurraden, aangezien eens te meer blijkt dat het ontwerp Radio en T.V. een ontwerp/Cultuurraden met elkaar zijn verstrengeld. Na een gedachtenwisseling beslist de Commissie het ontwerp Cultuurraden in eerste lezing te onderzoeken alvorens te stemmen over het ontwerp/Radio en T.V.

Ingevolge deze bespreking legt de Regering aan de Commissie onderstaande gewijzigde tekst van artikel 8 voor :

« § 1. De door de Kamer der Volksvertegenwoordigers of door de Senaat benoemde leden van de raden van beheer, worden gekozen op een lijst van kandidaten die als volgt is opgemaakt :

» De lijst van de kandidaten voor de raad van beheer van het instituut belast met de Franstalige uitzendingen bestaat uit :

A l'article 7, le même membre avait déposé un amendement libellé comme suit :

« Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

» Les membres des conseils d'administration sont nommés ou élus pour six ans. »

Son amendement à l'article 5 ayant été rejeté, l'auteur annonce qu'il retire l'amendement proposé à l'article 7. En conséquence, les amendements aux articles 8 et 31 sont également retirés.

La Commission s'est alors prononcée sur le texte suivant :

Article 7. — « § 1^{er}. Les membres des conseils d'administration sont nommés ou cooptés pour six ans.

» Leur mandat ne peut être prorogé que pour une seule période de six ans; après cette seconde période, ils ne peuvent être nommés ou cooptés de nouveau avant l'expiration d'un délai de six ans à partir de l'abandon de leur mandat.

» § 2. Tous les six ans, chacune des Chambres législatives pourvoit, conformément aux dispositions de l'article 8, § 2, à la nomination de huit membres pour l'un des deux conseils d'administration : les membres, ainsi nommés dans chacun des conseils d'administration, procèdent ensuite, conformément aux dispositions de l'article 8, § 3, à la cooptation des deux membres visés à l'article 5, 2^o. »

Ce texte a été adopté à l'unanimité.

Article 8.

Le Ministre a déclaré que, pour donner suite à l'amendement déposé par un commissaire, le Gouvernement proposait un texte modifié de l'article 5, dans lequel il est stipulé que la présentation des candidats se fera suivant les mêmes modalités que pour les Conseils culturels. Etant donné qu'il apparaîtrait une fois de plus que le projet relatif à la radio et à la télévision et le projet sur les Conseils culturels sont étroitement liés, la Commission a décidé, après un échange de vues, d'examiner le projet relatif aux Conseils culturels en première lecture avant de procéder au vote sur le projet relatif à la radio et à la télévision.

A la suite de cette discussion, le Gouvernement a soumis à la Commission le texte modifié de l'article 8 que nous reproduisons ci-dessous :

« § 1^{er}. Les membres des conseils d'administration nommés par la Chambre des Représentants ou par le Sénat seront choisis sur une liste de candidats dressée de la manière suivante :

» La liste des candidats au conseil d'administration de l'institut chargé des émissions en langue française est composée :

1^o kandidaten aangewezen door de provinciale raden van Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, overeenkomstig de bepalingen die van kracht zijn voor de verkiezing van de provinciale senatoren, zowel wat betreft het aantal als de keuze ervan;

2^o vier of vijf kandidaten aangewezen door de provinciale raad van Brabant, overeenkomstig de procedure die van kracht is voor de verkiezing van de provinciale senatoren;

3^o drie kandidaten aangewezen door de « Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts »;

4^o drie kandidaten aangewezen door de Académie royale de Langue et de Littérature française »;

5^o drie kandidaten aangewezen door de « Académie royale de Médecine »;

6^o negen kandidaten van wie één derde aangewezen onderscheidenlijk door de universiteiten van Brussel, van Luik en van Leuven;

7^o drie kandidaten aangewezen door de Franstalige afdeling van de Hoge Raad voor Volksopvoeding.

» De lijst van de kandidaten voor de raad van beheer van het instituut belast met de Nederlandstalige uitzendingen bestaat uit :

1^o kandidaten aangewezen door de provinciale raden van Antwerpen, Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen en Limburg overeenkomstig de bepalingen die van kracht zijn voor de verkiezing van de provinciale senatoren; zowel wat betreft het aantal als de keuze ervan;

2^o vijf of vier kandidaten aangewezen door de provinciale raad van Brabant overeenkomstig de procedure die van kracht is voor de verkiezing van de provinciale senatoren;

3^o drie kandidaten aangewezen door de Koninklijke Vlaamse Academie voor Taal- en Letterkunde;

4^o drie kandidaten aangewezen door de Koninklijke Vlaamse Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten;

5^o drie kandidaten aangewezen door de Koninklijke Vlaamse Academie voor Geneeskunde;

6^o negen kandidaten van wie één derde aangewezen onderscheidenlijk door de universiteiten van Brussel, van Gent en van Leuven;

7^o drie kandidaten aangewezen door de Nederlandstalige afdeling van de Hoge Raad voor Volksopvoeding;

» De voordrachten namens de universiteiten geschieden;

a) wat elke Rijksuniversiteit betreft, door de academische raad als bedoeld in artikel 7 van de wet van 28 april 1953;

b) wat elk van beide andere universiteiten betreft, door een algemene vergadering van de onder het voorzitterschap van de rector bijeengeroepen gewone en buitengewone hoogleraren.

1^o de candidats désignés par les conseils provinciaux des provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, selon les dispositions en vigueur pour l'élection des sénateurs provinciaux, qu'il s'agisse de leur nombre ou de leur choix;

2^o de quatre ou cinq candidats désignés par le conseil provincial du Brabant selon la procédure en vigueur pour l'élection des sénateurs provinciaux;

3^o de trois candidats désignés par l'Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts;

4^o de trois candidats désignés par l'Académie royale de Langue et de Littérature française;

5^o de trois candidats désignés par l'Académie royale de Médecine;

6^o de neuf candidats dont un tiers est désigné respectivement par les universités de Bruxelles, de Liège et de Louvain;

7^o de trois candidats désignés par la section d'expression française du Conseil supérieur d'éducation populaire.

» La liste des candidats au conseil d'administration de l'institut chargé des émissions en langue néerlandaise est composée :

1^o de candidats désignés par les conseils provinciaux des provinces d'Anvers, de Flandre orientale, de Flandre occidentale et du Limbourg selon les dispositions en vigueur pour l'élection des sénateurs provinciaux, qu'il s'agisse de leur nombre ou de leur choix;

2^o de cinq ou quatre candidats désignés par le conseil provincial du Brabant selon la procédure en vigueur pour l'élection des sénateurs provinciaux;

3^o de trois candidats désignés par la « Koninklijke Vlaamse Academie voor Taal- en Letterkunde »;

4^o de trois candidats désignés par la « Koninklijke Vlaamse Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten »;

5^o de trois candidats désignés par la « Koninklijke Vlaamse Academie voor Geneeskunde »;

6^o de neuf candidats dont un tiers est désigné respectivement par les universités de Bruxelles, de Gand et de Louvain;

7^o de trois candidats désignés par la section d'expression néerlandaise du Conseil supérieur de l'éducation populaire.

» Les présentations des universités sont faites :

a) en ce qui concerne chacune des Universités de l'Etat, par le conseil académique, visé à l'article 7 de la loi du 28 avril 1953;

b) en ce qui concerne chacune des deux autres universités, par une assemblée générale des professeurs ordinaires et extraordinaires réunis sous la présidence du recteur.

De aldus aangewezen kandidaten worden in alfabetische volgorde gerangschikt op een lijst voor elk van de raden van beheer.

» § 2. De benoeming bedoeld in artikel 5, 1^o, geschieden bij geheime stemming.

» Ieder lid van de Wetgevende Kamer die de benoemingen verricht, beschikt, over één enkele stem, die hij uitbengt door op zijn stembiljet de naam aan te duiden van de kandidaat aan wie hij de voorkeur geeft.

» Benoemd zijn de acht kandidaten met het grootste aantal stemmen : bij staking van stemmen, krijgt de jongste kandidaat de voorkeur (1).

» De leden van de Wetgevende Kamer die de benoemingen verricht, kunnen, bij het stemmen voor een werkend lid, op hetzelfde stembiljet een plaatsvervangend lid aanduiden.

» De kandidaten-plaatsvervangers die stemmen hebben verkregen, worden gerangschikt in afzonderlijke reeksen, volgens de naam van de werkende leden aan wie zij op de stembiljetten zijn toegevoegd.

» Een zelfde persoon kan als plaatsvervanger voor twee of meer werkende leden worden aangeduid; eveneens kunnen de leden verscheidene plaatsvervangers hebben, die achtereenvolgens tot hun opvolging worden geroepen.

» § 3. De coöptaties bedoeld in artikel 5, geschieden bij geheime en afzonderlijke stemmingen voor elke toe te wijzen zetel en bij volstreckte meerderheid der uitgebrachte stemmen.

» In dezelfde voorwaarden wordt voor elk gecoöpteerd lid een plaatsvervanger aangeduid.

» § 4. De leden van de raden van beheer die ophouden hun ambt uit te oefenen voordat hun mandaat overeenkomstig artikel 7, § 1, verstreken is, worden vervangen door hun plaatsvervangers, aangeduid overeenkomstig §§ 2 en 3 van dit artikel.

» De plaatsvervanger voleindigt het mandaat van zijn voorganger. »

Artikel 9.

Paragraaf 2 van de voorgestelde tekst voorziet de oprichting van vaste commissies die dezelfde taak zullen hebben als het vast comité dat thans bij het N.I.R. bestaat. De ondervinding heeft geleerd dat het vast Comité de behandeling van de zaken door de raad van beheer grotelijks vergemakkelijkt.

De Commissie is er eenparig over akkoord dat niemand in de beheerraden der instituten meer dan twee opeenvolgende beheerdersmandaten mag vervullen.

(1) De woorden « de oudste kandidaat » zijn vervangen door de woorden « de jongste kandidaat » om artikel 8 in overeenstemming te brengen met het gewijzigd artikel 11.

Les candidats ainsi présentés sont groupés, par ordre alphabétique, en une liste pour chacun des conseils d'administration.

» § 2. Les nominations prévues à l'article 5, 1^o, se font au scrutin secret.

» Chaque membre de l'Assemblée législative qui procède aux nominations dispose d'une seule voix qu'il exprime en indiquant sur son bulletin de vote le nom du candidat qu'il entend favoriser.

» Sont nommés les huit candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de voix : en cas de parité de voix, la préférence est accordée au candidat le plus jeune (1).

» Les membres de l'Assemblée législative qui procède aux nominations peuvent, en votant pour un membre titulaire, lui désigner sur le même bulletin un membre suppléant.

» Les candidats suppléants ayant obtenu des suffrages sont classés en catégories séparées d'après le nom des titulaires auxquels ces candidats sont adjoints sur les bulletins de vote.

» La même personne peut être désignée comme suppléant de deux ou de plusieurs membres titulaires; de même les membres titulaires peuvent avoir plusieurs suppléants, appelés à les remplacer par ordre successif.

» § 3. Les cooptations prévues à l'article 5, 2^o, sont faites par scrutin secret et séparé pour chacun des sièges à attribuer et à la majorité absolue des suffrages exprimés.

» Il est procédé dans les mêmes conditions à la désignation d'un membre suppléant pour chacun des membres ainsi cooptés.

» § 4. Les membres des conseils d'administration qui cessent d'exercer leurs fonctions avant que leurs mandats ne soient venus à expiration conformément à l'article 7, § 1^{er}, sont remplacés par leurs suppléants désignés conformément aux §§ 2 et 3 du présent article.

» Le suppléant achève le mandat de celui qu'il remplace. »

Article 9.

Le § 2 du texte proposé prévoit la création de comités permanents qui auront la même tâche que le comité permanent existant actuellement au sein de l'I.N.R. L'expérience a montré que le comité permanent facilite considérablement l'examen des affaires par le conseil d'administration.

La Commission est unanime à déclarer qu'aucun membre des conseils d'administration des nouveaux instituts ne pourra exercer plus de deux mandats successifs.

(1) Les mots « au candidat le plus âgé » ont été remplacés par « au candidat le plus jeune », pour mettre cet article en concordance avec le texte amendé de l'article 11.

Een lid heeft een amendement ingediend op dit artikel luidend : « Iedere raad van beheer kiest uit zijn leden een voorzitter en een ondervoorzitter ». Maar dit amendement wordt ingetrokken aangezien het essentiële ervan in de nieuwe tekst van de Regering is overgenomen.

De volgende tekst wordt in stemming gebracht :

Artikel 9. — « § 1. Iedere raad van beheer kiest uit zijn leden een voorzitter en twee ondervoorzitters, bij afzonderlijke en geheime stemmingen en bij volstrekte meerderheid der uitgebrachte stemmen.

» De voorzitter en de ondervoorzitters worden voor zes jaar gekozen en zijn herkiesbaar.

» § 2. De voorzitter en de ondervoorzitters vergaderd in vaste commissie van de raad van beheer zijn belast met het voorafgaand onderzoek van de zaken die aan de raad van beheer worden voorgelegd. »

en eenparig aangenomen.

Artikel 10.

Een lid heeft een amendement ingediend dat er toe strekt de tekst van artikel 10 uit het ontwerp te doen vervallen.

De Minister betoogt dat de raden van beheer de grootst mogelijke onafhankelijkheid moeten genieten. Anderzijds is het goed dat er soms een persoonlijk contact zou zijn tussen de Minister en de raden van beheer.

De woorden « woont ... bij » zijn te passief. De Minister stelt voor ze te vervangen door « neemt ... deel aan ».

Onderstaande gewijzigde tekst wordt ter stemming gelegd :

Artikel 10. — « De Minister onder wie de instituten ressorteren, neemt, indien hij het wenst, deel aan de vergaderingen van hun raad van beheer. »

Deze tekst wordt eenparig aangenomen.

Artikel 11.

Een commissielid heeft een amendement op dit artikel ingediend, luidend :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Besluiten van de raden van beheer worden genomen bij eenvoudige meerderheid van de uitgebrachte stemmen.

» De raden van beheer kunnen slechts rechtsgeldig beraadslagen wanneer de meerderheid van de leden aanwezig is. »

De steller van het amendement en een ander lid verdedigen het stelsel der eenvoudige meerderheid.

Un membre a déposé l'amendement suivant à cet article : « Chacun des conseils élit en son sein un président et un vice-président ». Mais l'auteur retire cet amendement, l'essentiel de celui-ci étant repris dans le nouveau texte présenté par le Gouvernement.

Le texte suivant est mis aux voix :

Article 9. — « § 1^{er}. Chacun des conseils d'administration élit en son sein un président et deux vice-présidents, par scrutins séparés et secrets et à la majorité absolue des suffrages exprimés.

» Le président et les vice-présidents sont élus pour six ans : ils sont rééligibles.

» § 2. Le président et les vice-présidents, réunis en comité permanent du conseil d'administration, sont chargés de l'instruction préalable des affaires soumises au conseil d'administration. »

et a été adopté à l'unanimité.

Article 10.

Un membre a déposé un amendement visant à supprimer l'article 10 du projet.

Le Ministre déclare que les conseils d'administration doivent jouir de la plus large indépendance. D'autre part, il est utile que des contacts personnels s'établissent de temps à autre entre le Ministre et les conseils d'administration.

Le mot « assiste » a un caractère trop passif. Le Ministre propose de le remplacer par le mot « participe ».

Le texte modifié ci-dessous est mis aux voix :

Article 10. — « Le Ministre dont les instituts relèvent participe, s'il le désire, aux réunions de leur conseil d'administration.

Ce texte a été adopté à l'unanimité.

Article 11.

A cet article, un commissaire a déposé un amendement libellé comme suit :

« Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

» Les décisions des conseils d'administration sont prises à la majorité simple des suffrages exprimés.

» Les conseils d'administration ne peuvent délibérer valablement que si la majorité des membres assiste à la réunion. »

L'auteur de cet amendement ainsi qu'un autre membre défendent le régime de la majorité simple.

Een ander lid dient bovendien een amendement in op het laatste lid van dit artikel, met het doel de woorden « de oudste » te vervangen door « de jongste ».

Dit amendement wordt aangenomen met 11 stemmen en 4 onthoudingen.

Wat het eerste amendement betreft verklaart de Minister dat hij tegenstander is van een stelsel waarin onthoudingen een beslissende rol kunnen spelen. Het stelsel van het ontwerp beschermt de minderheid.

Op grond van deze toelichting wordt het amendement ingetrokken.

Volgende geamendeerde tekst van dit artikel wordt ter goedkeuring voorgelegd :

» § 1. Besluiten van de raden van beheer worden genomen bij volstreekte meerderheid der uitgebrachte stemmen.

» § 2. Indien de volstreekte meerderheid niet bij een eerste stemming wordt verkregen, wordt bij een eerstvolgende vergadering van de raad van beheer tot een nieuwe stemming overgegaan.

» Indien, in de betrokken raad van beheer, dertig dagen na de eerste stemming nog geen besluit is genomen, kan de zaak naar de algemene raad van het instituut van de gemeenschappelijke diensten worden verzonden; zij wordt aldaar aanhangig gemaakt door de voorzitter van de betrokken raad van beheer of door minstens drie leden van deze raad. In zulk geval beslist de algemene raad in plaats van de betrokken raad van beheer.

» § 3. — Het bepaalde in § 2 van dit artikel vindt geen toepassing bij coöptaties als bedoeld in artikel 5, 2^o, noch bij de verkiezing van de voorzitters en van de ondervoorzitters.

» Indien, voor zodanige coöptaties en verkiezingen de volstreekte meerderheid der uitgebrachte stemmen niet wordt bereikt bij de eerste stemming, wordt overgegaan tot een nieuwe stemming waarbij de betrekkelijke meerderheid volstaat.

» Bij staking van stemmen in de tweede stembeurt, krijgt de jongste kandidaat de voorkeur. »

Dit artikel wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 12.

Bij dit artikel werden amendementen ingediend door de Regering en door een commissielid.

De door de Minister geamendeerde tekst luidt als volgt :

« § 1. De diensten van elk uitzendingsinstituut worden, onder het gezag van zijn raad van beheer, geleid door een directeur-generaal.

» Onder het gezag van de directeur-generaal staan twee programmadirecteurs, die onderscheidenlijk belast zijn met de leiding van de radio- en van de televisiedienst.

D'autre part, un autre membre a déposé un amendement tendant à remplacer, au dernier alinéa de cet article, les mots, « le plus âge » par les mots « le plus jeune ».

Cet amendement a été adopté par 11 voix et 4 abstentions.

En ce qui concerne le premier amendement, le Ministre s'est déclaré adversaire d'un régime dans lequel les abstentions pourraient jouer un rôle décisif. Le régime prévu par le projet protège la minorité.

A la suite de ces explications l'amendement est retiré.

Le texte amendé de cet article a été mis aux voix, tel qu'il est reproduit ci-après :

» § 1^{er}. Les décisions des conseils d'administration sont prises à la majorité absolue des suffrages exprimés.

» 2. Si la majorité absolue n'est pas atteinte au premier scrutin, il est procédé à un nouveau scrutin, lors de la réunion suivante du conseil d'administration.

» Si, trente jours après le premier scrutin, aucune décision n'a encore été prise dans le conseil d'administration intéressé, l'affaire peut être déferée au conseil général de l'institut des services communs; celui-ci en est saisi par le président du conseil d'administration intéressé ou par au moins trois membres de celui-ci. Dans ce cas, le conseil général décide à la place du conseil d'administration intéressé.

» § 3. Les dispositions du § 2 du présent article ne sont pas applicables aux cooptations prévues à l'article 5, 2^o, ni à l'élection du président et des vice-présidents.

» Si, pour ces cooptations et élections, la majorité absolue des suffrages exprimés n'est pas atteinte au premier scrutin, il est procédé à un second scrutin, pour lequel la majorité relative suffit.

» En cas de parité de voix au second scrutin, la préférence est accordée au candidat le plus jeune. »

Cet article a été adopté à l'unanimité.

Article 12.

A cet article, des amendements ont été déposés par le Gouvernement et par un commissaire.

Le texte proposé par le Ministre est libellé comme suit :

« § 1^{er}. Les services de chacun des instituts d'émission sont dirigés, sous l'autorité de son conseil d'administration, par un directeur général.

» Sous l'autorité du directeur général, il y a deux directeurs des programmes, chargés respectivement de la direction des services de la radiodiffusion et de la télévision.

» § 2. De directeur-generaal en de programmadiirecteurs worden benoemd door de Koning, de raad van beheer gehoord in zijn met redenen omkleed advies. Bij het verstrekken van zijn advies over de kandidaat wiens naam hem is voorgelegd, kan de raad van beheer een andere kandidaat voordragen. Het statuut van de directeur-generaal en van de programmadiirecteurs wordt door de Koning geregeld.

» § 3. De directeur-generaal en beide programmadiirecteurs wonen, met raadgevende stem, de vergaderingen bij van de Raad van beheer en van de de vaste Commissie van deze laatste.

» § 4. De directeur-generaal staat de vaste Commissie van de Raad van beheer bij in het voorafgaand onderzoek van de zaken die aan de raad van beheer worden voorgelegd.

» Hij is belast met de uitvoering van de beslissingen van de raad van beheer.

» Hij vertegenwoordigt het instituut in gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen.

» § 5. De directeurs-generaal die onderscheidenlijk belast zijn met de leiding van de technische diensten en met die van de administratieve en financiële diensten van het centraal instituut, wonen, met raadgevende stem, de vergaderingen bij van de raad van beheer van elk van beide uitzendingsinstituten.»

Het amendement dat door een commissielid was ingediend, luidde :

« § 2 van dit artikel te vervangen door volgende tekst :

« De directeur-generaal en de programmadiirecteurs worden genoemd door de beheerraad waaronder zij ressorteren. »

De steller van bovenstaand amendement betoogt dat het doel van de voorgestelde wijziging is, de benoemingen aan de politiek te onttrekken.

Een lid steunt dit amendement. Hij vraagt — en ook een ander lid stelt die vraag — welke de betekenis is van de woorden « hun statuut wordt door de Koning bepaald ».

Wat betreft de benoeming door de Minister, betoogt deze dat dit het huidig stelsel is. Indien de directeurs-generaal door de raad van beheer worden benoemd is de Minister niet langer verantwoordelijk. Bovendien kan de Minister door zijn benoeming soms het verbroken evenwicht herstellen.

Een lid laat opmerken dat de directeurs-generaal het vertrouwen moeten genieten van de Minister maar ook het vertrouwen van de raad van beheer. Waarom kan de benoeming niet geschieden op voorstel van de raad van beheer ?

» § 2. Le directeur général et les directeurs des programmes sont nommés par le Roi, le conseil d'administration entendu en son avis motivé. En donnant son avis sur le candidat dont le nom lui est soumis, le conseil d'administration peut présenter un autre candidat, Le statut du directeur général et des directeurs des programmes est réglé par le Roi.

» § 3. Le directeur général et les directeurs des programmes assistent, avec voix consultative, aux réunions du conseil d'administration et du comité permanent de celui-ci.

» § 4. Le directeur général assiste le comité permanent du conseil d'administration dans l'instruction préalable des affaires à soumettre au conseil d'administration.

» Il est chargé de l'exécution des décisions du conseil d'administration.

» Il représente l'institut dans les actes judiciaires et extrajudiciaires.

» § 5. Les directeurs généraux chargés respectivement de la direction des services techniques et de celle des services administratifs et financiers de l'institut central assistent, avec voix consultative, aux réunions du conseil d'administration de chacun des instituts d'émission.»

L'amendement proposé par un commissaire était libellé comme suit :

« Remplacer le § 2 de cet article par la disposition suivante :

» Le directeur général et les directeurs des programmes sont nommés par le conseil d'administration dont ils relèvent. »

L'auteur de cet amendement précise que la modification proposée tend à soustraire les nominations aux influences politiques.

Un membre défend cet amendement. Appuyé par un autre commissaire, ce même membre pose la question de savoir quelle est la portée des mots : « leur statut est réglé par le Roi ».

Quant au droit de nomination conféré au Ministre, celui-ci déclare qu'il s'agit d'une disposition empruntée au régime actuellement en vigueur. Si les directeurs généraux étaient nommés par le conseil d'administration, le Ministre ne serait plus responsable. D'autre part, par les nominations qu'il pourra faire, le Ministre sera parfois à même de rétablir l'équilibre.

Un membre fait remarquer que les directeurs généraux doivent avoir la confiance du Ministre mais aussi celle du conseil d'administration. Pourquoi la nomination ne pourrait-elle pas être faite sur la proposition du conseil d'administration ?

De Minister vreest politieke moeilijkheden. Hij vraagt of de Commissie zou instemmen met de formule : « op voorstel van de raad van beheer en van de Minister ».

De steller van het amendement verklaart zich akkoord met het voorstel van de Minister.

Een lid meent dat er tegenspraak is wanneer men aan de Minister terzelfdertijd opdraagt voor te stellen en te benoemen. Hij vraagt ook dat de kwestie van het statuut ondubbelzinning in de wet zelf zou worden opgelost.

De Minister antwoordt dat dit statuut niet wordt gewijzigd. Indien de directeurs-generaal benoemd worden door de Koning moet het statuut eveneens door de Koning worden vastgesteld.

De Minister laat opmerken dat de kwestie van het statuut van de directeurs-generaal bij een andere wetgeving is geregeld.

Een lid stelt voor de zin die hierop betrekking heeft uit artikel 12 te schrappen. De Minister zal de zaak onderzoeken.

Aan de Commissie werd onderstaande tekst, voorgelegd :

Artikel 12. — « § 1. De diensten van elk uitzendingsinstituut worden, onder het gezag van zijn raad van beheer, geleid door een directeur-generaal.

» Onder het gezag van de directeur-generaal staan twee programmadirecteurs, die onderscheidenlijk belast zijn met de leiding van de radio- en van de televisiedienst.

» § 2. De directeur-generaal en de programmadirecteurs worden benoemd door de Koning, de raad van beheer gehoord in zijn met redenen omkleed advies. Bij het verstrekken van zijn advies over de kandidaat wiens naam hem is voorgelegd, kan de raad van beheer andere kandidaten voordragen.

» § 3. De directeur-generaal neemt, met raadgevende stem, deel aan de vergaderingen van de raad van beheer en van de vaste commissie van deze laatste.

» § 4. De directeur-generaal staat de vaste commissie van de raad van beheer bij in het voorafgaand onderzoek van de zaken die aan de raad van beheer worden voorgelegd.

» Hij is belast met de uitvoering van de beslissingen van de raad van beheer.

» Hij vertegenwoordigt het instituut in gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen.

» § 5. De programmadirecteurs nemen, met raadgevende stem, deel aan de vergaderingen van de vaste commissie van de raad van beheer.

» § 6. De directeurs-generaal die onderscheidenlijk belast zijn met de leiding van de technische diensten en met die van de administratieve en

Le Ministre craint que, dans ce cas, il n'y ait des difficultés politiques. Il demande à la Commission de marquer son accord sur la formule suivante : « sur la proposition du conseil d'administration et du Ministre ».

L'auteur de l'amendement se déclare d'accord sur la proposition du Ministre.

Un membre estime qu'on ne peut accorder au Ministre à la fois le pouvoir de proposition et celui de nomination. Il demande que la question du statut soit tranchée de façon non équivoque par la loi même.

Le Ministre répond que ce statut ne sera pas modifié. Si la nomination des directeurs généraux est confiée au Roi, leur statut doit, lui aussi, être fixé par le Roi.

Le Ministre fait observer que la question du statut des directeurs généraux a été réglée par une autre législation.

Un membre propose de supprimer à l'article 12 la phrase qui se rapporte à cette question. Le Ministre examinera ce point.

La Commission a eu à se prononcer sur le texte ci-dessous :

Article 12. — « § 1^{er}. Les services de chacun des instituts d'émission sont dirigés, sous l'autorité de son conseil d'administration, par un directeur général.

» Sous l'autorité du directeur général, il y a deux directeurs des programmes, chargés respectivement de la direction des services de la radiodiffusion et de la télévision.

» § 2. Le directeur général et les directeurs des programmes sont nommés par le Roi, le conseil d'administration entendu en son avis motivé. En donnant son avis sur le candidat dont le nom lui est soumis, le conseil d'administration peut présenter d'autres candidats.

» § 3. Le directeur général participe, avec voix consultative, aux réunions du conseil d'administration et du comité permanent de celui-ci.

» § 4. Le directeur général assiste le comité permanent du conseil d'administration dans l'instruction préalable des affaires à soumettre au conseil d'administration.

» Il est chargé de l'exécution des décisions du conseil d'administration.

» Il représente l'institut dans les actes judiciaires et extrajudiciaires.

» § 5. Les directeurs des programmes participent, avec voix consultative, aux réunions du comité permanent du conseil d'administration.

» § 6. Les directeurs généraux chargés respectivement de la direction des services techniques et de celle des services administratifs et financiers

financiële diensten van het instituut van de gemeenschappelijke diensten, nemen, wanneer zij ertoe geroepen worden, met raadgevende stem, deel aan de vergaderingen van de raad van beheer van elk van beide uitzendingsinstituten. »

Deze tekst wordt eenparig aangenomen.

Artikel 13.

Geen opmerkingen. Dit artikel wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 14.

Geen opmerkingen. Dit artikel wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 15.

Om dezelfde reden als bij de bespreking van artikel 13 werd vermeld, stelt de Regering een nieuwe tekst voor waarbij een vaste commissie van de algemene raad wordt voorzien.

« § 1. Het voorzitterschap en het ondervoorzitterschap van de algemene raad worden om de beurt, telkens voor één jaar, door de voorzitters van beide raden van beheer waargenomen.

» § 2. De voorzitters en de ondervoorzitters van beide raden van beheer, vergaderd in vaste commissie van de algemene raad, zijn belast met het voorafgaand onderzoek van de zaken die aan de algemene raad worden voorgelegd. »

Deze tekst wordt zonder opmerkingen met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 16.

Een commissielid wenst dit artikel als volgt te wijzigen :

« De beheerraden zullen ten minste één keer per maand vergaderen of op aanvraag van de Minister, of van hun leden. »

De Minister betoogt dat het amendement overbodig is, daar die kwestie bij koninklijk besluit zal geregeld worden. De steller van het amendement trekt dan ook zijn voorstel in.

Onderstaande gewijzigde tekst wordt ter stemming gelegd :

« De Minister onder wie de instituten ressorteren, neemt, indien hij het wenst, deel aan de vergaderingen van de algemene raad. »

Deze tekst wordt eenparig aangenomen.

Artikel 17.

Een amendement wordt door steller ingetrokken. om dezelfde redenen als vermeld bij de bespreking van artikel 11.

de l'institut des services communs participent, lorsqu'ils y sont appelés, avec voix consultative, aux réunions du conseil d'administration de chacun des instituts d'émission. »

Ce texte a été adopté à l'unanimité.

Article 13.

Cet article a été adopté à l'unanimité, sans observations.

Article 14.

Cet article a été adopté à l'unanimité, sans observations.

Article 15.

Pour les motifs invoqués à l'article 13, le Gouvernement propose un texte nouveau tendant à créer un comité permanent au sein du conseil général.

« § 1^{er}. La présidence et la vice-présidence du conseil général sont exercées à tour de rôle, pour une durée d'un an, par les présidents des deux conseils d'administration.

» § 2. Les présidents et vice-présidents des deux conseils d'administration, réunis en comité permanent du conseil général, sont chargés de l'instruction préalable des affaires soumises au conseil général. »

Ce texte a été adopté à l'unanimité des voix et sans observations.

Article 16.

Un membre a proposé de modifier cet article comme suit :

« Les conseils d'administration se réuniront au moins une fois par mois; ils se réuniront en outre à la demande soit du Ministre soit de leurs membres. »

Le Ministre a fait valoir que l'amendement était superflu, étant donné que la question sera réglée par arrêté royal. A la suite de quoi, cet amendement a été retiré par son auteur.

Le texte modifié suivant a été mis aux voix :

« Le Ministre dont les instituts relèvent participe, s'il le désire, aux réunions du conseil général. »

Ce texte a été adopté à l'unanimité.

Article 17.

Un amendement a été retiré par son auteur pour les motifs invoqués à l'article 11.

Volgende tekst :

« § 1. Besluiten van de algemene raad worden genomen bij volstreekte meerderheid der uitgebrachte stemmen.

» § 2. Bij staking van stemmen, beslist de voorzitter », wordt, zonder verdere bespreking, eenparig aangenomen.

Artikel 18.

Om de tekst van artikel 18 met de vorige geamendeerde artikelen in overeenstemming te brengen, stelt de Regering de volgende tekst voor :

« § 1. Onder het gezag van de algemene raad zijn twee directeurs-generaal onderscheidenlijk belast met de leiding van de technische diensten en met die van de administratieve en financiële diensten van het instituut van de gemeenschappelijke diensten.

» Beide directeurs-generaal worden benoemd door de Koning, de algemene raad gehoord in zijn met redenen omkleed advies. Bij het verstrekken van zijn advies over de kandidaten wier namen hem zijn voorgelegd, kan de algemene raad andere kandidaten voordragen.

» De directeurs-generaal van het instituut van de gemeenschappelijke diensten zijn aan hetzelfde statuut onderworpen als de directeurs-generaal van de uitzendingsinstituten.

» § 2. De culturele diensten die gemeen zijn aan de uitzendingen in de Nederlandse en in de Franse taal, alsook de uitzendingen in de Duitse taal en de werelduitzendingen worden, onder het gezag van de algemene raad, geleid door een college, dat bestaat uit de voorzitter van de algemene raad en de directeurs-generaal van beide uitzendingsinstituten.

» § 3. De coördinatie van het werk van de technische, administratieve en financiële diensten van het instituut van de gemeenschappelijke diensten met dat van de uitzendingsinstituten en van de in § 2 bedoelde diensten wordt onder het gezag van de algemene raad verzekerd door een college, dat bestaat uit de voorzitter van de algemene raad, de directeurs-generaal van beide uitzendingsinstituten en de twee directeurs-generaal bedoeld in § 1.

» § 4. De directeurs-generaal van de uitzendingsinstituten en de directeurs-generaal van het instituut van de gemeenschappelijke diensten nemen met raadgevende stem deel aan de vergaderingen van de algemene raad en van de vaste commissie van deze laatste.

» § 5. Elk wat hem betreft staan de in § 1 bedoelde directeurs-generaal, de in §§ 2 en 3 bedoelde colleges en zo nodig de directeurs-generaal van de uitzendingsinstituten de vaste commissie van de algemene raad bij in het voorafgaand onderzoek van de zaken die aan de algemene raad worden voorgelegd.

Le texte suivant :

« § 1^{er}. Les décisions du conseil général sont prises à la majorité absolue des suffrages exprimés.

» § 2. En cas de parité de voix, le président décide », a été adopté à l'unanimité, sans autre discussion.

Article 18.

En vue de mettre l'article 18 en concordance avec le texte amendé des articles précédents, le Gouvernement propose de rédiger cet article comme suit :

« § 1^{er}. Sous l'autorité du conseil général, deux directeurs généraux sont chargés respectivement de la direction des services techniques et de celle des services administratifs et financiers de l'institut des services communs.

» Ces deux directeurs généraux sont nommés par le Roi, le conseil général entendu en son avis motivé. En donnant son avis sur les candidats dont les noms lui sont soumis, le conseil général peut présenter d'autres candidats.

» Les directeurs généraux de l'institut des services communs sont soumis au même statut que les directeurs généraux des instituts d'émission.

» § 2. Les services culturels communs aux émissions en langue française et en langue néerlandaise, ainsi que les émissions en langue allemande et les émissions mondiales sont dirigés, sous l'autorité du conseil général, par un collègue composé du président du conseil général et des directeurs généraux des deux instituts d'émission.

» § 3. La coordination de l'activité des services techniques, administratifs et financiers de l'institut des services communs avec celle des instituts d'émission et des services visés au § 2 est assurée, sous l'autorité du conseil général, par un collège composé du président du conseil général, des directeurs généraux des deux instituts d'émission et des deux directeurs généraux visés au § 1^{er}.

» § 4. Les directeurs généraux des instituts d'émission et les directeurs généraux de l'institut des services communs participent, avec voix consultative aux réunions du conseil général et du comité permanent de celui-ci.

» § 5. Chacun en ce qui concerne, les directeurs généraux visés au § 1^{er}, les collèges visés aux §§ 2 et 3 et, s'il y a lieu, les directeurs généraux des instituts d'émission assistent le comité permanent du conseil général dans l'instruction préalable des affaires à soumettre au conseil général.

» Zij zijn eveneens belast, elk wat hem betreft, met de uitvoering van de beslissingen van deze laatste.

» Hun respectieve bevoegdheden ter zake worden nader bepaald in het reglement van het instituut van de gemeenschappelijke diensten, vastgesteld ingevolge artikel 20 van deze wet.

» § 6. De voorzitter van de algemene raad vertegenwoordigt het instituut van de gemeenschappelijke diensten in gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen. »

Deze tekst wordt eenparig aangenomen.

Artikel 19.

De tekst van dit artikel wordt door de Regering als volgt gewijzigd :

« De leden van het personeel van de diensten van het instituut van de gemeenschappelijke diensten worden door de algemene raad benoemd. »

Deze tekst wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 20.

Een commissielid heeft op dit artikel een amendement ingediend doch, aangezien de hiernavolgende, door de Regering gewijzigde tekst hem voldoende schenkt, trekt hij zijn amendement in.

De wijziging door de Regering voorgesteld, strekt er toe de overdracht van de bevoegdheden van de raden van beheer en van de algemene raad, mogelijk te maken.

Volgende tekst wordt in stemming gebracht :

« Elk van de in deze wet bedoelde instituten bepaalt in zijn reglement de wijze waarop het zijn bevoegdheden uitoefent.

» Die reglementen bepalen de grenzen waarbinnen en de vormen waarin de raden van beheer en de algemene raad sommige van hun bevoegdheden kunnen overdragen aan hun vaste commissie, aan de door artikel 18, §§ 2 en 3 bedoelde colleges, aan de directeurs-generaal en aan de andere leden van het personeel der instituten.

» Die reglementen worden door de raden van beheer of de algemene raad, elk wat hem betreft, vastgesteld en aan de goedkeuring van de Koning onderworpen. »

De tekst wordt met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 21.

Op dit artikel werd onderstaand amendement, ingediend dat door de Minister wordt aangenomen :

« In dit artikel, de woorden « hoofdstad van het Rijk » te vervangen door « Brusselse agglomeratie. »

» De même, ils sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution des décisions de celui-ci.

» Leurs attributions respectives en ces matières sont précisées par le règlement de l'institut des services communs, établi en vertu de l'article 20 de la présente loi.

» § 6. Le président du conseil général représente l'institut des services communs dans les actes judiciaires et extrajudiciaires. »

Ce texte a été adopté à l'unanimité.

Article 19.

A cet article, le Gouvernement a proposé l'amendement suivant :

« Les membres du personnel des services de l'institut des services communs sont nommés par le conseil général. »

Ce texte a été adopté à l'unanimité.

Article 20.

A cet article, un membre avait déposé un amendement, qu'il a retiré, le texte modifié par le Gouvernement lui donnant satisfaction. Ce texte modifié est libellé comme suit :

La modification proposée par le Gouvernement tend à permettre le transfert des compétences des conseils d'administration et du conseil général.

Le texte suivant est mis aux voix :

« Chacun des instituts visés par la présente loi détermine, dans son règlement, le mode selon lequel il exerce ses attributions.

» Ces règlements fixent les limites et les formes dans lesquelles les conseils d'administration et le conseil peuvent déléguer certaines de leurs attributions à leur comité permanent, aux collèges visés à l'article 18, §§ 2 et 3, aux directeurs généraux et à d'autres membres du personnel des instituts.

» Ces règlements sont établis par les conseils d'administration ou le conseil général, chacun en ce qui le concerne, et soumis à l'approbation du Roi. »

Ce texte a été adopté à l'unanimité.

Article 21.

A cet article, un commissaire a déposé l'amendement suivant, qui a été admis par le Ministre :

« Remplacer les mots « la capitale du Royaume » par les mots « l'agglomération bruxelloise. »

Volgende tekst wordt aan de Commissie dan ter goedkeuring voorgelegd :

« De zetel van elk der instituten is gevestigd in de Brusselse agglomeratie. »

Deze tekst wordt eenparig aangenomen.

Artikel 23 (nieuw artikel 22).

Onderstaande tekst van dit nieuw artikel wordt zonder opmerkingen met algemene stemmen aangenomen.

« De vertegenwoordigers van de instituten der Belgische Radio en Televisie in de internationale radio- en televisieorganisaties of andere, worden door de algemene raad van het instituut van de gemeenschappelijke diensten aangeduid. »

Artikel 23 (oorspronkelijk geamendeerd art. 22).

Ingevolge deze geamendeerde tekst zullen de drie instituten onder de openbare instellingen der categorie B, zoals voorzien bij de wet van 16 maart 1954, gerangschikt worden. Deze wijziging heeft tot doel de uitzendingsinstituten aan een scherper financieel toezicht te onderwerpen.

De door de Regering geamendeerde tekst wordt aangenomen met algemene stemmen. Hij is gesteld als volgt :

« De wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, gewijzigd bij koninklijk besluit van 18 december 1957, wordt als volgt gewijzigd :

1^o in artikel 1, B, wordt « Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-Omroep » vervangen door : « de instituten der Belgische Radio en Televisie ».

2^o in artikel 6bis wordt « Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-omroep » vervangen door : « de instituten der Belgische Radio en Televisie ».

* * *

Zonder opmerkingen wordt het volgend nieuw artikel met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 24 (nieuw artikel).

« Elk der instituten zal jaarlijks een verslag over zijn bedrijvigheid gedurende het voorbije dienstjaar opstellen. Dit verslag zal door de Minister, onder wie de instituten ressorteren, ten laatste de 30^{ste} juni, op het bureau van de Wetgevende Kamers worden neergelegd. »

Artikel 25 (nieuw artikel).

De heer Minister verstrekke aan Uw Commissie onderstaande uitleg betreffende het huidig statuut van de administrateurs, directeurs-generaal van het N.I.R. :

« Noch de wet van 18 juni 1930 op de stichting van het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-omroep, noch het koninklijk besluit van toepassing

En conséquence, le texte suivant a été mis aux voix :

« Le siège de chacun des instituts est établi dans l'agglomération bruxelloise. »

Ce texte a été adopté à l'unanimité.

Article 21bis (article 22 nouveau).

Le texte de cet article nouveau, reproduit ci-dessous, a été adopté à l'unanimité et sans observation.

« Les représentants des instituts de la Radiodiffusion-Télévision belge dans les organisations internationales de radiodiffusion et de télévision ou autres, sont désignés par le conseil général de l'institut des services communs. »

Article 23 (ancien art. 22 amendé).

En vertu de ce texte amendé, les trois instituts seront classés parmi les institutions publiques appartenant à la catégorie B de la loi du 16 mars 1954. Cette modification a pour but de soumettre les instituts de diffusion à un contrôle financier plus sévère.

Le texte amendé par le Gouvernement est adopté à l'unanimité. Ce texte est rédigé comme suit :

« La loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, modifiée par l'arrêté royal du 18 décembre 1957, est modifiée comme suit :

1^o à l'article 1^{er}, B, les mots « Institut national belge de radiodiffusion » sont remplacés par : « les instituts de la Radiodiffusion-Télévision belge ».

2^o l'article 6bis, les mots « Institut national belge de radiodiffusion » sont remplacés par : « les instituts de la Radiodiffusion-Télévision belge ».

* * *

L'article nouveau ci-après a été adopté à l'unanimité, sans observation :

Article 24 (article nouveau).

« Chacun des instituts établira annuellement un rapport sur son activité durant l'exercice écoulé. Ce rapport sera déposé par le Ministre dont les instituts relèvent, sur le bureau des Chambres législatives, au plus tard le 30 juin. »

Article 25 (article nouveau).

Le Ministre a fourni à la Commission les précisions suivantes sur le statut actuel des administrateurs-directeurs généraux de l'I.N.R. :

« Ni la loi du 18 juin 1930 sur la fondation de l'Institut national belge de radiodiffusion, ni l'arrêté royal d'application du 28 juin 1930 ne men-

van 28 juni 1930 maken gewag van het hoger personeel van het Instituut. Alleen bepaalt het koninklijk besluit (art. 6) dat de raad van beheer alle agenten van het Instituut zonder uitzondering benoemt en ontslaat. Het is de besluitwet van 14 september 1945 betreffende het statuut van het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-Omroep die het tweevoudig ambt van Administrateur-Directeur-Generaal in het leven heeft geroepen; artikel 4 van deze besluitwet bepaalt inderdaad: « Het aantal leden van de raad van beheer van het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-Omroep (N.I.R.), de voorzitter niet inbegrepen, wordt van negen op zestien gebracht. De nieuwe leden van de raad van beheer zullen benoemd worden door de Koning, op de voordracht van de in Raad vergaderde ministers. Het besluit zal onder de nieuwe leden de aanstelling voorzien van drie administrateurs-directeurs-generaal, belast met de leiding van de culturele Franse en Vlaamse departementen en van het technisch departement. »

» Waar vóór de uitvaardiging van de besluitwet van 14 september 1945 de directeurs-generaal van het Instituut onbetwistbaar deel uitmaakten van het personeel en dan ook onder toepassing vielen van het statuut van het personeel, is zulks niet meer het geval sedert de drie administrateurs-directeurs-generaal bij koninklijk besluit worden aangesteld tot de leden van de raad van beheer. Sedertdien komt het de Koning toe het statuut van de administrateur-directeur-generaal te bepalen; de Koning heeft evenwel geen besluit uitgevaardigd waarbij dit statuut wordt bepaald. Bij ontstentenis van een door Hem vastgesteld statuut, mag nochtans aangenomen worden dat de Koning, waar het gaat om maatregelen tegenover de administrateurs-directeurs-generaal die al dan niet een rechtstreekse weerslag op hun investituur hebben, rekening zal houden met de desbetreffende bepalingen van het statuut van het personeel van het N.I.R. in de mate dat zij verenigbaar zijn met de uitoefening van de koninklijke bevoegdheden terzake.

» Teneinde in de toekomst elke twijfel aangaande het statuut van de directeurs-generaal weg te nemen, bepaalt artikel 25 van het nieuw ontwerp uitdrukkelijk: « De Koning stelt het statuut vast van het personeel van de instituten, hierin begrepen dat van de directeurs-generaal en van de programma-directeurs ».

Volgende tekst wordt eenparig aangenomen:

« § 1. De Koning stelt het statuut vast van het personeel van de instituten, hierin begrepen dat van de directeurs-generaal en van de programma-directeurs.

» § 2. Bij het vaststellen van het statuut van het personeel der instituten, bepaalt de Koning de modaliteiten volgens dewelke het cultureel, artistiek en administratief personeel zal kunnen overgeplaatst worden van een uitzendingsinstituut naar het centraal instituut of omgekeerd. »

tionnent le personnel supérieur de l'Institut. Seul l'arrêté royal (art. 6) dispose que le conseil de gestion nomme et révoque tous les agents de l'Institut sans exception. C'est l'arrêté-loi du 14 septembre 1945 relatif au statut de l'Institut national belge de radiodiffusion, qui a créé la double fonction d'administrateur-directeur général; en effet, l'article 4 de cet arrêté-loi prévoit que: « Le nombre des membres du conseil de gestion de l'Institut national belge de radiodiffusion (I.N.R.) non compris le président, est porté de neuf à seize. Les nouveaux membres du conseil de gestion seront nommés par le Roi, sur proposition des Ministres réunis en Conseil. L'arrêté prévoira la désignation parmi ceux-ci de trois administrateurs-directeurs généraux chargés de diriger les services des départements culturels français et flamands et du département technique ».

« Alors qu'il est incontestable qu'avant la promulgation de l'arrêté-loi du 14 septembre 1945, les directeurs généraux de l'Institut faisaient partie du personnel et étaient soumis au statut de ce dernier, il en va autrement depuis que les trois administrateurs généraux sont désignés par arrêté royal parmi les membres du conseil de gestion. Depuis lors, c'est au Roi qu'il appartient de fixer le statut de l'administrateur-directeur général; or, jusqu'à présent le Roi n'a pas promulgué d'arrêté portant organisation de ce statut. En l'absence d'un statut fixé par lui, il faut admettre que, lorsqu'il s'agira de mesures prises à l'égard des administrateurs-directeurs généraux et de nature à influencer de façon directe ou indirecte leur investiture, de Roi tienne compte des dispositions du statut du personnel de l'I.N.R. relatives à cet objet et dans la mesure où elles sont compatibles avec l'exercice des pouvoirs royaux dans ce domaine.

« Afin d'éviter toute équivoque sur le statut des directeurs généraux, l'article 25 du nouveau projet stipule expressément que: « Le Roi fixe le statut du personnel des instituts, en ce compris celui des directeurs généraux et des directeurs des programmes ».

Le texte suivant a été adopté à l'unanimité:

« § 1^{er}. Le Roi fixe le statut du personnel des instituts, en ce compris celui des directeurs généraux et des directeurs des programmes.

» § 2. En fixant le statut du personnel des instituts, le Roi détermine les modalités suivant lesquelles le personnel culturel, artistique et administratif pourra être transféré d'un institut d'émission à l'institut central ou *vice-versa*. »

Artikel 26. (oorspronkelijk geamendeerd art. 23).

Een amendement van een commissielid behelst wat volgt :

« § 1 van dit artikel te vervangen als volgt :

« De Koning bepaalt het bedrag van de vergoedingen die aan de leden van de raden van beheer en van de algemene raad en aan de voorzitters en ondervoorzitters van deze raden kunnen worden toegekend. »

De steller van het amendement is tegenstander van presentiegelden. Het is niet zozeer de aanwezigheid op een of andere vergadering die moet worden vergoed maar wel de som voor het werk dat wordt gepresteerd.

Een lid steunt de steller en wijst erop dat het begrip « vergoedingen » het begrip « presentiegeld » inhoudt.

De Minister aanvaardt het amendement.

Een ander lid diende bij dit artikel volgend amendement in :

« a) § 2 van dit artikel te vervangen door wat volgt :

« De Koning bepaalt het statuut van het personeel van het instituut en regelt zijn bezoldigingen, vergoedingen en pensioenen. »

« b) Een § 3 in te voegen, luidend :

» Het statuut van het personeel moet o.a. het bestaan voorzien van een paritaire bestendige commissie van zes effectieve leden, te weten : drie leden aangeduid in de schoot van de beheerraad; drie vertegenwoordigers van de voornaamste syndicale organisaties onder het personeel van het instituut gekozen.

» De bestendige paritaire commissie zal voorgezeten worden door de minister-voorzitter of door zijn bestendige afgevaardigde.

» De paritaire bestendige commissie zal voor taak hebben :

1^o het ontwerp van statuut voor het personeel op te stellen;

2^o zijn advies te geven over elke wijziging in het statuut van het personeel;

3^o alle vragen in te studeren die rechtstreeks het personeel aanbelangen en die haar worden voorgelegd hetzij door de beheerraad, hetzij door de syndicale organisaties in haar schoot vertegenwoordigd;

4^o advies te geven over alle vraagstukken van algemene orde die de beheerraad haar zou voorleggen omdat ze onrechtstreeks het personeel zouden aanbelangen;

5^o de sociale dienst te beheren en de instellingen die bestaan of tot stand zouden komen ten gunste van het personeel;

Article 26 (ancien art. 23 amendé).

Un commissaire propose un amendement libellé comme suit :

« Remplacer le § 1^{er} de cet article par le texte suivant :

« Le Roi détermine le montant des indemnités qui peuvent être allouées aux membres des conseils d'administration et du conseil général et aux présidents et vice-présidents des dits conseils. »

L'auteur de cet amendement est adversaire des jetons de présence. Ce n'est pas tellement la présence à l'une ou l'autre réunion qui doit être indemnisée que la somme de travail fourni.

Un membre appuie l'auteur de l'amendement et fait remarquer que la notion de « jetons de présence » est comprise dans celle d'« indemnités ».

Le Ministre admet l'amendement.

Un autre membre a proposé à cet article l'amendement suivant :

« a) Remplacer le § 2 de cet article par la disposition suivante :

» Le Roi détermine le statut du personnel de l'institut et règle ses rémunérations, indemnités et pensions. »

» b) Insérer un § 3, rédigé comme suit :

» Le statut du personnel doit prévoir notamment la création d'une commission paritaire permanente, composée de six membres effectifs, à savoir trois membres désignés au sein du conseil d'administration et trois représentants des principales organisations syndicales, élus parmi le personnel de l'institut.

» La commission paritaire permanente sera présidée par le Ministre-président ou par son délégué permanent.

» La commission paritaire sera chargée :

1^o d'établir le projet de statut du personnel;

2^o de donner son avis sur toute modification à apporter au statut du personnel;

3^o d'étudier toutes les questions intéressant directement le personnel et qui lui sont soumises soit par le conseil d'administration, soit par les organisations syndicales représentées en son sein;

4^o de donner un avis sur toutes les questions d'ordre général qui lui seraient soumises par le conseil d'administration parce qu'elles intéressent indirectement le personnel;

5^o de gérer le service social et les institutions existantes ou qui seraient créées au bénéfice du personnel;

6° hun advies te geven over alle vraagstukken van toepassing van de reglementen op de pensioenen en deze die zullen deel uitmaken van het statuut van het personeel zonder uitzondering van wat gezegd wordt in 2° en 3° hierboven.

» De door de pensioensreglementen verworven rechten die voor het ogenblik bestaan zullen gewaarborgd worden. »

Een lid is van mening dat het probleem in het amendement gesteld niet in dit ontwerp moet worden geregeld. Er bestaat een statuut voor het personeel der openbare diensten.

De Minister betoogt dat dit probleem geregeld is in het syndikaal statuut van het personeel der openbare diensten. Dit statuut wordt thans toegepast. Wordt het gewijzigd, dan zal dit voor gevolg hebben dat het ook in de andere instellingen zou moeten gewijzigd worden, zo bv. in alle parastatalen.

De indiener houdt zijn amendement staande.

Het amendement wordt verworpen met 9 stemmen tegen 7.

De Commissie keurt onderstaande door de Regering geamendeerde tekst goed :

« § 1. De Koning bepaalt het bedrag van de vergoedingen die aan de leden van de raden van beheer en van de algemene raad en aan de voorzitters en aan de ondervoorzitters van die raden kunnen worden toegekend.

» Hij bepaalt de vergoedingen wegens reis- en verblijfskosten.

» § 2. De Koning regelt de bezoldigingen, vergoedingen en pensioenen van de directeurs-generaal, van de programmadirecteurs en van het personeel der instituten. »

Artikel 27 (oorspronkelijk geamendeerd art. 24).

Een commissielid stelt bij amendement voor het artikel te vervangen door onderstaande nieuwe tekst :

« § 1. De onroerende goederen en de technische uitrusting die het instituut gebruikt, zijn zijn eigendom.

» § 2. Het instituut ontvangt het gehele bedrag van de retributies op radio- en televisieontvangtoestellen, die bestemd zijn om zijn dienst te verzekeren.

» § 3. In de mate waarin zulks vereist is voor het vervullen van hun taak, kunnen de instituten door de Koning worden gemachtigd :

1° om schenkingen en legaten te ontvangen;

2° om leningen aan te gaan.

» In dezelfde mate kan de Koning het instituut machtigen om roerende goederen te verwerven of te vervreemden of om zakelijke rechten op deze goederen te vestigen.

6° de donner leur avis sur tous les problèmes relatifs à l'application des régimes de pension et sur ceux qui auront trait au statut du personnel, sans préjudice de ce qui est dit au 2° et au 3° ci-dessus.

» Les droits actuellement acquis en vertu des régimes de pension seront respectés. »

Un membre estime que la question soulevée par cet amendement ne doit pas être réglée dans ce projet, étant donné qu'il existe un statut pour le personnel des services publics.

Le Ministre fait remarquer que cette question est réglée par le statut syndical du personnel des services publics. Ce statut est effectivement appliqué. Si celui-ci était modifié, il faudrait également modifier le statut en vigueur dans les autres institutions et notamment dans tous les organismes parastatals.

L'auteur maintient son amendement.

L'amendement a été repoussé par 9 voix contre 7.

La Commission a adopté le texte amendé par le Gouvernement comme ci-dessous :

« § 1^{er}. Le Roi détermine le montant des indemnités qui peuvent être allouées aux membres des conseils d'administration et du conseil général et aux présidents et vice-présidents des dits conseils.

» Il fixe les indemnités pour frais de parcours et de séjour.

» § 2. Le Roi règle les rémunérations, indemnités et pensions des directeurs généraux, des directeurs des programmes et du personnel des instituts. »

Article 27 (ancien art. 24 amendé).

Un membre a proposé par voie d'amendement de remplacer le texte de cet article par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Les immeubles et l'équipement technique utilisés par l'institut sont sa propriété.

» § 2. L'institut reçoit intégralement les redevances sur les appareils récepteurs de radiodiffusion et de télévision destinées à assurer son service.

» § 3. Dans la mesure requise pour l'accomplissement de leur mission, les instituts peuvent être autorisés par le Roi :

1° à recevoir des donations et legs;

2° à recourir à des emprunts.

» Dans la même mesure, l'institut peut être autorisé par le Roi à acquérir ou à aliéner des immeubles ou à grever ceux-ci de droits réels. »

» § 4. De uitgaven die ten behoeve van het instituut of van zijn beide raden van beheer op de begroting zijn uitgetrokken, worden door de raad van beheer van het instituut verdeeld, met dien verstande dat de begroting van iedere raad dezelfde moet zijn.»

De steller van het amendement betoogt, dat het nieuw § 2 beoogt de instituten financieel onafhankelijk te maken; het nieuw § 4 beoogt aan beide instituten dezelfde financiële middelen ter hand te stellen.

Een lid steunt het eerste amendement, terwijl een ander lid erop wijst dat het onlogisch is de Regie van T.T. te belasten met de inning der taksen.

De Minister antwoordt dat hier niet wordt bepaald wie de taksen zal innen. Hij betoogt dat het nog niet mogelijk is aan het instituut het beheer van de ontvangen taksen toe te vertrouwen.

De wet van 24 december 1957 betreffende de taksen op de toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen — wet die op dit ogenblik nog van kracht is — draagt aan de Minister, tot wiens bevoegdheid de telegrafie en de telefonie behoort, de invordering op van de taksen en sommige daarmee verbandhoudende formaliteiten. Het nieuwe wetsontwerp, dat reeds door de Senaat werd aangenomen op 22 december 1959 en thans bij de Kamer der Volksvertegenwoordigers in behandeling is, laat de regeling van de ministeriële bevoegdheden ter zake over aan de Koning (art. 8 van het ontwerp). Nochtans stelt zich, in verband met het gebruik van een toestel in plaatsen waar het publiek tegen betaling van een entreegeld toegang heeft, zoals dit door artikel 6 van de wet van 1957 en artikel 12 van het ontwerp geregeld wordt, eerder een kwestie van auteursrecht dan wel van taksinvordering; daarom wordt de vergunning hiervoor verleend door de Minister van wie het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-Omroep afhangt.

Wat de schenkingen betreft, verklaart de Minister:

De wet van 18 juni 1930 op de stichting van het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-Omroep bepaalde dat het Instituut schenkingen en legaten kon ontvangen, mits toelating of goedkeuring door de Koning. Sedert 1930 heeft zich evenwel geen enkele gelegenheid voorgedaan om deze toelating of goedkeuring te verzoeken.

Artikel 27 (oorspronkelijk geamendeerd art. 24) van het nieuwe ontwerp behoudt de draagwijdte van de bepalingen terzake der wet van 1930; het voorziet namelijk dat de instituten door de Koning kunnen gemachtigd worden om, in de mate vereist voor het vervullen van hun taak, schenkingen of legaten te ontvangen.

Wat de gelijke verdeling betreft, meent de Minister dat dit een uiterst brandbare stof is.

» § 4. La répartition des dépenses inscrites au budget en faveur de l'institut lui-même ou de ses deux conseils de gestion est établie par le conseil d'administration de l'Institut, le budget de chacun des conseils devant être identique.»

L'auteur de l'amendement a souligné que le § 2 nouveau visait à assurer l'indépendance financière des instituts; quant au § 4 nouveau, il tend à procurer des ressources financières identiques aux deux instituts.

Un membre a appuyé le premier amendement tandis qu'un autre commissaire dénonçait comme illogique le fait de charger la Régie des T.T. du recouvrement des redevances.

Le Ministre a répondu que l'article ne précisait pas qui serait chargé de ce recouvrement. Il a argué qu'il n'était pas encore possible de confier à l'institut la gestion des taxes perçues.

La loi du 24 décembre 1957 relative aux redevances sur les appareils récepteurs de radiodiffusion — loi qui est toujours en vigueur — charge le Ministre qui a les télégraphes et les téléphones dans ses attributions, du recouvrement des redevances et de certaines formalités connexes. Le nouveau projet de loi, déjà voté par le Sénat le 22 décembre 1959 et actuellement en discussion à la Chambre des Représentants, laisse au Roi (art. 8 du projet) le soin de régler les attributions ministérielles en la matière. Cependant, c'est plutôt la question du droit d'auteur que celle du recouvrement des redevances qui se pose à propos de l'usage d'un appareil dans les lieux accessibles au public moyennant paiement d'un droit d'entrée, tel que cet usage est réglé par l'article 6 de la loi de 1957 et par l'article 12 du projet; c'est la raison pour laquelle l'autorisation requise est accordée par le Ministre dont relève l'Institut National Belge de Radiodiffusion.

Au sujet des donations, le Ministre a déclaré :

La loi du 18 juin 1930 sur la fondation de l'Institut national belge de radiodiffusion stipulait que celui-ci pourrait recevoir des dons et legs moyennant autorisation ou approbation du Roi. Cependant, aucune occasion ne s'est présentée depuis 1930 de demander cette autorisation ou approbation.

L'article 27 (art. 24 amendé du projet initial) du nouveau projet maintient, en substance, les dispositions correspondantes de la loi de 1930; il prévoit, en effet, que les instituts peuvent être autorisées par le Roi à recevoir des donations et legs dans la mesure requise pour l'accomplissement de leur mission.

Quant à la question de l'égalité dans la répartition, le Ministre a estimé que c'était là une matière extrêmement délicate.

Verschillende leden vragen aan de indiener dit amendement in te trekken. Radio en T.V. zijn instrumenten voor de verspreiding van de cultuur zegt een hunner. De twee instituten moeten over dezelfde middelen beschikken, wat niet betekent over dezelfde kredieten.

Een ander lid is het volledig eens met deze laatste bedenking.

Het amendement wordt ingetrokken.

De Commissie keurt onderstaande geamendeerde tekst met algemene stemmen goed :

« § 1. Op de Staatsbegroting wordt elk jaar een dotatie ingeschreven ten voordele van elk der instituten bedoeld bij onderhavige wet.

» § 2. In de mate vereist voor het vervullen van hun taak, kunnen de instituten door de Koning worden gemachtigd :

- 1° om schenkingen of legaten te ontvangen;
- 2° om leningen aan te gaan.

» In dezelfde mate kan het instituut van de gemeenschappelijke diensten door de Koning worden gemachtigd om onroerende goederen te verkrijgen of te vervreemden of om zakelijke rechten op deze goederen te vestigen. »

Artikel 28 (oorspronkelijk geamendeerd artikel 25).

Drie amendementen werden op dit artikel ingediend.

Het eerste amendement luidt :

« Het tweede lid van de §§ 1 en 2 van dit artikel te doen vervallen. »

Het tweede amendement is gesteld als volgt :

« In § 3 van dit artikel, de woorden « tot zes uur per maand » te doen vervallen. »

Het derde amendement luidt als volgt :

« 1° In het tweede lid van § 1 van dit artikel, de woorden na « de meest representatieve Belgische persorganisaties » te doen vervallen.

2° In het tweede lid van § 2 van dit artikel, de woorden na « die door de algemene raad worden benoemd » te doen vervallen. »

De voorstanders van het eerste amendement zijn gekant tegen de raadgevende commissie der journalisten. Het is de directeur-generaal die alleen verantwoordelijk is. Hij kan raadplegen wie hij wil.

Een lid is voorstander van een bij de wet geregelde publiciteit.

Plusieurs membres ont demandé à l'auteur de l'amendement de retirer celui-ci. L'un d'eux a fait valoir que la radio et la T.V. sont des instruments de diffusion de la culture. Les deux instituts doivent avoir les mêmes ressources, ce qui ne signifie pas qu'ils doivent pouvoir disposer des mêmes crédits.

Un autre membre partage entièrement ce point de vue.

L'amendement a été retiré.

Le texte suivant a été adopté par la Commission unanime :

« § 1^{er}. Chaque année, une dotation est inscrite au budget de l'Etat en faveur de chacun des instituts visés par la présente loi.

» § 2. Dans la mesure requise pour l'accomplissement de leur mission, les instituts peuvent être autorisés par le Roi :

- 1° à recevoir des donations et legs;
- 2° à recourir à des emprunts.

» Dans la même mesure, l'institut des services communs peut être autorisé par le Roi à acquérir ou aliéner des immeubles ou à grever ceux-ci de droits réels. »

Article 28 (ancien article 25 amendé).

Trois amendements ont été proposés à cet article.

Le premier était libellé comme suit :

« Supprimer le deuxième alinéa des §§ 1^{er} et 2 de cet article. »

Le deuxième était libellé comme suit :

« Au § 3 de cet article, supprimer les mots « à concurrence de 6 heures par mois ». »

Le troisième amendement était rédigé comme suit :

« 1° Au deuxième alinéa du § 1^{er} de cet article, supprimer les mots qui suivent « les plus représentatives de la presse belge ». »

2° Au deuxième alinéa du § 2 de cet article, supprimer les mots qui suivent « nommés par le conseil général. »

Les partisans du premier amendement étaient hostiles à la création d'une commission consultative des journalistes. Seul le directeur général est responsable. Il lui est loisible de procéder à toutes les consultations qu'il estimera nécessaires.

Un autre membre voudrait que la publicité fût réglée par la loi.

Hij zal echter voorlopig vrede nemen met de tekst van het ontwerp. Maar hij blijft gekant tegen de bepaling betreffende het aantal uren dat aan de Regering wordt toegekend.

Een lid wenst het laatste gedeelte van § 3 van de nieuwe tekst : « en andere publicaties uit te geven dan de programma's der uitzendingen » te doen vervallen.

Een lid wenst dat er slechts één enkele raadgevende commissie zou worden opgericht.

Een lid is het eens met het tweede amendement. Hij verwerpt het voorstel dat in het derde amendement is vervat omdat dit rechtstreeks indruist tegen de kulturele autonomie.

De Minister zal van de oprichting der raadgevende commissie (§ 1) geen staatszaak maken. Maar hij verdedigt de bepalingen betreffende de adviescommissie (§ 2), het aantal zenduren voorbehouden aan de Regering en de publicaties (§ 3).

Een lid stelt voor het tweede lid van § 2 te laten wegvallen. Het lid is van oordeel dat de directeur-generaal zijn eigen verantwoordelijk moet opnemen. Het gaat niet op dat hij zich zou laten dekken door gelijk welke commissie van advies. De Minister laat opmerken, dat hier alleen wordt bedoeld, de directeur-generaal toe te laten een advies te vragen. De eigenlijke beslissing moet ten slotte door de verantwoordelijke overheden genomen worden.

De Minister stelt ten slotte, na tussenkomst van verschillende leden, voor het tweede lid van § 2 te wijzigen :

« Voor de beoordeling uit moreel standpunt kunnen ... zich, zo nodig, doen bijstaan ... ».

De door de Minister voorgestelde wijziging wordt door de meerderheid van de Commissie aangenomen.

Het tweede amendement wordt verworpen met 9 tegen 7 stemmen.

Het derde amendement wordt verworpen.

Volgende tekst :

« § 1. — De nieuwsuitzendingen van elk der instituten worden in een geest van strenge objectiviteit en zonder enige voorafgaande censuur van de Regering gehouden.

§ 2. — Het is de instituten verboden uitzendingen te geven die strijdig zijn met de wetten of met het algemeen belang, met de openbare orde of met de goede zeden, of die een belediging uitmaken voor andermans overtuiging of voor een vreemde Staat.

» Voor de beoordeling uit moreel standpunt kunnen de directeurs-generaal en, in voorkomend geval, het bij artikel 18, § 2, bedoelde college zich, zo nodig, doen bijstaan door een adviescommissie van acht leden, die door de algemene raad worden benoemd : een afdeling van vier leden staat meer in het bijzonder de directeur-generaal van het instituut

Toutefois, il se contenterait provisoirement du texte du projet, tout en restant adversaire de la disposition relative au nombre d'heures accordées au Gouvernement.

Un commissaire a souhaité que la dernière partie du paragraphe du texte nouveau « et d'éditer d'autres publications que les programmes des émissions », fût supprimée.

Un autre membre a estimé qu'un seul comité consultatif devrait suffire.

Un commissaire a marqué son accord sur le deuxième amendement Vermeylen, mais il a regretté la proposition exprimée dans le troisième amendement, celle-ci allant directement à l'encontre de l'autonomie culturelle.

Le Ministre a déclaré qu'il n'entendait pas faire une affaire d'Etat de la création du comité consultatif. Mais il a défendu les dispositions relatives au comité consultatif (§ 2), au nombre d'heures d'émissions gouvernementales et aux publications (§ 3).

Un membre a proposé la suppression du second alinéa du § 2. Il estime, en effet, que le directeur général devait assumer lui-même ses responsabilités. Il serait inadmissible qu'il se fît couvrir par un comité consultatif quelconque. Le Ministre a fait observer qu'il s'agissait uniquement de permettre au directeur général de demander un avis. La décision finale doit être prise par les autorités responsables.

Enfin, après diverses interventions, le Ministre a proposé de modifier le second alinéa du § 2 comme suit :

« Au besoin, pour l'appréciation des convenances morales, les directeurs généraux... ».

La majorité de la Commission s'est ralliée à la modification proposée par le Ministre.

Le deuxième amendement a été rejeté par 9 voix contre 7.

Le troisième amendement a été rejeté.

Le texte suivant :

« § 1^{er}. — Les émissions d'information de chacun des instituts sont faites dans un esprit de rigoureuse objectivité et sans aucune censure préalable du Gouvernement.

§ 2. — Il est interdit aux instituts de procéder à des émissions contraires aux lois ou à l'intérêt général, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs, ou constituant un outrage aux convictions d'autrui ou une offense à l'égard d'un Etat étranger.

Au besoin, pour l'appréciation des convenances morales, les directeurs généraux et, s'il échet, le collège visé à l'article 18, § 2, peuvent se faire assister par un comité consultatif de huit membres, nommés par le conseil général; une section de quatre membres assiste plus particulièrement le directeur général de l'institut des émissions françaises; une

der Nederlandse uitzendingen terzijde; een andere afdeling van vier leden staat meer in het bijzonder de directeur-generaal van het instituut der Franse uitzendingen terzijde.

» § 3. — Het is de instituten verboden uitzendingen te doen die het karakter van handelspubliciteit dragen, en andere publicaties uit te geven dan de programma's der uitzendingen.

» § 4. De instituten zijn verplicht, tot tien uur per maand, over ieder van de frequenties waarover zij beschikken, kosteloos de mededelingen uit te zenden die de Minister onder wie zij ressorteren, hun doorgeeft.

» Vóór en na die mededelingen moet worden aangekondigd dat zij van Regeringswege zijn verstrekt.

» § 5. De instituten kunnen, volgens de algemene regelen die de Koning, na raadpleging van de raden van beheer en van de algemene raad, bepaalt, radio- en televisie uitzendingen laten verzorgen door daartoe erkende verenigingen of stichtingen.

» Ook voor deze uitzendingen gelden de onder § 2 en 3 gestelde verbodsmaatregelen. » wordt aangenomen.

Artikel 29 (nieuw artikel).

Teneinde de gewestelijke uitzendingen te behouden en uit te breiden, heeft een commissielid een amendement ingediend, waarvan de Minister de inhoud heeft overgenomen in een trouwens meer uitgebreid amendement, dat als artikel 29 (nieuw) eenparig is aangenomen en waarvan de tekst luidt als volgt :

« Door de Koning kunnen een of verscheidene raadgevende commissies opgericht worden, hetzij voor een bepaald doel, hetzij voor gewestelijke of plaatselijke aangelegenheden.

» De leden van die commissies zullen door de Minister, onder wie de instituten ressorteren, gekozen worden op een dubbele lijst, voorgedragen door een van beide raden van beheer of door de algemene raad.

» Die commissies zullen hun advies verstrekken over de vraagstukken die hun zullen voorgelegd worden hetzij door de Minister hetzij door een van beide raden van beheer of door de algemene raad.

» De raadgevende commissies zullen zich kunnen laten bijstaan door raadgevende subcommissies in de door de Koning vastgestelde vormen en voorwaarden. »

Artikel 30 (oorspronkelijk art. 26).

Ter vervanging van de tekst van het ontwerp wordt door de Minister onderstaande nieuwe tekst

autre section de quatre membres assiste plus particulièrement le directeur général de l'institut des émissions néerlandaises.

» § 3. — Il est interdit aux instituts de procéder à des émissions revêtant un caractère de publicité commerciale, et d'éditer d'autres publications que les programmes des émissions.

» § 4. Les instituts sont tenus d'émettre gratuitement, à concurrence de dix heures par mois, sur chacune des fréquences mises à leur disposition, les communications qui leur sont transmises par le Ministre dont ils relèvent.

» Ces communications doivent être précédées et suivies d'une annonce indiquant qu'elles émanent du Gouvernement.

» § 5. Les instituts peuvent, selon les règles générales déterminées par le Roi, après consultation des conseils d'administration et du conseil général, confier des émissions de radiodiffusion et de télévision à des associations ou fondations reconnues à cette fin.

» Les interdictions prévues aux § 2 et § 3 sont applicables à ces émissions. » a été adopté.

Article 29 (article nouveau).

Dans le but de maintenir et de développer les émissions régionales, un commissaire a introduit un amendement dont le Ministre a repris l'essentiel dans le texte, cependant plus développé, qui est devenu l'article 29 nouveau adopté à l'unanimité sous cette forme :

« Il pourra être constitué par le Roi une ou plusieurs commissions consultatives, soit pour un objet déterminé, soit en vue de questions d'ordre régional ou local.

» Les membres de ces commissions seront choisis par le Ministre dont les instituts relèvent, sur une liste double, présentée par un des conseils d'administration ou par le conseil général.

» Ces commissions donneront leur avis sur les questions qui leur seront soumises soit par le Ministre soit par un des conseils d'administration ou par le conseil général.

» Les commissions consultatives pourront s'adjoindre des sous-commissions consultatives dans les formes et conditions qui seront déterminées par le Roi. »

Article 30 (ancien art. 26).

En remplacement du texte du projet, le Ministre propose le texte nouveau ci-après. En effet, il

voorgesteld. In artikel 26 dienen immers de onrechtstreekse belastingen van de Staat niet vermeld te worden. De instituten der Belgisch Radio en Televisie zullen Staatsopenbare instellingen zijn. Welnu krachtens de bestaande wetgeving zijn de openbare instellingen inzake registratie-, hypotheek-, griffie-, successie- en zegelrechten, alsmede inzake de met het zegel gelijkgestelde taksen, met de Staat gelijk te stellen.

De tekst van het gewijzigd artikel luidt als volgt :

« De instituten worden met de Staat gelijkgesteld voor de toepassing van de wetten en verordeningen betreffende de directe belastingen van de Staat en de taksen of belastingen van de provincies en de gemeenten. Ze zijn vrijgesteld van de taksen op de radio-elektrische zend- en ontvangstinrichtingen ».

Deze tekst wordt eenparig aangenomen.

Artikel 31 (oorspronkelijk geamendeerd art. 27).

De regering diende een amendement in, luidend :

« Bij § 1. tussen de eerste en tweede alinea, inlassen wat volgt :

» Voor die eerste benoemingen zullen de namen der uittredende leden van de raad van beheer van het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-omroep, op hun verzoek, ingeschreven worden op een van de lijsten, naar keuze, waarvan sprake in artikel 8 § 2. Dit verzoek wordt gericht tot de voorzitter van de Wetgevende Vergadering die de benoemingen doet ».

Een lid stelt voor in dit amendement de woorden « op hun verzoek » te laten wegvallen wat door de Minister wordt aanvaard.

Onderstaande geamendeerde tekst wordt door de Commissie goedgekeurd :

« § 1. De eerste benoemingen van werkende leden van de raden van beheer en van hun plaatsvervangers zullen worden gedaan door de Senaat, wat de raad van beheer van het Instituut der Nederlandse uitzendingen betreft, en door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, wat de raad van beheer van het instituut der Franse uitzendingen betreft.

» Voor die eerste benoemingen zullen de namen der uittredende leden van de raad van beheer van het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-omroep ingeschreven worden op een van de lijsten, naar keuze, waarvan sprake in artikel 8, § 1. De kennisgeving van deze keuze wordt gericht tot de

convient de ne pas faire allusion à l'article 26 aux impôts indirects au profit de l'Etat. Les instituts de la Radiodiffusion-Télévision belge seront des établissements publics de l'Etat. Or, en vertu de la législation existante, les établissements publics sont assimilés à l'Etat au regard des droits d'enregistrement, d'hypothèque, de greffe, de succession ou de timbre ainsi des taxes assimilées au timbre.

Le texte de l'article modifié est libellé comme suit :

« Les instituts sont assimilés à l'Etat en ce qui concerne l'application des lois et règlements relatifs aux impôts directs de l'Etat et aux taxes ou impôts des provinces et des communes. Ils sont exonérés des taxes sur les installations radiophoniques émettrices et réceptrices. »

Ce texte a été adopté à l'unanimité.

Article 31 (ancien art. 27 amendé).

Le Gouvernement a proposé un amendement rédigé comme suit :

« Au § 1^{er}, entre le premier et le deuxième alinéa, insérer ce qui suit :

« Pour ces premières nominations, les noms des membres sortants du conseil de gestion de l'Institut national belge de radiodiffusion figureront, à leur demande, sur une des listes à leur choix, dont il est question à l'article 8, § 1^{er}. Cette demande est adressée au président de l'Assemblée législative qui procède aux nominations. »

Un commissaire a proposé de supprimer, dans le texte de cet amendement, les mots « à leur demande », ce que le Ministre a accepté.

La Commission a adopté le texte amendé qui est libellé comme suit :

« § 1^{er}. Les premières nominations des membres titulaires des conseils d'administration et de leurs suppléants seront faites par la Chambre des Représentants, en ce qui concerne le conseil d'administration de l'institut des émissions françaises, et par le Sénat, en ce qui concerne le conseil d'administration de l'institut des émissions néerlandaises.

» Pour ces premières nominations, les noms des membres sortants du conseil de gestion de l'Institut national belge de radiodiffusion figureront sur une des listes à leur choix, dont il est question à l'article 8, § 1^{er}. La notification du choix est adressée au président de l'Assemblée législative qui procède

voorzitter van de Wetgevende Vergadering die de benoemingen doet. Voor die benoemingen zal de leeftijdsvoorwaarde vermeld in artikel 6, § 1 niet van toepassing zijn.

» De acht aldus in elke raad van beheer benoemde leden zullen vervolgens de andere twee leden van de raad van beheer en dezer plaatsvervangers coöpteren.

» § 2. De leden benoemd of gecoöpteerd volgens § 1 van dit artikel treden af op 31 december van het zesde jaar na de installatie van de raden van beheer.

» § 3. Na de eerste verkiezing van de voorzitters van de beide raden van beheer, wordt de eerste toepassing van artikel 15 door het lot bepaald.

» Het mandaat van de aldus aangeduide voorzitter en ondervoorzitter van de algemene raad verstrijkt op 31 december van het jaar volgend op de installatie van de raden van beheer. »

Artikel 32 (oorspronkelijk art. 28).

Geen opmerkingen. Eenparig aangenomen.

Artikel 33 (oorspronkelijk art. 29).

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

Artikel 34 (oorspronkelijk art. 30).

Bij amendement stelt de Regering voor de oorspronkelijke tekst te vervangen door wat volgt :

« De bepalingen betreffende de samenstelling van de raden, de aanwijzing van hun leden en de benoeming van de directeurs-generaal en van de programmadirecteurs treden in werking tien dagen na de bekendmaking van deze wet in het *Staatsblad*.

» De overige bepalingen treden in werking op de datum door de Koning bepaald en uiterlijk de 90^e dag na de installatie van de raden. »

Deze tekst is als volgt verantwoord.

De nieuwe tekst van het oorspronkelijk artikel 30 strekt er toe aan de bepalingen van de wet die de samenstelling en de aanwijzing van de beheers- en directieorganen betreffen, een vroegere uitwerking te geven, dan aan de overige bepalingen.

Gedurende de periode waarin deze organen opgericht worden, dienen het bestaan en de werking

aux nominations. Pour ces nominations la condition d'âge mentionnée à l'article 6, § 1^{er}, ne sera pas applicable.

» Les huit membres ainsi nommés dans chacun des conseils d'administration procéderont ensuite à la cooptation des deux autres membres du conseil d'administration et de leurs suppléants.

» § 2. Les mandats des membres nommés ou cooptés en vertu du § 1^{er} expireront le 31 décembre de la sixième année suivant l'installation des conseils d'administration.

» § 3. Après la première élection des présidents des conseils d'administration, un tirage au sort déterminera la première application de l'article 15.

» Le mandat du président et du vice-président du conseil général ainsi désignés expirera le 31 décembre de l'année suivant l'installation des conseils d'administration. »

Article 32 (ancien art. 28).

Cet article a été adopté à l'unanimité et sans observations.

Article 33 (ancien art. 29).

Cet article a été adopté à l'unanimité.

Article 34 (ancien art. 30).

Par voie d'amendement, le Gouvernement propose de remplacer l'article 30 par le texte suivant :

« Les dispositions relatives à la composition des conseils, la désignation de leurs membres et la nomination des directeurs généraux et des directeurs des programmes, entrent en vigueur dix jours après la publication de la présente loi au *Moniteur*.

» Les autres dispositions entrent en vigueur à une date à fixer par le Roi et au plus tard le 90^e jour après l'installation des conseils. »

Cet amendement est justifié comme suit :

Le nouveau texte de l'article 30 du projet initial tend à mettre en vigueur, avant les autres dispositions de la loi, celles qui sont relatives à la composition et la désignation des organes de gestion et de direction.

Pendant la période où ces organes seront mis en place, il faut assurer légalement l'existence

van het N.I.R. verder wettelijk verzekerd te worden. Aldus zal de bepaling waarbij de opheffing van de wet van 18 juni 1930 wordt voorzien, samen met de overige bepalingen, pas op een door de Koning te bepalen datum, in werking treden.

Dit artikel is eenparig aangenomen.

Het ontwerp is aangenomen met 11 tegen 6 stemmen.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
R. DE MAN.

De Voorzitter,
Baron P. NOTHOMB.

et le fonctionnement de l'I.N.R. Ainsi l'article qui abroge la loi du 18 juin 1930 ne sera-t-il mis en vigueur, en même temps que les autres dispositions de la loi, qu'à une date à fixer par le Roi.

Cet article a été adopté à l'unanimité.

Le projet a été adopté par 11 voix contre 6.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
R. DE MAN.

Le Président,
Baron P. NOTHOMB.

TEKST VOORGEDRAGEN
DOOR DE COMMISSIE.

Ontwerp van wet houdende organische van
de instituten der Belgische Radio en Televisie.

EERSTE HOOFDSTUK.

Instituten der Belgische Radio
en Televisie.

EERSTE ARTIKEL.

§ 1. Onder de benamingen « Belgische Radio en Televisie — Nederlandse uitzendingen » en « Radiodiffusion-Télévision Belge — Emissions françaises » worden twee openbare instellingen met rechts-persoonlijkheid, hierna genoemd « uitzendingsinstituten », opgericht.

Zij zijn belast met de openbare radio- en televisiedienst, onderscheidenlijk in de Nederlandse en in de Franse taal.

Met machtiging van de Minister van wie zij afhangen, kunnen de uitzendingsinstituten buiten het Rijk gevestigde zendstations exploiteren.

§ 2. De uitzendingsinstituten stellen het programma van hun uitzendingen vast en bepalen de uitvoeringsmodaliteiten daarvan.

Ze verzekeren inzonderheid, elk wat hem betreft, de nicuwsdienst.

Ze beschikken elk over hun eigen begroting, die inzonderheid zal samengesteld zijn uit hoofdstukken met betrekking :

- a) tot de radiodienst;
- b) tot de televisiedienst.

Ze beheren elk hun eigen diensten.

ART. 2.

§ 1. Door associatie van beide uitzendingsinstituten wordt, onder de benaming « Belgische Radio en Televisie — Instituut van de gemeenschappelijke diensten », een openbare instelling opgericht, hierna genoemd « instituut van de gemeenschappelijke diensten ».

Dit instituut is belast met het beheer :

- 1^o van de technische diensten;
- 2^o van de administratieve en financiële diensten die gemeen zijn aan de uitzendingen in de Nederlandse en in de Franse taal, en inzonderheid van de personeels- en boekhoudingsdiensten;
- 3^o van de culturele diensten die gemeen zijn aan de uitzendingen in de Nederlandse en in de Franse taal;
- 4^o van de uitzendingen in de Duitse taal;
- 5^e van de werelduitzendingen.

§ 2. Het instituut van de gemeenschappelijke diensten bezit rechtspersoonlijkheid.

§ 3. Het instituut van de gemeenschappelijke diensten bezit, in eigendom of anderszins, de onroerende goederen en de technische uitrusting die door de drie instituten worden gebruikt.

TEXTE PRÉSENTÉ
PAR LA COMMISSION.

Projet de loi organique des instituts de la
Radiodiffusion-Télévision belge.

CHAPITRE PREMIER.

Instituts de la Radiodiffusion-Télévision
belge.

ARTICLE PREMIER.

§ 1^{er}. Il est institué, sous les dénominations « Radiodiffusion-Télévision Belge — Emissions françaises » et « Belgische Radio en Televisie — Nederlandse uitzendingen », deux établissements publics, dotés de la personnalité juridique, et dénommés ci-après « instituts d'émission ».

Ces instituts sont chargés du service public de la radiodiffusion et de la télévision, respectivement en langue française et en langue néerlandaise.

Moyennant autorisation du Ministre dont relèvent les instituts d'émission, ceux-ci peuvent exploiter des stations d'émission situés hors du Royaume.

§ 2. Les instituts d'émission arrêtent le programme de leurs émissions et en déterminent les modalités d'exécution.

Ils assurent notamment le service des informations, chacun en ce qui le concerne.

Ils disposent chacun de leur propre budget, qui se compose notamment de chapitres relatifs :

- a) au service radio;
- b) au service télévision.

Ils gèrent chacun leurs services propres.

ART. 2.

§ 1^{er}. Par association des deux instituts d'émission est constitué, sous la dénomination « Radiodiffusion-Télévision belge — Institut des services communs » un établissement public, dénommé ci-après « institut des services communs ».

Cet institut est chargé de la gestion :

- 1^o des services techniques;
- 2^o des services administratifs et financiers communs aux émissions en langue française et en langue néerlandaise, et notamment des services du personnel et de la comptabilité;
- 3^o des services culturels communs aux émissions en langue française et en langue néerlandaise;
- 4^o des émissions en langue allemande;
- 5^o des émissions mondiales.

§ 2. L'institut des services communs est doté de la personnalité juridique.

§ 3. L'institut des services communs possède, en propriété ou autrement, les immeubles et l'équipement technique utilisé par les trois instituts.

Met machtiging van de Minister onder wie het ressorteert kan het onroerende goederen, in eigendom of anderszins, bezitten, die buiten het Rijk gelegen zijn.

§ 4. Het instituut van de gemeenschappelijke diensten stelt ter beschikking van de uitzendingsinstituten het technisch personeel en de onroerende goederen en technische uitrusting die zij nodig hebben.

ART. 3.

De Koning stelt ter beschikking van de instituten de frequenties die zij nodig hebben.

ART. 4.

Geschillen tussen de instituten worden beslecht door de Minister onder wie de instituten ressorteren, de algemene raad en de raden van beheer gehoord.

HOOFDSTUK II.

Organisatie van de uitzendingsinstituten.

ART. 5.

Elk van beide uitzendingsinstituten staat onder het gezag van een raad van beheer, bestaande uit :

1^o acht leden, om de beurt benoemd door de Kamer der Volksvertegenwoordigers en door de Senaat;

2^o twee leden, gecoöpteerd door de leden benoemd volgens 1^o.

ART. 6.

§ 1. Om tot lid van een van de raden van beheer te worden benoemd, moet men van Belgische nationaliteit zijn, de burgerlijke en politieke rechten genieten, de leeftijd van volle vijfenzestig jaar niet bereikt hebben en zijn woonplaats hebben in België.

§ 2. Het lidmaatschap van een van de raden van beheer is onverenigbaar met dat van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, van de Senaat of van het vast personeel van het instituut.

Niemand kan lid zijn van beide raden van beheer.

ART. 7.

§ 1. De leden van de raden van beheer worden benoemd of gecoöpteerd voor zes jaar.

Hun mandaat kan slechts voor één enkele periode van zes jaar worden verlengd; na die tweede ambts-tijd kunnen zij niet opnieuw benoemd of gecoöpteerd worden dan ten minste zes jaar na hun aftreden.

§ 2. Om de zes jaar, voorziet elke Wetgevende Kamer, overeenkomstig het bepaalde in artikel 8, § 2, in de benoeming van acht leden voor een van beide raden van beheer : de aldus in elke raad van beheer benoemde leden gaan vervolgens, overeenkomstig het bepaalde in artikel 8, § 3, over tot de coöptatie van de twee leden bedoeld in artikel 5, 2^o.

Moyennant autorisation du Ministre dont il relève, il peut posséder en propriété ou autrement, des immeubles situés hors du Royaume.

§ 4. L'institut des services communs met à la disposition des instituts d'émission le personnel technique, les immeubles et l'équipement technique qui leur sont nécessaires.

ART. 3.

Le Roi met à la disposition des instituts les fréquences nécessaires.

ART. 4.

Les contestations entre les instituts sont tranchés par le Ministre dont les instituts relèvent, le conseil général et les conseils d'administration entendus.

CHAPITRE II.

Organisation des instituts d'émission.

ART. 5.

Chacun des instituts d'émission est placé sous l'autorité d'un conseil d'administration comprenant :

1^o huit membres nommés alternativement par la Chambre des Représentants et par le Sénat;

2^o deux membres cooptés par les membres nommés en vertu du 1^o.

ART. 6.

§ 1^{er}. Pour être nommé membre de l'un des conseils d'administration, il faut être de nationalité belge, jouir des droits civils et politiques, ne pas avoir atteint l'âge de soixante-cinq ans accomplis et avoir son domicile en Belgique.

§ 2. La qualité de membre de l'un des conseils d'administration est incompatible avec celle de membre de la Chambre des Représentants, du Sénat ou du personnel permanent de l'institut.

Nul ne peut être membre des deux conseils d'administration.

ART. 7.

§ 1^{er}. Les membres des conseils d'administration sont nommés ou cooptés pour six ans.

Leur mandat ne peut être prorogé que pour une seule période de six ans; après cette seconde période, ils ne peuvent être nommés ou cooptés de nouveaux avant l'expiration d'un délai de six ans à partir de l'abandon de leur mandat.

§ 2. Tous les six ans, chacune des Chambres législatives pourvoit, conformément aux dispositions de l'article 8, § 2, à la nomination de huit membres pour l'un des deux conseils d'administration : les membres ainsi nommés dans chacun des conseils d'administration procèdent ensuite, conformément aux dispositions de l'article 8, § 3, à la cooptation des deux membres visés à l'article 5, 2^o.

ART. 8.

§ 1. De door de Kamer der Volksvertegenwoordigers of door de Senaat benoemde leden van de raden van beheer, worden gekozen op een lijst van kandidaten die als volgt is opgemaakt :

De lijst van de kandidaten voor de raad van beheer van het instituut belast met de Nederlandstalige uitzendingen bestaat uit :

1^o kandidaten aangewezen door de provinciale raden van Antwerpen, Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen en Limburg overeenkomstig de bepalingen die van kracht zijn voor de verkiezing van de provinciale senatoren, zowel wat betreft het aantal als de keuze ervan;

2^o vijf of vier kandidaten aangewezen door de provinciale raad van Brabant overeenkomstig de procedure die van kracht is voor de verkiezing van de provinciale senatoren;

3^o drie kandidaten aangewezen door de Koninklijke Vlaamse Academie voor Taal- en Letterkunde;

4^o drie kandidaten aangewezen door de Koninklijke Vlaamse Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten;

5^o drie kandidaten aangewezen door de Koninklijke Vlaamse Academie voor Geneeskunde;

6^o negen kandidaten van wie één derde aangewezen onderscheidenlijk door de universiteiten van Brussel, van Gent en van Leuven;

7^o drie kandidaten aangewezen door de Nederlandstalige afdeling van de Hoge Raad voor Volksopvoeding.

De lijst van de kandidaten voor de raad van beheer van het instituut belast met de Franstalige uitzendingen bestaat uit :

1^o kandidaten aangewezen door de provinciale raden van Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, overeenkomstig de bepalingen die van kracht zijn voor de verkiezing van de provinciale senatoren, zowel wat betreft het aantal als de keuze ervan;

2^o vier of vijf kandidaten aangewezen door de provinciale raad van Brabant, overeenkomstig de procedure die van kracht is voor de verkiezing van de provinciale senatoren;

3^o drie kandidaten aangewezen door de « Académie Royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts »;

4^o drie kandidaten aangewezen door de « Académie Royale de Langue et de Littérature française »;

5^o drie kandidaten aangewezen door de « Académie royale de Médecine »;

6^o negen kandidaten van wie één derde aangewezen onderscheidenlijk door de universiteiten van Brussel, van Luik en van Leuven;

7^o drie kandidaten aangewezen door de Franstalige afdeling van de Hoge Raad voor Volksopvoeding.

ART. 8.

§ 1^{er}. Les membres des conseils d'administration nommés par la Chambre des Représentants ou par le Sénat seront choisis sur une liste de candidats dressée de la manière suivante :

La liste des candidats au conseil d'administration de l'institut chargé des émissions en langue française est composée :

1^o de candidats désignés par les conseils provinciaux des provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, selon les dispositions en vigueur pour l'élection des sénateurs provinciaux, qu'il s'agisse de leur nombre ou de leur choix;

2^o de quatre ou cinq candidats désignés par le conseil provincial du Brabant selon la procédure en vigueur pour l'élection des sénateurs provinciaux;

3^o de trois candidats désignés par l'Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts;

4^o de trois candidats désignés par l'Académie royale de Langue et de Littérature française;

5^o de trois candidats désignés par l'Académie royale de Médecine;

6^o de neuf candidats dont un tiers est désigné respectivement par les universités de Bruxelles, de Liège et de Louvain;

7^o de trois candidats désignés par la section d'expression française du Conseil supérieur d'éducation populaire.

La liste des candidats au conseil d'administration de l'institut chargé des émissions en langue néerlandaise est composée :

1^o de candidats désignés par les conseils provinciaux des provinces d'Anvers, de Flandre orientale, de Flandre occidentale et du Limbourg selon les dispositions en vigueur pour l'élection des sénateurs provinciaux, qu'il s'agisse de leur nombre ou de leur choix;

2^o de cinq ou quatre candidats désignés par le conseil provincial du Brabant selon la procédure en vigueur pour l'élection des sénateurs provinciaux;

3^o de trois candidats désignés par la « Koninklijke Vlaamse Academie voor Taal- en Letterkunde »;

4^o de trois candidats désignés par la « Koninklijke Vlaamse Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten »;

5^o de trois candidats désignés par la « Koninklijke Vlaamse Academie voor Geneeskunde »;

6^o de neuf candidats dont un tiers est désigné respectivement par les universités de Bruxelles, de Gand et de Louvain;

7^o de trois candidats désignés par la section d'expression néerlandaise du Conseil supérieur de l'éducation populaire.

De voordrachten namens de universiteiten geschieden :

a) wat elke Rijksuniversiteit betreft, door de academische raad, bedoeld in artikel 7 van de wet van 28 april 1953;

b) wat elk van beide andere universiteiten betreft, door een algemene vergadering van de onder het voorzitterschap van de rector bijeengeroepen gewone en buitengewone hoogleraren.

De aldus aangewezen kandidaten worden in alfabetische volgorde gerangschikt op een lijst voor elk van de raden van beheer.

§ 2. De benoemingen, bedoeld in artikel 5, 1^o, geschieden bij geheime stemming.

Ieder lid van de Wetgevende Kamer die de benoemingen verricht, beschikt over één enkele stem, die hij uitbrengt door op zijn stembiljet de naam aan te duiden van de kandidaat aan wie hij de voorkeur geeft.

Benoemd zijn de acht kandidaten met het grootste aantal stemmen : bij staking van stemmen, krijgt de jongste kandidaat de voorkeur.

De leden van de Wetgevende Kamer die de benoemingen verricht, kunnen, bij het stemmen voor een werkend lid, op hetzelfde stembiljet een plaatsvervangend lid aanwijzen.

De kandidaten-plaatsvervangers die stemmen hebben verkregen, worden gerangschikt in afzonderlijke reeksen, volgens de naam van de werkende leden aan wie zij op de stembiljetten zijn toegevoegd.

Een zelfde persoon kan als plaatsvervanger voor twee of meer werkende leden worden aangewezen; eveneens kunnen de leden verscheidene plaatsvervangers hebben, die achtereenvolgens tot hun opvolging worden geroepen.

§ 3. De coöptaties, bedoeld in artikel 5, 2^o, geschieden bij geheime en afzonderlijke stemmingen voor elke toe te wijzen zetel en bij volstreekte meerderheid der uitgebrachte stemmen.

Onder dezelfde voorwaarden wordt voor elk gecoöpteerd lid een plaatsvervanger aangewezen.

§ 4. De leden van de raden van beheer die ophouden hun ambt uit te oefenen voordat hun mandaat overeenkomstig artikel 7, § 1, verstreken is, worden vervangen door hun plaatsvervangers, aangewezen overeenkomstig §§ 2 en 3 van dit artikel.

De plaatsvervanger voleindigt het mandaat van zijn voorganger.

ART. 9.

§ 1. Iedere raad van beheer kiest uit zijn leden een voorzitter en twee ondervoorzitters, bij afzonderlijke en geheime stemmingen en bij volstreekte meerderheid der uitgebrachte stemmen.

Les présentations des universités sont faites :

a) en ce qui concerne chacune des Universités de l'Etat, par le conseil académique, visé à l'article 7 de la loi du 28 avril 1953;

b) en ce qui concerne chacune des deux autres universités, par une assemblée générale des professeurs ordinaires et extraordinaires réunis sous la présidence du recteur.

Les candidats ainsi présentés sont groupés, par ordre alphabétique, en une liste pour chacun des conseils d'administration.

§ 2. Les nominations prévues à l'article 5, 1^o, se font au scrutin secret.

Chaque membre de l'Assemblée législative qui procède aux nominations, dispose d'une seule voix qu'il exprime en indiquant sur son bulletin de vote le nom du candidat qu'il entend favoriser.

Sont nommés les huit candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de voix : en cas de parité de voix, la préférence est accordée au candidat le plus jeune.

Les membres de l'Assemblée législative qui procède aux nominations, peuvent, en votant pour un membre titulaire, lui désigner sur le même bulletin un membre suppléant.

Les candidats suppléants ayant obtenu des suffrages sont classés en catégories séparées d'après le nom des titulaires auxquels ces candidats sont adjoints sur les bulletins de vote.

La même personne peut être désignée comme suppléant de deux ou de plusieurs membres titulaires; de même les membres titulaires peuvent avoir plusieurs suppléants, appelés à les remplacer par ordre successif.

§ 3. Les cooptations prévues à l'article 5, 2^o, sont faites par scrutins secrets et séparés pour chacun des sièges à attribuer et à la majorité absolue des suffrages exprimés.

Il est procédé dans les mêmes conditions à la désignation d'un membre suppléant pour chacun des membres ainsi cooptés.

§ 4. Les membres des conseils d'administration qui cessent d'exercer leurs fonctions avant que leurs mandats ne soient venus à expiration conformément à l'article 7, § 1^{er}, sont remplacés par leurs suppléants désignés conformément aux §§ 2 et 3 du présent article.

Le suppléant achève le mandat de celui qu'il remplace.

ART. 9.

§ 1^{er}. Chacun des conseils d'administration élit en son sein un président et deux vice-présidents, par scrutins séparés et secrets, et à la majorité absolue des suffrages exprimés.

De voorzitter en de ondervoorzitters worden voor zes jaar gekozen en zijn herkiesbaar.

§ 2. De voorzitter en de ondervoorzitters vergaderd in vaste commissie van de raad van beheer zijn belast met het voorafgaand onderzoek van de zaken die aan de raad van beheer worden voorgelegd.

ART. 10.

De Minister onder wie de instituten ressorteren, neemt, indien hij het wenst, deel aan de vergaderingen van hun raad van beheer.

ART. 11.

§ 1. Besluiten van de raden van beheer worden genomen bij volstreekte meerderheid der uitgebrachte stemmen.

§ 2. Indien de volstreekte meerderheid niet bij een eerste stemming wordt verkregen, wordt bij een eerstvolgende vergadering van de raad van beheer tot een nieuwe stemming overgegaan.

Indien, in de betrokken raad van beheer, dertig dagen na de eerste stemming nog geen besluit is genomen, kan de zaak naar de algemene raad van het instituut van de gemeenschappelijke diensten worden verzonden; zij wordt aldaar aanhangig gemaakt door de voorzitter van de betrokken raad van beheer of door ten minste drie leden van deze raad. In dat geval beslist de algemene raad in plaats van de betrokken raad van beheer.

§ 3. Het bepaalde in § 2 van dit artikel vindt geen toepassing bij coöptaties als bedoeld in artikel 5, 2^o, noch bij de verkiezing van de voorzitter en van de ondervoorzitters.

Indien, voor zodanige coöptaties en verkiezingen, de volstreekte meerderheid der uitgebrachte stemmen niet wordt bereikt bij de eerste stemming, wordt overgegaan tot een nieuwe stemming waarbij de betrekkelijke meerderheid volstaat.

Bij staking van stemmen in de tweede stembeurt, krijgt de jongste kandidaat de voorkeur.

ART. 12.

§ 1. De diensten van elk uitzendingsinstituut worden, onder het gezag van zijn raad van beheer, geleid door een directeur-generaal.

Onder het gezag van de directeur-generaal staan twee programmadirecteurs die onderscheidenlijk belast zijn met de leiding van de radio- en van de televisiedienst.

§ 2. De directeur-generaal en de programmadirecteurs worden benoemd door de Koning, de raad van beheer gehoord in zijn met redenen omkleed advies. Bij het verstrekken van zijn advies over de kandidaat wiens naam hem is voorgelegd, kan de raad van beheer andere kandidaten voordragen.

Le président et les vice-présidents sont élus pour six ans : ils sont rééligibles.

§ 2. Le président et les vice-présidents, réunis en comité permanent du conseil d'administration, sont chargés de l'instruction préalable des affaires soumises au conseil d'administration.

ART. 10.

Le Ministre dont les instituts relèvent participe, s'il le désire, aux réunions de leur conseil d'administration.

ART. 11.

§ 1^{er}. Les décisions des conseils d'administration sont prises à la majorité absolue des suffrages exprimés.

§ 2. Si la majorité absolue n'est pas atteinte au premier scrutin, il est procédé à un nouveau scrutin, lors de la réunion suivante du conseil d'administration.

Si, trente jours après le premier scrutin, aucune décision n'a encore été prise dans le conseil d'administration intéressé, l'affaire peut être déferée au conseil général de l'institut des services communs; celui-ci en est saisi par le président du conseil d'administration intéressé ou par au moins trois membres de celui-ci. Dans ce cas, le conseil général décide à la place du conseil d'administration intéressé.

§ 3. Les dispositions du § 2 du présent article ne sont pas applicables aux cooptations prévues à l'article 5, 2^o, ni à l'élection du président et des vice-présidents.

Si, pour ces cooptations et élections, la majorité absolue des suffrages exprimés n'est pas atteint au premier scrutin, il est procédé à un second scrutin, pour lequel la majorité relative suffit.

En cas de parité de voix au second scrutin, la préférence est accordée au candidat le plus jeune.

ART. 12.

§ 1^{er}. Les services de chacun des instituts d'émission sont dirigés, sous l'autorité de son conseil d'administration, par un directeur général.

Sous l'autorité du directeur général, il y a deux directeurs des programmes, chargés respectivement de la direction des services de la radiodiffusion et de la télévision.

§ 2. Le directeur général et les directeurs des programmes sont nommés par le Roi, le conseil d'administration entendu en son avis motivé. En donnant son avis sur le candidat dont le nom lui est soumis, le conseil d'administration peut présenter d'autres candidats.

§ 3. De directeur-generaal neemt, met raadgevende stem, deel aan de vergaderingen van de raad van beheer en van de vaste commissie van deze laatste.

§ 4. De directeur-generaal staat de vaste commissie van de raad van beheer bij in het voorafgaand onderzoek van de zaken die aan de raad van beheer worden voorgelegd.

Hij is belast met de uitvoering van de beslissingen van de raad van beheer.

Hij vertegenwoordigt het instituut in gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen.

§ 5. De programmadirecteurs nemen, met raadgevende stem, deel aan de vergaderingen van de vaste commissie van de raad van beheer.

§ 6. De directeurs-generaal die onderscheidenlijk belast zijn met de leiding van de technische diensten en met die van de administratieve en financiële diensten van het instituut van de gemeenschappelijke diensten, nemen, wanneer zij ertoe geroepen worden, met raadgevende stem, deel aan de vergaderingen van de raad van beheer van elk van beide uitzendingsinstituten.

ART. 13.

De leden van het personeel van elk uitzendingsinstituut worden door de raad van beheer benoemd.

HOOFDSTUK III.

Organisatie van het instituut van de gemeenschappelijke diensten.

ART. 14.

Het instituut van de gemeenschappelijke diensten staat onder het gezag van een algemene raad, die samengesteld is uit de leden van de raden van beheer der uitzendingsinstituten.

ART. 15.

§ 1. Het voorzitterschap en het ondervoorzitterschap van de algemene raad worden om de beurt, telkens voor één jaar, door de voorzitters van beide raden van beheer waargenomen.

§ 2. De voorzitters en ondervoorzitters van beide raden van beheer, vergaderd in vaste commissie van de algemene raad, zijn belast met het voorafgaand onderzoek van de zaken die aan de algemene raad worden voorgelegd.

ART. 16.

De Minister onder wie de instituten ressorteren, neemt, indien hij het wenst, deel aan de vergaderingen van de algemene raad.

§ 3. Le directeur général participe, avec voix consultative, aux réunions du conseil d'administration et du comité permanent de celui-ci.

§ 4. Le directeur général assiste le comité permanent du conseil d'administration dans l'instruction préalable de affaires à soumettre au conseil d'administration.

Il est chargé de l'exécution des décisions du conseil d'administration.

Il représente l'institut dans les actes judiciaires et extrajudiciaires.

§ 5. Les directeurs des programmes participent, avec voix consultative, aux réunions du comité permanent du conseil d'administration.

§ 6. Les directeurs généraux chargés respectivement de la direction des services techniques et de celle des services administratifs et financiers de l'institut des services communs participent, lorsqu'ils y sont appelés, avec voix consultative, aux réunions du conseil d'administration de chacun des instituts d'émission.

ART. 13.

Les membres du personnel de chacun des instituts d'émission sont nommés par le conseil d'administration.

CHAPITRE III.

Organisation de l'institut des services communs.

ART. 14.

L'institut des services communs est placé sous l'autorité d'un conseil général composé des membres des conseils d'administration des instituts d'émission.

ART. 15.

§ 1^{er}. La présidence et la vice-présidence du conseil général sont exercées à tour de rôle, pour une durée d'un an, par les présidents des deux conseils d'administration.

§ 2. Les présidents et vice-présidents des deux conseils d'administration, réunis en comité permanent du conseil général, sont chargés de l'instruction préalable des affaires soumises au conseil général.

ART. 16.

Le Ministre dont les instituts relèvent participe, s'il le désire, aux réunions du conseil général.

ART. 17.

§ 1. Besluiten van de algemene raad worden genomen bij volstreekte meerderheid der uitgebrachte stemmen.

§ 2. Bij staking van stemmen, beslist de voorzitter.

ART. 18.

§ 1. Onder het gezag van de algemene raad zijn twee directeurs-generaal onderscheidenlijk belast met de leiding van de technische diensten en met die van de administratieve en financiële diensten van het instituut van de gemeenschappelijke diensten.

Beide directeurs-generaal worden benoemd door de Koning, de algemene raad gehoord in zijn met redenen omkleed advies. Bij het verstrekken van zijn advies over de kandidaat wiens naam hem is voorgelegd, kan de algemene raad andere kandidaten voordragen.

De directeurs-generaal van het instituut van de gemeenschappelijke diensten zijn aan hetzelfde statuut onderworpen als de directeurs-generaal van de uitzendingsinstituten.

§ 2. De culturele diensten die gemeen zijn aan de uitzendingen in de Nederlandse en in de Franse taal, alsook de uitzendingen in de Duitse taal en de werelduitzendingen worden, onder het gezag van de algemene raad, geleid door een college, dat bestaat uit de voorzitter van de algemene raad en de directeurs-generaal van beide uitzendingsinstituten.

§ 3. De coördinatie van het werk van de technische, administratieve en financiële diensten van het instituut van de gemeenschappelijke diensten met dat van de uitzendingsinstituten en van de in § 2 bedoelde diensten wordt, onder het gezag van de algemene raad, verzekerd door een college, dat bestaat uit de voorzitter van de algemene raad, de directeurs-generaal van beide uitzendingsinstituten en de twee directeurs-generaal, bedoeld in § 1.

§ 4. De directeurs-generaal van de uitzendingsinstituten en de directeurs-generaal van het instituut van de gemeenschappelijke diensten nemen met raadgevende stem deel aan de vergaderingen van de algemene raad en van de vaste commissie van deze laatste.

§ 5. Elk wat hem betreft staan de in § 1 bedoelde directeurs-generaal, de in §§ 2 en 3 bedoelde colleges en zo nodig de directeurs-generaal van de uitzendingsinstituten de vaste commissie van de algemene raad bij in het voorafgaand onderzoek van de zaken die aan de algemene raad worden voorgelegd.

Zij zijn eveneens belast, elk wat hem betreft, met de uitvoering van de beslissingen van deze laatste.

ART. 17.

§ 1^{er}. Les décisions du conseil général sont prises à la majorité absolue des suffrages exprimés.

§ 2. En cas de parité de voix, le président décide.

ART. 18.

§ 1^{er}. Sous l'autorité du conseil général, deux directeurs généraux sont chargés respectivement de la direction des services techniques et de celle des services administratifs et financiers de l'institut des services communs.

Ces deux directeurs généraux sont nommés par le Roi, le conseil général entendu en son avis motivé. En donnant son avis sur le candidat dont le nom lui est soumis, le conseil général peut présenter d'autres candidats.

Les directeurs généraux de l'institut des services communs sont soumis au même statut que les directeurs généraux des instituts d'émission.

§ 2. Les services culturels communs aux émissions en langue française et en langue néerlandaise, ainsi que les émissions en langue allemande et les émissions mondiales sont dirigés, sous l'autorité du conseil général, par un collège composé du président du conseil général et des directeurs généraux des deux instituts d'émission.

§ 3. La coordination de l'activité des services techniques, administratifs et financiers de l'institut des services communs avec celle des instituts d'émission et des services visés au § 2 est assurée, sous l'autorité du conseil général, par un collège, composé du président du conseil général, des directeurs généraux des deux instituts d'émission et des deux directeurs généraux visés au § 1^{er}.

§ 4. Les directeurs généraux des instituts d'émission et les directeurs généraux de l'institut des services communs participent, avec voix consultative, aux réunions du conseil général et du comité permanent de celui-ci.

§ 5. Chacun en ce qui le concerne, les directeurs généraux visés au § 1^{er}, les collèges visés aux §§ 2 et 3 et, s'il y a lieu, les directeurs généraux des instituts d'émission assistent le comité permanent du conseil général dans l'instruction préalable des affaires à soumettre au conseil général.

De même, ils sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution des décisions de celui-ci.

Hun respectieve bevoegdheden ter zake worden nader bepaald in het reglement van het instituut van de gemeenschappelijke diensten, vastgesteld ingevolge artikel 20 van deze wet.

§ 6. De voorzitter van de algemene raad vertegenwoordigt het instituut van de gemeenschappelijke diensten in gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen.

ART. 19.

De leden van het personeel van de diensten van het instituut van de gemeenschappelijke diensten worden door de algemene raad benoemd.

HOOFDSTUK IV.

Algemene bepalingen.

ART. 20.

Elk van de in deze wet bedoelde instituten bepaalt in zijn reglement de wijze waarop het zijn bevoegdheden uitoefent.

Die reglementen bepalen de grenzen waarbinnen en de vormen waarin de raden van beheer en de algemene raad sommige van hun bevoegdheden kunnen overdragen aan hun vaste commissie, aan de door artikel 18, §§ 2 en 3 bedoelde colleges, aan de directeurs-generaal en aan andere leden van het personeel der instituten.

Die reglementen worden door de raden van beheer of de algemene raad, elk wat hem betreft, vastgesteld en aan de goedkeuring van de Koning onderworpen.

ART. 21.

De zetel van elk der instituten is gevestigd in de Brusselse agglomeratie.

ART. 22.

De vertegenwoordigers van de instituten der Belgische Radio en Televisie in de internationale radio- en televisieorganisaties of andere, worden door de algemene raad van het instituut van de gemeenschappelijke diensten aangewezen.

ART. 23.

De wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, gewijzigd bij koninklijk besluit van 18 december 1957, wordt als volgt gewijzigd :

1^o in artikel 1, B, wordt « Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-Omroep » vervangen door : « de instituten der Belgische Radio en Televisie ».

Leurs attributions respectives en ces matières sont précisées par le règlement de l'institut des services communs, établi en vertu de l'article 20 de la présente loi.

§ 6. Le président du conseil général représente l'institut des services communs dans les actes judiciaires et extrajudiciaires.

ART. 19.

Les membres du personnel des services de l'institut des services communs sont nommés par le conseil général.

CHAPITRE IV.

Dispositions générales.

ART. 20.

Chacun des instituts visés par la présente loi détermine, par son règlement, le mode selon lequel il exerce ses attributions.

Ces règlements fixent les limites et les formes dans lesquelles les conseils d'administration et le conseil général peuvent déléguer certaines de leurs attributions à leur comité permanent, aux collègues visés à l'article 18, §§ 2 et 3, aux directeurs généraux et à d'autres membres du personnel des instituts.

Ces règlements sont établis par les conseils d'administration ou le conseil général, chacun en ce qui le concerne, et soumis à l'approbation du Roi.

ART. 21.

Le siège de chacun des instituts est établi dans l'agglomération bruxelloise.

ART. 22.

Les représentants des instituts de la Radiodiffusion-Télévision belge dans les organisations internationales de radiodiffusion et de télévision ou autres, sont désignés par le conseil général de l'institut des services communs.

ART. 23.

La loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, modifiée par l'arrêté royal du 18 décembre 1957, est modifiée comme suit :

1^o à l'article premier, B, les mots « Institut national belge de radiodiffusion » sont remplacés par : « les instituts de la Radiodiffusion-Télévision belge ».

2^o in artikel 6bis wordt « Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-Omroep » vervangen door : « de instituten der Belgische Radio en Televisie ».

ART. 24.

Elk der instituten zal jaarlijks een verslag over zijn werkzaamheden gedurende het voorbije dienstjaar opstellen. Dit verslag zal door de Minister, onder wie de instituten ressorteren, ten laatste de 30 juni, op het bureau van de Wetgevende Kamers worden neergelegd.

ART. 25.

§ 1. De Koning stelt het statuut vast van het personeel van de instituten, hierin begrepen dat van de directeurs-generaal en van de programmadirecteurs.

§ 2. Bij het vaststellen van het statuut van het personeel der instituten, bepaalt de Koning de modaliteiten volgens welke het cultureel, artistiek en administratief personeel zal kunnen worden overgeplaatst van een uitzendingsinstituut naar het instituut van de gemeenschappelijke diensten of omgekeerd.

ART. 26.

§ 1. De koning bepaalt het bedrag van de vergoedingen die aan de leden van de raden van beheer en van de algemene raad en aan de voorzitters en aan de ondervoorzitters van die raden kunnen worden toegekend.

Hij bepaalt de vergoedingen wegens reis- en verblijfkosten.

§ 2. De Koning regelt de bezoldigingen, vergoedingen en pensioenen van de directeurs-generaal, van de programmadirecteurs en van het personeel der instituten.

ART. 27.

§ 1. Op de Rijksbegroting wordt elk jaar een dotatie opgenomen ten voordele van elk der instituten bedoeld bij deze wet.

§ 2. In de mate vereist voor het vervullen van hun taak, kunnen de instituten door de Koning worden gemachtigd :

- 1^o om schenkingen of legaten te ontvangen;
- 2^o om leningen aan te gaan.

In dezelfde mate kan het instituut van de gemeenschappelijke diensten door de Koning worden gemachtigd om onroerende goederen te verkrijgen of te vervreemden of om zakelijke rechten op deze goederen te vestigen.

2^o à l'article 6bis, les mots « Institut national belge de radiodiffusion » sont remplacés par : « les instituts de la Radiodiffusion-Télévision belge ».

ART. 24.

Chacun des instituts établira annuellement un rapport sur son activité durant l'exercice écoulé. Ce rapport sera déposé par le Ministre dont les instituts relèvent, sur le bureau des Chambres législatives, au plus tard le 30 juin.

ART. 25.

§ 1^{er}. Le Roi fixe le statut du personnel des instituts, en ce compris celui des directeurs généraux et des directeurs des programmes.

§ 2. En fixant le statut du personnel des instituts, le Roi détermine les modalités suivant lesquelles le personnel culturel, artistique et administratif pourra être transféré d'un institut d'émission à l'institut des services communs ou *vice-versa*.

ART. 26.

§ 1^{er}. Le Roi détermine le montant des indemnités qui peuvent être allouées aux membres des conseils d'administration et du conseil général et aux présidents et vice-présidents des dits conseils.

Il fixe les indemnités pour frais de parcours et de séjour.

§ 2. Le Roi règle les rémunérations, indemnités et pensions des directeurs généraux, des directeurs des programmes et du personnel des instituts.

ART. 27.

§ 1^{er}. Chaque année, une dotation est inscrite au budget de l'Etat en faveur de chacun des instituts visés par la présente loi.

§ 2. Dans la mesure requise pour l'accomplissement de leur mission, les instituts peuvent être autorisés par le Roi :

- 1^o à recevoir des donations et legs;
- 2^o à recourir à des emprunts.

Dans la même mesure, l'institut des services communs peut être autorisé par le Roi à acquérir ou aliéner des immeubles ou à grever ceux-ci de droits réels.

ART. 28.

§ 1. De nieuwsuitzendingen van elk der instituten worden in een geest van strenge objectiviteit en zonder enige voorafgaande censuur van de Regering gehouden.

§ 2. Het is de instituten verboden uitzendingen te geven die strijdig zijn met de wetten of met het algemeen belang, met de openbare orde of met de goede zeden, of die een belediging uitmaken voor andermans overtuiging of voor een vreemde Staat.

Voor de beoordeling uit moreel oogpunt kunnen de directeurs-generaal en, in voorkomend geval, het bij artikel 18, § 2, bedoelde college zich, zo nodig, doen bijstaan door een adviescommissie van acht leden, die door de algemene raad worden benoemd : een afdeling van vier leden staat meer in het bijzonder de directeur-generaal van het instituut der Nederlandse uitzendingen terzijde; een andere afdeling van vier leden staat meer in het bijzonder de directeur-generaal van het instituut der Franse uitzendingen terzijde.

§ 3. Het is de instituten verboden uitzendingen te doen die een karakter van handelspubliciteit vertonen, en andere publicaties uit te geven dan de programma's der uitzendingen.

§ 4. De instituten zijn verplicht, tot tien uur per maand, over ieder van de frequenties waarover zij beschikken, kosteloos de mededelingen uit te zenden die de Minister onder wie zij ressorteren, hun doorgeeft.

Vóór en na die mededelingen moet worden aangekondigd dat zij van regeringswege zijn verstrekt.

§ 5. De instituten kunnen, volgens de algemene regelen die de Koning, na raadpleging van de raden van beheer en van de algemene raad, bepaalt, radio- en televisieuitzendingen laten verzorgen door daartoe erkende verenigingen of stichtingen.

Ook voor deze uitzendingen gelden de onder § 2 en 3 gestelde verbodsmaatregelen.

ART. 29.

Door de Koning kunnen een of meer raadgevende commissies worden ingesteld, hetzij voor een bepaald doel, hetzij voor gewestelijke of plaatselijke aangelegenheden.

De leden van die commissies zullen door de Minister, onder wie de instituten ressorteren, gekozen worden op een dubbele lijst, voorgedragen door een van beide raden van beheer of door de algemene raad.

Die commissies zullen hun advies verstrekken over de vraagstukken die hun worden voorgelegd hetzij door de Minister hetzij door een van beide raden van beheer of door de algemene raad.

ART. 28.

§ 1^{er}. Les émissions d'information de chacun des instituts sont faites dans un esprit de rigoureuse objectivité et sans aucune censure préalable du Gouvernement.

§ 2. Il est interdit aux instituts de procéder à des émissions contraires aux lois ou à l'intérêt général, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs, ou constituant un outrage aux convictions d'autrui ou une offense à l'égard d'un Etat étranger.

Au besoin, pour l'appréciation des convenances morales, les directeurs généraux et, s'il échet, le collègue visé à l'article 18, § 2, peuvent se faire assister par un comité consultatif de huit membres, nommés par le conseil général; une section de quatre membres assiste plus particulièrement le directeur général de l'institut des émissions françaises; une autre section de quatre membres assiste plus particulièrement le directeur général de l'institut des émissions néerlandaises.

§ 3. Il est interdit aux instituts de procéder à des émissions revêtant un caractère de publicité commerciale, et d'éditer d'autres publications que les programmes des émissions.

§ 4. Les instituts sont tenus d'émettre gratuitement, à concurrence de dix heures par mois, sur chacune des fréquences mises à leur disposition, les communications qui leur sont transmises par le Ministre dont ils relèvent.

Ces communications doivent être précédées et suivies d'une annonce indiquant qu'elles émanent du Gouvernement.

§ 5. Les instituts peuvent, selon les règles générales déterminées par le Roi, après consultation des conseils d'administration et du conseil général, confier des émissions de radiodiffusion et de télévision à des associations ou fondations reconnues à cette fin.

Les interdictions prévues aux §§ 2 et 3 sont applicables à ces émissions.

ART. 29.

Il pourra être constitué par le Roi une ou plusieurs commissions consultatives, soit pour un objet déterminé, soit en vue de questions d'ordre régional ou local.

Les membres de ces commissions seront choisis par le Ministre dont les instituts relèvent, sur une liste double, présentée par un des conseils d'administration ou par le conseil général.

Ces commissions donneront leur avis sur les questions qui leur seront soumises soit par le Ministre soit par un des conseils d'administration ou par le conseil général.

De raadgevende commissies zullen zich kunnen laten bijstaan door raadgevende subcommissies in de door de Koning vastgestelde vormen en voorwaarden.

ART. 30.

De instituten worden met de Staat gelijkgesteld voor de toepassing van de wetten en verordeningen betreffende de directe belastingen van de Staat en de taksen of belastingen van de provincies en de gemeenten. Zij zijn vrijgesteld van de taksen op de radio-elektrische zend- en ontvangstinrichtingen.

HOOFDSTUK V.

Overgangsbepalingen.

ART. 31.

§ 1. De eerste benoemingen van werkende leden van de raden van beheer en van hun plaatsvervangers zullen worden gedaan door de Senaat, wat de raad van beheer van het Instituut der Nederlandse uitzendingen betreft, en door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, wat de raad van beheer van het instituut der Franse uitzendingen betreft.

Voor die eerste benoemingen zullen de namen der aftredende leden van de raad van beheer van het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-omroep ingeschreven worden op een van de lijsten, naar keuze, waarvan sprake in artikel 8, § 1. De kennisgeving van deze keuze wordt gericht tot de voorzitter van de Wetgevende Vergadering die de benoemingen doet. Voor die benoemingen zal de leeftijdsvoorwaarde, vermeld in artikel 6, § 1, niet van toepassing zijn.

De acht aldus in elke raad van beheer benoemde leden zullen vervolgens de andere twee leden van de raad van beheer en de plaatsvervangers van dezen coöpteren.

§ 2. De leden, benoemd of gecoöpteerd volgens § 1 van dit artikel, treden af op 31 december van het zesde jaar na de installatie van de raden van beheer.

§ 3. Na de eerste verkiezing van de voorzitters van de beide raden van beheer, wordt de eerste toepassing van artikel 15 door het lot bepaald.

Het mandaat van de aldus aangewezen voorzitter en ondervoorzitter van de algemene raad verstrijkt op 31 december van het jaar volgend op de installatie van de raden van beheer.

ART. 32.

§ 1. Het actief en het passief van het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-Omroep wordt door de Koning over de in deze wet bedoelde instituten verdeeld.

Les commissions consultatives pourront s'adjoindre des sous-commissions consultatives dans les formes et conditions qui seront déterminées par le Roi.

ART. 30.

Les instituts sont assimilés à l'Etat en ce qui concerne l'application des lois et règlements relatifs aux impôts directs de l'Etat et aux taxes ou impôts des provinces et des communes. Ils sont exonérés des taxes sur les installations radiophoniques émettrices et réceptrices.

CHAPITRE V.

Dispositions transitoires.

ART. 31.

§ 1^{er}. Les premières nominations des membres titulaires des conseils d'administration et de leurs suppléants seront faites par la Chambre des Représentants, en ce qui concerne le conseil d'administration de l'institut des émissions françaises, et par le Sénat, en ce qui concerne le conseil d'administration de l'institut des émissions néerlandaises.

Pour ces premières nominations, les noms des membres sortants du conseil de gestion de l'Institut national belge de radiodiffusion figureront sur une des listes à leur choix, dont il est question à l'article 8, § 1^{er}. La notification du choix est adressée au président de l'Assemblée législative qui procède aux nominations. Pour ces nominations, la condition d'âge mentionnée à l'article 6, § 1^{er}, ne sera pas applicable.

Les huit membres ainsi nommés dans chacun des conseils d'administration procéderont ensuite à la cooptation des deux autres membres du conseil d'administration et de leurs suppléants.

§ 2. Les mandats des membres nommés ou cooptés en vertu du § 1^{er} du présent article expireront le 31 décembre de la sixième année suivant l'installation des conseils d'administration.

§ 3. Après la première élection des présidents des conseils d'administration, un tirage au sort déterminera la première application de l'article 15.

Le mandat du président et du vice-président du conseil général ainsi désignés expirera le 31 décembre de l'année suivant l'installation des conseils d'administration.

ART. 32.

§ 1^{er}. L'actif et le passif de l'Institut national belge de radiodiffusion seront répartis par le Roi entre les instituts visés par la présente loi.

Bij ontbinding van die instituten of van één onder hen, neemt de Staat diens actief en passief over.

§ 2. De leden van het personeel van het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-Omroep gaan over naar de in deze wet bedoelde instituten overeenkomstig de daartoe door de Koning te treffen voorzieningen.

Die instituten nemen ten aanzien van dat personeel de verplichtingen over die het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-Omroep heeft aangegaan.

HOOFDSTUK VI.

Slotbepaling.

ART. 33.

Opgeheven worden :

1° de wet van 18 juni 1930 op de stichting van het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-omroep, gewijzigd bij de wetten van 16 maart 1954 en 2 januari 1959;

2° de besluitwet van 14 september 1945 betreffende het statuut van het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-omroep, gewijzigd bij de wet van 2 januari 1959.

ART. 34.

De bepalingen betreffende de samenstelling van de raden, de aanwijzing van hun leden en de benoeming van de directeurs-generaal en van de programmadirecteurs treden in werking tien dagen na de bekendmaking van deze wet in het *Staatsblad*.

De overige bepalingen treden in werking op de datum door de Koning bepaald en uiterlijk de 90^{ste} dag na de installatie van de raden.

En cas de dissolution de ces instituts ou de l'un d'entre eux, l'Etat en reprendra l'actif et en supportera le passif.

§ 2. Les membres du personnel de l'Institut national belge de radiodiffusion seront transférés aux instituts visés par la présente loi, conformément aux dispositions que le Roi prendra à cet effet.

Ces instituts reprennent à l'égard de ce personnel les obligations contractées par l'Institut national belge de radiodiffusion.

CHAPITRE VI.

Disposition finale.

ART. 33.

Sont abrogés :

1° la loi du 18 juin 1930 sur la fondation de l'Institut national belge de radiodiffusion, modifiée par les lois des 16 mars 1954 et 2 janvier 1959;

2° l'arrêté-loi du 14 septembre 1945 relatif au statut de l'Institut national belge de radiodiffusion, modifié par la loi du 2 janvier 1959.

ART. 34.

Les dispositions relatives à la composition des conseils, la désignation de leurs membres et la nomination des directeurs généraux et des directeurs des programmes, entrent en vigueur dix jours après la publication de la présente loi au *Moniteur*.

Les autres dispositions entrent en vigueur à une date à fixer par le Roi et au plus tard le 90^{me} jour après l'installation des conseils.

BIJLAGE I.

Bij het opstellen van het ontwerp van nieuw statuut is men uitgegaan van de verschillende buitenlandse wetten, in zover radio en televisie daar in één lichaam zijn gegroepeerd (Groot-Brittannië, Frankrijk, Italië, Duitsland, Zwitserland, enz.).

Voorts is het principe van de onafhankelijkheid van de Belgische radio en televisie ten opzichte van de regering op de eerste plaats overgenomen uit het statuut van de B.B.C.

Hierna volgt een document, dat door de diensten van het N.I.R. is opgesteld en waarin de structuur van de radioomroepinstituten in de ons omringende landen wordt ontleed. Voor de Skandinavische landen beschikt men slechts over zeer karige gegevens.

Groot-Brittannië.

De exploitatie van radio-omroep en televisie is in dit land aan twee instellingen toevertrouwd :

1. de British Broadcasting Corporation (B.B.C.) (niet-commerciële radio en televisie);
2. de Independent Television Authority (I.T.A.) (commerciële televisie).

B.B.C.

De structuur van deze instelling kan worden geschetst als volgt :

I. Raad van Gouverneurs (Board of Governors), samengesteld uit :

- een voorzitter,
- een ondervoorzitter,
- een nationaal gouverneur voor Schotland,
- een nationaal gouverneur voor het land van Wales,
- een gouverneur voor Noord-Ierland,
- vier gouverneurs.

II. de Directeur-generaal (Director General).

III. de Directieraad, samengesteld uit

- de Directeur-generaal en de volgende Directeuren :
 - Radio (Sound Broadcasting) (*),
 - Televisie (Television Broadcasting) (*),
 - Berichtgeving en Lopende Zaken (Radio en Televisie) (News and Current Affairs) (Sound and Television),
 - Radio-uitzendingen voor het buitenland (International Broadcasting) (*),

(*) In elk van deze directies is er een hoofdingenieur (Super Intendant Engineer), die onder het gezag staat van de technische directeur, maar voor de dagelijkse exploitatie verantwoordelijk is tegenover de directeur aan wiens dienst hij verbonden is.

ANNEXE I.

Pour établir le projet de nouveau statut, on s'est inspiré des différentes législations étrangères, dans la mesure où la radio et la télévision sont groupées au sein d'un même organisme (Grande-Bretagne, France, Italie, Allemagne, Suisse, etc.).

En outre, le principe de l'indépendance de la radio-télévision belge à l'égard du gouvernement a été inspiré surtout par le statut de la B.B.C.

Ci-joint un document établi par les services de l'I.N.R. et contenant une analyse de la structure des institutions de radiodiffusion dans les pays voisins de la Belgique. En ce qui concerne les pays scandinaves, on ne dispose que de données fort sommaires.

Grande-Bretagne.

L'exploitation de la radiodiffusion et de la télévision est confiée dans ce pays à deux organismes :

1. la British Broadcasting Corporation (B.B.C.) (radio et télévision non commerciales);
2. l'Independent Television Authority (I.T.A.) (télévision commerciale).

B.B.C.

La structure de cet organisme est schématiquement la suivante :

I. Conseil des Gouverneurs (Board of Governors), composé de

- un président,
- un vice-président,
- un gouverneur national pour l'Écosse,
- un gouverneur national pour le Pays de Galles,
- un gouverneur pour l'Irlande du Nord,
- quatre gouverneurs.

II. le Directeur général (Director General).

III. le Conseil de Direction, composé

- du Directeur général et des Directeurs suivants :
 - Radio (Sound Broadcasting) (*),
 - Télévision (Television Broadcasting) (*),
 - Information et Affaires courantes (Radio et Télévision) (News and Current Affairs) (Sound and Television),
 - Radiodiffusion pour l'étranger (International Broadcasting) (*),

(*) A chacune de ces directions est affecté un Ingénieur en chef (Super Intendant Engineer) placé sous l'autorité du directeur technique, mais responsable pour l'exploitation journalière vis-à-vis du directeur auquel il est attaché.

- Technische dienst (Engineering),
- Administratie (Administration),
- Personeel (Staff administration),
- Adjunct-directeur-generaal (chief Assistant to Director General).

I.T.A.

De commerciële sector van de televisie — een aanvullende sector van het door de B.B.C. bestreken gebied — wordt beheerd door een « Authority » aangewezen door de Postmaster General en bestaande uit

- een voorzitter,
- een ondervoorzitter,
- 8 leden.

De administratie van deze sector is opgedragen aan een directeur-generaal, ter zijde gestaan door een aantal ambtenaren (public officers), administratief en technisch personeel, enz. (ongeveer 80 personen).

Deze administratie heeft tot taak zenders te bouwen en te exploiteren en de concessiehoudende verenigingen, waaraan de Authority de samenstelling en de uitzending van de eigenlijke programma's heeft toevertrouwd te controleren, zonder directe inmenging in hun exploitatie.

De programma's worden immers — op enkele uitzonderingen na — verzorgd door 9 vennootschappen van producenten, waarvan de inwendige organisatie verschilt al naar hun respectief aandeel in het hele programma. Deze producenten hebben zich in een bijzondere productievennootschap gegroepeerd voor het nieuws (news) en de actualiteiten (newsreel) : de Independent Television News Limited (I.T.N.).

De concessiehoudende vennootschappen zijn bovendien gegroepeerd in een beroepsvereniging, de Independent Television Companies Association Limited (I.T.C.A.) om hun belangen te vertegenwoordigen en te behartigen. Deze vereniging vertegenwoordigt namelijk, met de I.T.A., de Britse commerciële televisie op het internationale niveau.

* *

Naar verluidt zou de duur van de huidige concessie van de B.B.C. worden verlengd tot 1964, om het einde ervan te doen samenvallen met dat van het mandaat van de I.T.A. Aldus zou de Britse regering de radio en televisie in 1965 volledig kunnen reorganiseren.

Frankrijk.

Het monopolie van radio en televisie is in handen van de Radiodiffusion-Télévision Française (R.T.F.), die sinds februari 1959 een statuut bezit, krachtens hetwelk ze een openbare rijksinstelling is met industrieel en commercieel karakter en met autonome begroting.

- Technique (Engineering),
- Administration (Administration),
- Personnel (Staff administration),
- Directeur général adjoint (chief Assistant to Director General).

I.T.A.

Le secteur commercial de la télévision — qui est un secteur complémentaire du domaine exploité par la B.B.C. — est géré par une « Authority » désignée par le Postmaster General et composée

- d'un président,
- d'un vice-président,
- de 8 membres.

L'administration de ce secteur est confiée à un Directeur général, assisté par un certain nombre de fonctionnaires (public officers) et de personnel administratif, technique, etc. (environ 80 personnes).

Cette administration a pour tâche d'assurer la construction et l'exploitation des émetteurs et de contrôler — sans intervenir directement dans leur exploitation — les sociétés concessionnaires auxquelles l'Authority a confié la préparation et l'exécution des programmes proprement dits.

Les programmes sont en effet — sauf quelques exceptions — assurés par 9 sociétés de producteurs dont l'organisation interne diffère selon leur intervention respective dans l'ensemble du programme. Ces producteurs ont formé entre eux une société spéciale de production pour les programmes d'informations (news) et d'actualité (newsreel) : l'Independent Television News Limited (I.T.N.).

En outre, les sociétés concessionnaires se sont groupées en association professionnelle, l'Independent Television Companies Association Limited (I.T.C.A.), pour représenter et sauvegarder leurs intérêts. Cette association assure notamment, avec l'I.T.A., la représentation de la télévision commerciale britannique sur le plan international.

* *

Il serait question de prolonger la concession actuelle de la B.B.C. jusqu'en 1964, c'est-à-dire d'en faire coïncider la fin avec cette fin du mandat de l'I.T.A. Le gouvernement britannique pourrait ainsi procéder, en 1965, à la réorganisation complète de la radiodiffusion et de la télévision.

France.

Le monopole de la radiodiffusion-télévision est confié à la Radiodiffusion-Télévision Française (R.T.F.) jouissant, depuis février 1959, d'un statut qui en fait un établissement public de l'Etat, à caractère industriel et commercial, doté d'un budget autonome.

Schematisch voorgesteld, ziet de structuur van de R.T.F. eruit als volgt :

een Directeur-generaal,

ter zijde gestaan door :

een adjunct-directeur-generaal en Directeuren die bij in Ministerraad overlegd decreet worden benoemd, namelijk,

een Directeur van de Artistieke Diensten,

een Directeur van de Televisieprogramma's,

een Directeur van de Berichtgeving (radio en televisie),

een Directeur van de Technische Diensten,

een Directeur van de Algemene Zaken (administratie),

een Directeur van de Internationale Betrekkingen(*).

De Directeur-generaal beschikt over een Hoge Raad, bestaande uit persoonlijkheden, die buiten de R.T.F. zijn gekozen, alsmede over een aantal gespecialiseerde comités, waarvan de samenstelling en de werking bij besluit van de Minister van de Voorlichting worden geregeld; de Voorzitters van deze comités zijn van rechtswege lid van de Hoge Raad.

Op het financieel beheer wordt toezicht geïfend door een comité, voorgezeten door een raadshier bij het Rekenhof en bestaande uit vertegenwoordigers van de Raad van State, van de verschillende ministeries en van de Hoge Raad.

Groothertogdom Luxemburg.

Radioomroep en televisie zijn opgedragen aan een private vennootschap, de « Compagnie Luxembourgeoise de Télédiffusion », waarvan de exploitatiekosten worden bestreden uit de inkomsten van de commerciële publiciteit die zij uitzendt.

De inwendige structuur van deze vennootschap is niet nauwkeurig bekend; zij wordt beheerd door een Raad van Beheer, waarvan de leden onder meer ook door de Luxemburgse Staat worden benoemd, terwijl het bestuur is opgedragen aan een Directeur-generaal benoemd door de evenge-noemde raad.

Deze vennootschap beschikt over exploitatiediensten zowel in het Groothertogdom Luxemburg — waar ondermeer de radio- en televisiezenders zijn opgesteld — als te Parijs.

Bondsrepubliek Duitsland.

De exploitatie van radioomroep en televisie is gedecentraliseerd; zij is door de « Länder » opgedragen aan publiekrechtelijke verenigingen; tevens is er een publiekrechtelijke vereniging voor de exploitatie van radioomroep en televisie in West-Berlijn.

(*) Deze functie is pas onlangs ingevoerd; de inhoud ervan is nog niet nauwkeurig vastgesteld.

La structure schématique de la R.T.F. est la suivante :

un Directeur général,

assisté de :

un Directeur général adjoint et de Directeurs nommés par décret en Conseil de Ministres, soit

un Directeur des Services Artistiques,

un Directeur des Programmes de Télévision,

un Directeur de l'Information (radio et télévision),

un Directeur des Services Techniques,

un Directeur des Affaires Générales (administration),

un Directeur des Relations Internationales (*).

Le Directeur général dispose d'un Conseil Supérieur composé de personnalités choisies en dehors de la R.T.F., ainsi que d'un certain nombre de comités spécialisés dont la composition et le fonctionnement sont réglés par arrêté du Ministre de l'Information; les présidents de ces comités sont membres de droit du Conseil Supérieur.

La gestion financière est suivie par un comité, présidé par un conseiller à la Cour des Comptes et composé de représentants du Conseil d'Etat, de divers ministères et du Conseil Supérieur.

Grand-Duché de Luxembourg.

La radiodiffusion et la télévision sont confiées à une société privée, la Compagnie Luxembourgeoise de Télédiffusion, dont tous les frais d'exploitation sont couverts par les recettes de la publicité commerciale assurée sur ses antennes.

La structure interne de cette société n'est pas exactement connue; elle est gérée par un Conseil d'Administration dans la composition duquel intervient notamment l'Etat luxembourgeois, et son administration est confiée à un Directeur général nommé par ledit Conseil.

Cette société dispose de services d'exploitation tant dans le Grand-Duché de Luxembourg — où sont notamment installés ses émetteurs de radiodiffusion et de télévision — qu'à Paris.

République Fédérale d'Allemagne.

L'exploitation de la radiodiffusion et de la télévision est décentralisée; elle est confiée par les « Länder » à 8 sociétés de droit public; il existe également une société de droit public qui assure l'exploitation de la radiodiffusion et de la télévision à Berlin-Ouest.

(*) Cette fonction est récente; ses contours exacts ne sont pas encore précisés.

De statuten van deze verschillende verenigingen vertonen veel overeenkomst. Zij hebben over het algemeen

- als hoogste instantie, een Raad voor Radio-omroep;
- als controle-instantie, een Raad van Beheer, en
- als Directeur, een Intendant (Directeur-generaal).

De *Raden voor radio-omroep* worden in de regel gekozen door het Parlement van de « Länder »; sommige raden tellen daarnaast ook leden die benoemd worden door de plaatselijke regering, de kerken, de werkgevers en werknemersorganisaties, de universiteiten, de pers, enz.

Deze raden kiezen de leden van de *Raden van Beheer*, of althans de meerderheid ervan, terwijl de overigen worden aangewezen door andere plaatselijke overheden.

De *Intendanten* worden over het algemeen voor verscheidene jaren benoemd door de Raden voor Radio-omroep in overleg met de Raden van Beheer.

Elke vereniging exploiteert in het door haar bestreken gebied tegelijk de radio-omroep en de televisie.

De inwendige structuur van deze verenigingen verschilt noodzakelijkerwijze naargelang van de kleinere of grotere omvang van de exploitatie. In de regel is er nochtans

- een Intendant (Directeur-generaal), over het algemeen terzijde gestaan door adviseurs (Referent), die het gezag voert over de directeurs :
 - van de programma's (radio),
 - van de programma's (televisie),
 - van de Technische Diensten en
 - van de Administratie.

Als gevolg van de autonomie van deze verschillende verenigingen kunnen sommige daarvan publiciteit uitzenden, zowel over de radio als over de televisie. Zo beschikken sommige vennootschappen ook over commerciële diensten.

Wat betreft de *klankradio* zendt iedere vereniging haar eigen programma's uit op de middengolf en op de ultrakorte golf, waarover zij beschikt. Gezamenlijk stellen ze ook een programma, « Deutsche Welle », samen dat op de korte golf wordt uitgezonden en uitsluitend voor het buitenland is bestemd.

Wat betreft de *televisie* bereidt iedere vereniging een deel van één programma voor, dat over de gehele Bondsrepubliek wordt uitgezonden, terwijl ieder voor zich tevens korte lokale programma's uitzendt, waaronder publiciteit-uitzendingen.

Met het oog op de coördinatie van hun werkzaamheden niet alleen inzake programma's maar ook op administratief, rechtskundig, technisch gebied, enz., hebben de 8 verenigingen, samen met

Les dispositions statutaires de ces différentes sociétés présentent une grande uniformité. Elles ont en général

- pour organe suprême, un Conseil de la Radiodiffusion;
- pour organe de contrôle, un Conseil d'Administration, et
- comme directeur, un Intendant (Directeur général).

Les *Conseils de la Radiodiffusion* sont généralement élus par le Parlement des « Länder »; certains sont cependant composés, outre des membres élus par le Parlement, de membres nommés par le gouvernement local, les églises, les organisations de travailleurs et d'employeurs, les universités, la presse, etc.

Ce sont ces conseils qui élisent les membres des *Conseils d'Administration* ou tout au moins la majorité de ceux-ci, les autres pouvant être désignés par d'autres autorités locales.

Les *Intendants* sont d'une façon générale élus pour plusieurs années, conjointement par les Conseils de la Radiodiffusion et les Conseils d'Administration.

Chacune des sociétés exploite, pour le territoire qu'elle couvre, à la fois la radiodiffusion et la télévision.

La structure interne de ces sociétés est forcément différente en fonction de l'ampleur, plus ou moins grande, de leur exploitation. Cette structure comporte néanmoins généralement

- un Intendant (Directeur général), assisté généralement de conseillers (Referent), sous les ordres duquel sont placés des directeurs :
 - de programmes (radio),
 - de programmes (télévision),
 - des Services Techniques et
 - de l'Administration.

L'autonomie dont jouissent les différentes sociétés a pour conséquence que certaines d'entre elles peuvent présenter des émissions publicitaires tant en radiodiffusion qu'en télévision. De ce fait, certaines de ces sociétés disposent également de services commerciaux.

En ce qui concerne la *radiodiffusion sonore*, chaque société émet ses propres programmes sur les ondes moyennes et ultra-courtes mises à sa disposition. Ensemble, elles participent aussi à la composition d'un programme diffusé sur ondes courtes, intitulé « Deutsche Welle », et destiné exclusivement à l'étranger.

Quant à la *télévision*, chaque société intervient dans l'élaboration d'un programme *unique* transmis sur l'ensemble du territoire de la République Fédérale, non sans diffuser toutefois de courts programmes locaux dont certains sont publicitaires.

Pour assurer la coordination de leurs activités, non seulement en matière de programmes mais également en matières administrative, juridique, technique, etc., les 8 sociétés ainsi que la société

die van West-Berlijn, een vennootschap « Arbeitsgemeinschaft », opgericht, die eveneens een publiekrechtelijk lichaam is. Deze vennootschap (A.R.D.) vertegenwoordigt de Duitse radio en televisie op het internationale vlak; zij heeft een aanzienlijk aantal gespecialiseerde commissies in het leven geroepen, doch geen centrale diensten.

Voorts zij vermeld dat onlangs een ontwerp van federale wet is ingediend om de Bondsregering een zeker gezag te verlenen over de radio-omroep, ten einde haar in staat te stellen zelf een langegolfzender voor het uitzenden van een nationaal programma te exploiteren of de exploitatie ervan te concederen. Ook het programma « Deutsche Welle » op de korte golf zou door de Bondsregering, of haar concessiehouder worden overgenomen. Dit ontwerp wordt door de « Länder » en de vennootschappen heftig bestreden.

Ten slotte wil een ander ontwerp de exploitatie van een tweede televisieprogramma opdragen aan een orgaan dat uitsluitend van publiciteit zou leven; dit ontwerp is kennelijk geïnspireerd op het Britse precedent (zie hiervoren).

Nederland.

Voor Nederland moeten afzonderlijk worden beschouwd :

- 1° de klankradio op de middengolf en op de ultrakorte golf;
- 2° de klankradio op de korte golf;
- 3° de televisie.

Op te merken valt eveneens dat de exploitatie van de zenders in de drie sectoren verzorgd wordt door de P.T.T. (rechtstreeks of bij wege van concessie).

1. Klankradio op de middengolf en op de ultrakorte golf.

Op dit gebied zijn hoofdzakelijk 5 verenigingen zonder winstoogmerk, van confessionele, filosofische of politieke aard, werkzaam.

Deze 5 organisaties, die sinds jaren bestaan, zijn (*) in 1947 toegetreden tot de Stichting « Nederlandse Radio Unie » (N.R.U.) die het monopolie van de concessie van de klankradio in deze sector bezit.

Ieder van deze 5 voornaamste organisaties beschikt over studio's, apparatuur, enz., welke ter beschikking zijn gesteld van de stichting die de exploitatie ervan ten behoeve van de gezamenlijke verenigingen verzekert.

Iedere organisatie heeft een structuur in verhouding tot haar inkomsten en haar deelneming in de exploitatie van de radio-omroep. Het is niet

(*) Met enkele andere kleinere verenigingen.

de Berlin-Ouest se sont groupées au sein d'une association, « Arbeitsgemeinschaft », qui est également une organisation de droit public. C'est cette association (A.R.D.) qui assure la représentation de la radiodiffusion et de la télévision allemandes dans son ensemble sur le plan international; elle a donné naissance à un nombre important de commissions spécialisées, mais pas, cependant, à des services centraux.

Ajoutons qu'un récent projet de loi fédérale tend à attribuer au gouvernement fédéral une certaine autorité en matière de radiodiffusion afin de lui permettre d'exploiter directement un émetteur sur ondes longues destiné à la diffusion d'un programme national ou d'en concéder l'exploitation. Le programme « Deutsche Welle » sur ondes courtes serait également pris en charge par le Gouvernement fédéral ou son concessionnaire. Ce projet est très vivement combattu par les « Länder » et les sociétés.

Enfin, un autre projet tend à confier l'exploitation d'un deuxième programme de télévision à un organisme qui tirerait ses ressources exclusivement de la publicité; il s'inspire nettement du précédent britannique (voir ci-dessus).

Pays-Bas.

Pour ce pays, il y a lieu d'envisager séparément les exploitations :

- 1° de la radiodiffusion sonore sur ondes moyennes et ultra-courtes;
- 2° la radiodiffusion sonore sur ondes courtes;
- 3° la télévision.

Il y a lieu de considérer également que l'exploitation des émetteurs dans les trois secteurs est assurée par l'Administration des P.T.T. (directement ou par voie de concessions).

1. Radiodiffusion sonore sur ondes moyennes et ultra-courtes.

L'exploitation de la radiodiffusion dans ce secteur est dévolue principalement à 5 sociétés sans but lucratif, de caractère confessionnel, philosophique ou politique.

Ces 5 sociétés — qui existent depuis de très nombreuses années — se sont groupées (*) depuis 1947, dans une institution (stichting) intitulée « Nederlandsche Radio Unie » (N.R.U.), à laquelle a été confié le monopole de la concession de la radiodiffusion sonore dans ce secteur.

Chacune des 5 sociétés principales dispose de studios, de matériel, etc., qui sont mis à la disposition de l'institution centrale, qui en assure l'exploitation au bénéfice de l'ensemble des sociétés.

Chacune de ces sociétés présente une structure en fonction de l'importance de ses revenus et de sa participation dans l'exploitation de la radio-

(*) Avec quelques autres sociétés moins importantes.

mogelijk uit de inwendige structuur van deze organisaties een standaard-structuur af te leiden zoals dat kan voor de Duitse verenigingen vermelden wij evenwel dat hun voornaamste taak bestaat in het samenstellen van de programma's.

Het algemeen belang wordt in de schoot van de Stichting verzorgd door een raad, die commissarissen aanwijst welke respectievelijk verantwoordelijk zijn voor

- de coördinatie van de programma's,
- de technische exploitatie en
- het administratief en financieel beleid.

Deze commissarissen worden in het kader van de Stichting ter zijde gestaan door ambtenaren en gespecialiseerd personeel die met het eigen personeel van elke vereniging samenwerken.

De Stichting vertegenwoordigt deze sector op het internationale vlak.

2. De klankradio op de korte golf.

Deze sector van de Nederlandse Radio Omroep is uitsluitend beperkt tot de uitzendingen en de samenstelling van programma's die hoofdzakelijk voor het buitenland zijn bestemd.

De exploitatie ervan is opgedragen aan een publiekrechtelijke vereniging, de Stichting Radio Nederland Wereldomroep, die als volgt is ingericht :

- een Raad van Beheer van zeven leden;
- een Programmaraad van tien leden (waarin onder meer verschillende departementen en met name Buitenlandse Zaken zijn vertegenwoordigd).
- een Directeur, ter zijde gestaan door een onder-directeur en dienstchefs (programma's, berichtgeving, internationale zaken, technische aangelegenheden en Nederlandse diensten).

De raad van beheer wint het advies in van een aantal commissies.

3. Televisie.

In deze sector gelden ongeveer dezelfde beginselen als ten aanzien van de exploitatie van de klankradio op de middengolf en de ultrakorte golf. Dezelfde organisaties nemen deel aan de exploitatie ervan en zijn verenigd in de Nederlandstalige Televisiestichting (N.T.S.). Aangezien er evenwel slechts één televisieprogramma voor het gehele land bestaat, is de inwendige structuur van deze Stichting sterker gecentraliseerd dan inzake radio-omroep. Aldus is de dagelijkse exploitatie ervan opgedragen aan :

- een directeur, ter zijde gestaan door verschillende dienstchefs.

Naar verluidt zou binnenkort, naar het voorbeeld van Groot-Brittannië, een nieuwe televisieorganisatie worden gesticht, die uitsluitend van publiciteit zou leven.

* *

diffusion. Il est impossible de dégager des organisations internes de ces sociétés une structure type, comme on a pu le faire pour les sociétés allemandes. Précisons cependant que leur compétence principale consiste en l'élaboration des programmes.

Néanmoins, le bien commun est administré, au sein de l'institution centrale, par un conseil qui désigne des commissaires chargés respectivement de la responsabilité

- de la coordination des programmes,
- de l'exploitation technique et
- de la gestion administrative et financière.

Ces commissaires sont, dans le cadre de l'institution centrale, assistés par des fonctionnaires et du personnel spécialisé qui collaborent avec le personnel particulier de chacune des sociétés.

C'est l'institution centrale qui est chargée de la représentation de ce secteur sur le plan international.

2. Radiodiffusion sonore sur ondes courtes.

Ce secteur de la radiodiffusion néerlandaise se limite exclusivement aux émissions et à la production de programmes destinés principalement à l'étranger.

Son exploitation est confiée à une société de droit public, la « Stichting Radio Nederland Wereldomroep », organisée schématiquement comme suit :

- un Conseil d'Administration composé de 7 membres;
- un Conseil des Programmes, composé de 10 membres (et au sein duquel sont notamment représentés divers ministères dont le Ministère des Affaires Etrangères);
- un Directeur, assisté d'un sous-directeur et de chefs de service (programmes, informations, international, technique, et services néerlandais).

Le Conseil d'Administration recourt aux avis d'un certain nombre de commissions.

3. Télévision.

Ce secteur est exploité selon des principes à peu près identiques à ceux qui couvrent l'exploitation du secteur radiodiffusion sur ondes moyennes et ultra-courtes. Les mêmes sociétés participent à cette exploitation et sont groupées dans le cadre d'une institution (stichting) Nederlandse Televisie Stichting (N.T.S.). Cependant, le programme de télévision étant unique pour l'ensemble du pays, une centralisation plus poussée qu'en radiodiffusion commande la structure interne de cette institution. C'est ainsi que son exploitation journalière est confiée à

- un directeur qui est assisté de différents chefs de service.

On envisagerait la création, à bref délai — à l'inspiration de la Grande-Bretagne — d'une télévision complémentaire tirant exclusivement ses ressources de la publicité.

* *

Op te merken valt dat in de administratieve terminologie de titel van Directeur in Nederland overeenstemt met Directeur-generaal in België en Dienstchef met Directeur.

Zwitserland.

In dit land zijn de Radioomroep en de Televisie door de Bondsraad, onder het toezicht van het Bondsdepartement van Posterijen en Spoorwegen, in concessie gegeven aan de « Société Suisse de Radiodiffusion (S.S.R.) ».

De structuur van deze vereniging is enigszins speciaal, in deze zin dat zij een aantal verenigingen omvat, die elk eigen rechtspersoonlijkheid bezitten en de voorbereiding en verwezenlijking verzorgen van een gedeelte van de nationale programma's welke in de vier landstalen worden uitgezonden over middengolfzenders die door de Administratie van de P.T.T. worden geëxploiteerd.

Sinds enkele jaren wordt nog een tweede programma op de ultrakorte golf uitgezonden door zenders, die eveneens door de Administratie van de P.T.T. worden geëxploiteerd.

De structuur van de S.S.R. ziet eruit als volgt :

1. *De Algemene Vergadering*, die samengesteld is uit zes afgevaardigden van iedere lid-vereniging, 4 afgevaardigden van iedere programmacommissie (zie hierna), leden van het Centraal Comité (zie hierna) en, maar dan met raadgevende stem, de Directeur-generaal, de Administratieve Directeur, de Studiodirecteurs (zie hierna).

2. *Het Centraal Comité*, dat bestaat uit een aantal leden, onder persoonlijke titel benoemd, de eenen door de Bondsraad, de anderen door de lid-verenigingen en de kantonale besturen.

De Algemene Vergadering en het Centraal Comité winnen het advies in van Programmacommissies, die ten getale van 5 zijn :

- de Programmacommissie Sottens (uitzendingen in het Frans);
- de Programmacommissie Monte Ceneri (uitzendingen in het Italiaans);
- de Programmacommissie Beromünster (uitzendingen in het Duits en in het Rhaeto-Romaans);
- de Programmacommissie Schwarzenburg (kortegolfuitzendingen voor het buitenland);
- de Programmacommissie voor de Televisie.

3. *De Directeur-generaal*, ter zijde gestaan door :

- een Administratief Directeur (adjunct-directeur-generaal);
- een Directeur van de kortegolfuitzendingen;
- een Directeur van de Televisie.

Il est à noter que, dans la terminologie administrative des Pays-Bas, le titre de Directeur correspondrait à celui de Directeur général en Belgique, et celui de Chef de Service, à celui de Directeur.

Suisse.

Dans ce pays, la concession de la radiodiffusion et de la télévision a été confiée, par le Conseil Fédéral et sous la surveillance du Département Fédéral des Postes et des Chemins de Fer, à la Société Suisse de Radiodiffusion (S.S.R.).

La structure de cette société est quelque peu particulière en ce sens qu'elle groupe un certain nombre de sociétés, qui disposent chacune d'une personnalité juridique propre et qui assurent la préparation et la réalisation d'une partie des programmes nationaux, diffusés, dans les quatre langues nationales, par des émetteurs sur ondes moyennes exploités par l'Administration des P.T.T.

Depuis quelques années, un deuxième programme est émis également sur ondes ultra-courtes par des émetteurs également exploités par l'Administration des P.T.T.

La structure de la S.S.R. est la suivante :

1. *L'Assemblée générale*, composée de 6 délégués de chacune des sociétés membres, 4 délégués de chacune des commissions de programmes (voir ci-après), des membres du Comité central (voir ci-après) et, avec voix consultative, le Directeur général, le Directeur administratif, les Directeurs de studios (voir ci-après).

2. *Le Comité central* : ce comité est composé d'un certain nombre de membres nommés à titre personnel, certains par le Conseil Fédéral et les autres par les sociétés membres et par les autorités cantonales.

L'Assemblée générale et le Comité central recourent aux avis de Commissions des Programmes qui sont au nombre de 5 :

- la Commission des Programmes de Sottens (émissions en français);
- la Commission des Programmes de Monte Ceneri (émissions en italien);
- la Commission des Programmes de Beromünster (en allemand et en romanche);
- la Commission des Programmes de Schwarzenburg (émissions en ondes courtes pour l'étranger);
- la Commission des Programmes de la Télévision.

3. *Le Directeur général*, qui est assisté :

- d'un Directeur administratif (Directeur général adjoint);
- d'un Directeur des Ondes courtes;
- d'un Directeur de la Télévision.

4. *De Studiodirecteurs* : Er zijn zes studio's, die, zoals hiervoren is gezegd, door plaatselijke verenigingen worden geëxploiteerd.

De inwendige structuur van de plaatselijke verenigingen is ongeveer dezelfde; zij omvat :

- een Raad (in de regel benoemd door de kantonnale besturen);
- een Directeur, terzijde gestaan door Dienstchefs (literaire programma's, muziekprogramma's, reportages, documentaire programma's, enz.).

Iedere vereniging (behalve die van Ticino) verzorgt slechts de helft of een derde van het programma.

De berichtgeving van de gezamenlijke studio's en zenders wordt verzorgd door de « Agence télégraphique suisse (A.T.S.) », een soort Agentschap Belga, opgericht door de Regering en de Pers. Iedere studio verzorgt echter eigen programma's, commentaren en reportages.

De taak van de Directeur-generaal van de S.S.R. bestaat hoofdzakelijk in de coördinatie tussen de verschillende studio's. Daarom zit hij trouwens de verschillende Programmacommissies voor.

Voorts is de Directeur-generaal rechtstreeks verantwoordelijk, enerzijds, voor de Zwitserse Dienst Kortegolfuitzendingen, anderzijds voor de Zwitserse Dienst Televisie. Laatstgenoemde dienst, die een nationaal karakter vertoont, wordt geleid door de Directeur, bijgestaan door drie adjuncten, een voor de uitzendingen in het Duits, een voor de uitzendingen in het Frans en een voor de uitzendingen in het Italiaans.

Het nationaal televisieprogramma bestaat uit producties verwezenlijkt in de studio's te Zürich en te Genève, en met de mobiele apparatuur dat in Ticino is opgesteld. Het is ook mogelijk lokale of gewestelijke programma's tegelijk uit te zenden.

SCANDINAVISCH LANDEN.

I. Denemarken.

Radio-omroep en televisie worden in dit land geëxploiteerd door een « gepersonaliseerde » administratie. Deze administratie wordt beheerd door een Raad, bestaande uit vertegenwoordigers van de Departementen van Opvoeding en van Arbeid, vertegenwoordigers van het Parlement en afgevaardigden van de pers, de verenigingen van journalisten en andere culturele verenigingen.

De structuur van radio- en televisieorganisatie schijnt er uit te zien als volgt :

1. Een Raad (samengesteld zoals hiervoren is gezegd).
2. Een Directeur-generaal, ter zijde gestaan door Directeuren van de administratie,
 - het secretariaat,
 - de muziek,

4. *Les Directeurs de studios* : Ces studios sont au nombre de 6; ils sont exploités, comme il a été dit plus haut, par des sociétés locales.

Les structures internes des sociétés locales sont à peu près identiques; elles comportent :

- un Conseil (généralement nommé par les autorités cantonales;
- un Directeur, assisté de Chefs de Service (programmes littéraires, programmes musicaux, reportages et documentaires, etc.).

Chacune de ces sociétés (sauf celle du Tessin) n'assure que la moitié ou un tiers du programme.

Le service d'information de l'ensemble des studios et émetteurs est assuré par l'Agence Télégraphique Suisse (A.T.S.), qui est une agence, genre agence Belga, formée à la fois par le Gouvernement et la Presse. Les studios ont tous, cependant, leurs programmes de commentaires et de reportages.

Le rôle du Directeur général de la S.S.R. est principalement de coordination entre les divers studios. C'est à ce titre qu'il préside d'ailleurs les diverses Commissions des Programmes.

Néanmoins, le Directeur général a la responsabilité directe, d'une part du Service Suisse des Ondes courtes, et d'autre part, du Service Suisse de Télévision. Ce dernier service, qui a un caractère national, est dirigé par le Directeur assisté de 3 adjoints, l'un pour les émissions en langue allemande, l'autre pour les émissions en langue française, et le troisième pour les émissions en langue italienne.

Le programme national de télévision est composé de productions réalisées dans les studios de Zurich et de Genève ainsi qu'avec le matériel mobile stationné dans le Tessin. Certains décrochages permettent la diffusion simultanée des programmes locaux ou régionaux.

PAYS NORDIQUES.

I. Danemark.

La radiodiffusion et la télévision sont exploitées dans ce pays par une administration « personnalisée ». Cette administration est gérée par un Conseil composé de représentants des Ministères de l'Éducation et du Travail, de représentants du Parlement et de délégués de la presse, des associations de journalistes et d'autres associations culturelles.

La structure de l'organisation de la radiodiffusion et de la télévision paraît être la suivante :

1. Un Conseil (composé comme il est dit ci-dessus).
2. Un Directeur général, assisté de Directeurs — d'administration,
 - du secrétariat,
 - de la musique,

de gesproken uitzendingen,
de dramatische uitzendingen,
de reportages,
de berichtgevingen en de kortegolfuitzendingen,
de televisie,
de technische diensten.

II. Noorwegen.

Hier ook wordt de radio en de televisie geëxploiteerd door een en dezelfde instelling, die een parastatale organisatie is. Over het beheersorgaan van deze instelling bezitten wij geen inlichtingen.

De dagelijkse exploitatie wordt verzekerd door een Directeur-generaal ter zijde gestaan door Directeuren van de programma's,
de administratie,
de technische diensten.

De televisie is nog in het experimenteel stadium en de inwendige structuur van de televisiediensten schijnt nog niet definitief te zijn vastgelegd.

III. Zweden.

Radio-omroep en televisie worden geëxploiteerd door één enkele semi-overheidsinstelling, de Sveriges Radio. Deze instelling wordt beheerd door :

een Raad van elf leden, waarvan er 5 (met inbegrip van de voorzitter) benoemd worden door de regering en 6 door de pers, de radio-electrische industrie en de vakverenigingen.

De dagelijkse exploitatie wordt verzorgd door : een Directeur generaal, ter zijde gestaan door een adjunct, en door

Directeuren van de radioprogramma's,
de televisieprogramma's,
de administratie,
de technische diensten (radio en televisie),
de muziekuitzendingen,
de dramatische uitzendingen,
de uitzendingen voor het buitenland,
de publicaties,
de gesproken uitzendingen.

IV. Finland.

Radio-omroep en televisie worden geëxploiteerd door een Rijksinstelling, een soort gepersonaliseerde administratie, onder het gezag van een Directeur-generaal, ter zijde gestaan door een

— des émissions parlées,
— des émissions dramatiques,
— des reportages,
— des informations et des ondes courtes

— de la télévision,
— des services techniques.

II. Norvège.

Ici également, la radiodiffusion et la télévision sont exploitées par un même organisme qui revêt la forme para-étatique. Nous ne possédons aucun renseignement au sujet de l'organe de gestion de cet organisme.

L'exploitation journalière est assurée par un Directeur général, assisté de Directeurs — des programmes,
— de l'administration,
— des services techniques.

La télévision n'est encore exploitée qu'à titre expérimental et la structure de l'organisation interne des services de télévision ne semble pas encore avoir été fixée définitivement.

III. Suède.

La radiodiffusion et la télévision sont assurées par une seule société d'économie mixte, la Sveriges Radio. Cette société est gérée par :

un Conseil de 11 membres dont 5 (y compris le président) sont nommés par le gouvernement et les 6 autres par la presse, l'industrie radio-électrique et les syndicats.

L'exploitation journalière est confiée à un Directeur Général, assisté de un adjoint, ainsi que des Directeurs — des programmes radio,
— des programmes de télévision,
— de l'administration,
— des services techniques (radio et télévision),
— des émissions musicales,
— des émissions dramatiques,
— des émissions pour l'étranger,

— des publications,
— des émissions parlées.

IV. Finlande.

La radiodiffusion et la télévision sont exploitées par un organisme d'Etat (genre administration personnalisée), placé sous l'autorité d'un Directeur général, assisté d'un

Directeur van administratie, adjunct van de directeur-generaal en
 Directeuren van het Fins programma,
 het Zweeds programma,
 de technische diensten,
 de televisieprogramma's.

* * *

N.-B. — Onze documentatie over de organisatie van Radio-omroep en televisie in deze landen is uiterst schraal en bovendien is er het bezwaar dat zij gesteld is in een Scandinavische taal, die voor ons moeilijk te verstaan is.

Hoewel deze landen onderling zeer nauw verbonden zijn, op administratief gebied, en er voor radio en televisie met name uiterst veelvuldige contacten tussen de organisaties van de 4 landen bestaan, vertoont de organisatie van radio en televisie in ieder land toch grote verschillen.

Directeur d'Administration, adjoint au Directeur général, et de
 Directeurs — du programme finlandais,
 — du programme suédois,
 — des services techniques,
 — des programmes de télévision.

* * *

N.-B. — La documentation que nous possédons au sujet de l'organisation de la radiodiffusion et de la télévision dans ces pays est extrêmement sommaire et présente de plus le désavantage d'être écrite dans une langue scandinave à laquelle il nous est difficile d'avoir accès.

Quoique ces pays soient liés très étroitement entre eux, notamment sur le plan administratif, et qu'en particulier, en ce qui concerne la radiodiffusion et la télévision, les contacts entre les organismes des quatre pays soient extrêmement fréquents, l'organisation de la radiodiffusion et de la télévision dans chacun de ces pays est très différente.

BIJLAGE II.

Vragen en antwoorden.

VRAAG.

Welk is het aantal radiotoestellen en het aantal televisietoestellen, per provincie ?

ANTWOORD.

Betaalde taksen :

	Radio 31-10-1959	T.V. 30-9-1959
Antwerpen	373.114	77.915
Brabant	529.558	77.188
West-Vlaanderen	272.769	39.729
Oost-Vlaanderen	328.898	45.065
Henegouwen	347.499	41.814
Luik	300.515	43.150
Limburg	113.731	15.436
Luxemburg	54.591	3.249
Namen	101.051	7.901
	<hr/>	<hr/>
	2.421.726	351.447

VRAAG.

In welke steden bestaan er maatschappijen voor radiodistributie en hoeveel luisteraars zijn hierop aangesloten ?

ANTWOORD.

Aalst	1.420
Agglomeratie van Verviers	945
Berchem-Mortsel	8.042
Boom-Niel	1.031
Borgerhout	6.386
Dendermonde	642
Deurne	4.302
Diest	403
Gent	12.761
Gentbrugge	5.862
Halle	537
Hasselt	1.045
Hoboken	1.832
Kortrijk	2.867
Leuven	4.313
Lier-Duffel	2.320
Mechelen	7.065
Merksem	1.977
Moeskroen	—
Ninove	612

ANNEXE II.

Questions et Réponses.

QUESTION.

Quel est le nombre d'appareils de radio et le nombre d'appareils de télévision, par province ?

RÉPONSE.

Redevances payées :

	Radio 31-10-1959	T.V. 30-9-1959
Anvers	373.114	77.915
Brabant	529.558	77.188
Flandre Occidentale	272.769	39.729
Flandre Orientale	328.898	45.065
Hainaut	347.499	41.814
Liège	300.515	43.150
Limbourg	113.731	15.436
Luxembourg	54.591	3.249
Namur	101.051	7.901
	<hr/>	<hr/>
	2.421.726	351.447

QUESTION.

Dans quelles villes y a-t-il des sociétés de radiodistribution et combien d'auditeurs entendent la radio par ce canal ?

Réponse.

Alost	1.420
Agglomération verviétoise	945
Berchem-Mortsel	8.042
Boom-Niel	1.031
Borgerhout	6.386
Termonde	642
Deurne	4.302
Diest	403
Gand	12.761
Gentbrugge	5.862
Hal	537
Hasselt	1.045
Hoboken	1.832
Courtrai	2.867
Louvain	4.313
Lierre-Duffel	2.320
Malines	7.065
Merksem	1.977
Mouscron	—
Ninove	612

VRAAG.

Wat is het bedrag van de retributies die verleden jaar werden betaald :

Radio ?
T.V. ?

ANTWOORD.

In 1958 hebben de houders van radio- en televisietoestellen de volgende retributies betaald :

Radio : 338.373.538 frank;
T.V. : 159.535.575 frank.

VRAAG.

Hoe ziet de huidige financiële toestand van het N.I.R. er uit (indeling van de uitgaven, verdeling tussen radio en T.V.)?

ANTWOORD.

Stand van de uitgaven per 31 oktober 1959.

1) *Nationale en gewestelijke uitzendingen.*

Aangepast krediet	297.673.000
Uitgaven per 31 oktober 1959	224.785.518

Beschikbaar voor november en december 1959	72.887.482
--	------------

2) *Werelduitzendingen.*

Aangepast krediet	25.876.000
Uitgaven per 31 oktober 1959	18.177.767

Beschikbaar voor november en december 1959	7.698.233
--	-----------

3) *Televisie-uitzendingen.*

Aangepast krediet	319.079.000
Uitgaven per 31 oktober 1959	242.217.864

Beschikbaar voor november en december 1959	76.861.136
--	------------

N. B. — In de uitgaven per 31 oktober 1959 zijn alleen de op die datum geboekte uitgaven begrepen. Het spreekt vanzelf dat nog tal van uitgaven die in de periode vóór 31 oktober 1959 zijn gedaan, moeten worden geboekt; dit zal in de loop van de maanden november en december 1959 geschieden.

VRAAG.

Over hoeveel zenduren beschikken de radio, de T.V., de werelduitzendingen, enz. ?

QUESTION.

Quel est le montant des redevances qui ont été payées l'année dernière :

Radio ?
T.V. ?

RÉPONSE.

En 1958, les redevances payées par les détenteurs d'appareils de radio et de télévision sont les suivantes :

Radio : 338.373.538 francs.
T.V. : 159.535.575 francs.

QUESTION.

Quelle est la situation financière actuelle de l'I.N.R. (division des dépenses, répartition entre radio et T.V.) ?

RÉPONSE.

Situation des dépenses au 31 octobre 1959.

1) *Emissions nationales et régionales.*

Crédit ajusté	297.673.000
Dépenses au 31 octobre 1959	224.785.518

Disponible pour novembre et décembre 1959	72.887.482
---	------------

2) *Emissions mondiales.*

Crédit ajusté	25.876.000
Dépenses au 31 octobre 1959	18.177.767

Disponible pour novembre et décembre 1959	7.698.233
---	-----------

3) *Emissions de télévision.*

Crédit ajusté	319.079.000
Dépenses au 31 octobre 1959	242.217.864

Disponible pour novembre et décembre 1959	76.861.136
---	------------

N.B. — Les dépenses renseignées au 31 octobre 1959 ne représentent que les dépenses enregistrées à cette date. Il va de soi que de nombreux frais restent encore à comptabiliser pour la période antérieure au 31 octobre 1959 et feront l'objet d'enregistrement au cours des mois de novembre et de décembre 1959.

QUESTION.

Quels sont les nombres d'heures d'émissions : radio, T.V., émissions mondiales, etc. ?

ANTWOORD.

RÉPONSE.

Aantal zenduren in 1958 :

Nombre d'heures d'émission en 1958 :

Klankradio. — Radiodiffusion sonore.

Nationale Franse uitzendingen. — <i>Emissions nationales françaises</i>	6.096 h. 20 m.	werkingsuren van de zenders — <i>heures de fonctionnement des émetteurs</i> (1).
Nationale Vlaamse uitzendingen. — <i>Emissions nationales flamandes</i>	6.229 h. 56 m.	
Gewestelijke Waalse uitzendingen. — <i>Emissions régionales wallonnes</i>	3.782 h.	programma-uren — <i>heures de programmes</i> .
Gewestelijke Vlaamse uitzendingen. — <i>Emissions régionales flamandes</i>	3.806 h.	
Werelduitzendingen. — <i>Emissions mondiales</i> :		
zender O.C.3 — <i>émetteur O.C.3</i>	3.864 h. 34 m.	programma's al dan niet gelijktijdig door de drie zenders in de verschillende en veranderlijke richtingen uitgezonden — <i>programmes émis simultanément ou non par les trois émetteurs dans les directions différentes et variables</i> (1).
zender O.C.4 — <i>émetteur O.C.4</i>	3.870 h. 48 m.	
zender O.C.5 — <i>émetteur O.C.5</i>	3.865 h. 48 m.	

Televisie. — Télévision :

Franse uitzendingen. — <i>Emissions françaises</i>	1.921 h.	met inbegrip van de relais-uitzendingen en de Eurovisie, doch met uitsluiting van het testbeeld — <i>y compris les relais et l'Eurovision, non compris les émissions de mire</i> .
Vlaamse uitzendingen. — <i>Emissions flamandes</i>	1.918 h. 52 m.	

(1) Met inbegrip van de benodigde tijd voor het op gang brengen — gedurende deze tijd, die slechts een klein percentage van de werkingsuren van de zenders vertegenwoordigt, wordt geen programma uitgezonden. — *Y compris le temps nécessaire à la mise en route — pendant ce temps, qui représente un faible pourcentage des heures de fonctionnement des émetteurs, aucun programme n'est diffusé.*

VRAAG.

QUESTION.

Hoe groot zijn de bedragen betaald aan de SABAM ?

A combien se montent les redevances payées à la SABAM ?

ANTWOORD.

RÉPONSE.

Volgens de thans geldende contracten werden in 1959 de volgende sommen gestort :

Suivant les contrats actuels, il a été versé pour 1959 :

Voor de uitzendingsrechten — klank fr.	11.412.648	Pour les droits de diffusion — Son. fr.	11.412.648
Voor de uitzendingsrechten — T.V.	2.625.012	Pour les droits de diffusion — T.V.	2.625.012
Voor de rechten van mechanische reproductie	2.500.000	Pour les droits de reproduction mécanique	2.500.000
Voor het gebruik van commerciële fonoplaten	1.050.000	Pour l'utilisation des disques de commerce	1.050.000
	<u>Fr. 17.587.660</u>		<u>Fr. 17.587.660</u>

VRAAG.

QUESTION.

Bede op te geven de financiële balans voor de jaren 1931 t/m 1958 voor de Belgische Radio, wat betreft ontvangsten en uitgaven van de Staat ?

Prière de communiquer le bilan financier de la radiodiffusion belge, en ce qui concerne les recettes et dépenses de l'Etat, pour les années de 1931 à 1958 inclusivement.

ANTWOORD.

Belgische Radio-uitzendingen 1931 t/m 1958.
Financiële balans (in miljoenen franken) Ont-
vangsten en uitgaven van de Staat.

A. Klankradio.

RÉPONSE.

Radiodiffusion Belge 1931-1958 (inclusivement).
Bilan financier (en millions de francs). Recettes
et dépenses de l'Etat.

A. Radiodiffusion sonore.

Periode. — Période	1931-1939	1940-1945	1946-1950	1951-1958	Totalen — Totaux
Opbrengsten. — <i>Produits</i> . . .	388	322	841	2.416	3.967
Lasten : nat. <i>Charges : nat.</i> (1) . wereld. — <i>mond.</i>	241 —	370 —	835 104	1.870 138	3.316 242
Blijft voor de Staat. — <i>Reste à l'Etat</i>	147	— 48	— 98	408	409
(1) Met inbegrip van de inworde- ringskosten. — <i>Y compris frais de recouvrement</i>	16	19	25	85	—

B. T.V.

B. T.V.

	Kosten. — <i>Coût</i>		Ontvangsten. — <i>Recettes</i>
	Financiële lasten — <i>Charges financières</i>	Toelagen — <i>Subventions</i>	
1951	17,8	—	—
1952	21,2	15,0	—
1953	23,2	60,0	—
1954	27,0	105,0	—
1955	47,3	152,6	—
1956	47,3	182,0	—
1957	47,3	193,1	—
1958	66,0	228,5	159,0
Totalen. — <i>Totaux</i> . . .	297,0	936,2	
		1.233	159
Tekort. — <i>Déficit</i> . . .			1.074

VRAAG.

Welke commissies werden voor de Regering inge-
richt op grond van artikel 9 van de wet van 18 juni
1930 ?

ANTWOORD.

In uitvoering van artikel 9 van de wet van
18 juni 1930 houdende oprichting van het N.I.R.
heeft de regering de volgende Commissies in het
leven geroepen :

QUESTION.

Quelles sont les commissions créées par le Gou-
vernement sur la base de l'article 9 de la loi du
18 juin 1930 ?

RÉPONSE.

En exécution de l'article 9 de la loi du 18 juin
1930 sur la fondation de l'I.N.R., le Gouvernement
a créé les commissions suivantes :

1. Raadgevende culturele commissies, een voor de Vlaamse uitzendingen, een voor de Franse uitzendingen (ministerieel besluit van 28 oktober 1937).

2. Raadgevende culturele commissies voor de gewestelijke uitzendingen : een voor elk van de zendposten Antwerpen, Kortrijk, Gent, Hasselt, Luik, Bergen en Namen-Luxemburg (verscheidene besluiten).

3. Commissie van advies voor de culturele, sociale en rechtskundige problemen in verband met de televisie (koninklijk besluit van 23 november 1952).

4. Technische commissie van advies voor de televisie (koninklijk besluit van 23 november 1952).

5. Commissie van advies voor de Werelduitzendingen (koninklijk besluit van 21 december 1953).

Alleen de commissies vermeld sub 2 zijn nog in werking.

1. Commissions culturelles consultatives l'une pour les émissions françaises, l'autre pour les émissions flamandes (arrêté ministériel du 28 octobre 1937).

2. Commissions culturelles consultatives pour les émissions régionales : une pour chacune des stations d'Anvers, Courtrai, Gand, Hasselt, Liège, Mons et Namur-Luxembourg.

3. Commission consultative pour les problèmes culturels, sociaux et juridiques relatifs à la télévision (arrêté royal du 23 novembre 1952).

4. Commission technique consultative pour la télévision (arrêté royal du 23 novembre 1952).

5. Commission consultative des Emissions Mondiales (arrêté royal du 21 décembre 1953).

Seules les commissions indiquées sous 2 sont encore en activité.